叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 太空雷鸣(thunder In Space) 000001

2. 太空雷鸣(thunder In Space) 000002

3. 太空雷鸣(thunder In Space) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空雷鸣(Thunder in space)
第1/3页

[ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ]
The **men** **on** **the** **space** **station** **had** **a**
这 男人 在 这 空间 车站 有 一个

空间站上的宇航员们.....

[wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] — " ['θʌndə(r)] .
word **for** **trouble** **—** **"** **thunder** **.**
单词 为了 麻烦 — " 雷 .

麻烦的词语——“雷声”。

" ['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː]
" **Always** **it**
" 总是 它

“总是这样

[hæd; həd] [biːn] ['θʌndə(r)] [ɒn] [ɜːθ] .
had **been** **thunder** **on** **earth** **.**
有 到过 雷 在 地球 .

地球上曾发生过雷鸣。

[naʊ] , [wɪð]
Now **,** **with**
现在 , 和

现在，随着

[ðə; ði] ['wɔːhed] [dɪ'keɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊvɪəts]
the **warheads** **decaying** **and** **the** **Soviets**
这 弹头 腐烂的 和 这 苏联人

核弹头老化，苏联人

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [geɪm] , [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] . . .
playing **a** **mysterious** **game** **,** **now** **there** **was** **.** **.** **.**
玩耍 一个 神秘 游戏 , 现在 那里 曾是 . . .

玩着一个神秘的游戏，现在.....

['θʌndə(r)] [ɪn] [speɪs]
THUNDER **in** **SPACE**
雷 在 空间

太空雷霆

[baɪ] ['lestə(r)] [del] [reɪ]
By **LESTER** **del** **REY**
经过 莱斯特 del 雷伊

作者：莱斯特·德尔·雷

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪnli]
Illustrated **by** **FINLAY**
插图 经过 芬利

插图作者：FINLAY

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[əˈmeɪzɪŋ] ['stɔːriz] [dʒuːn] - .
Amazing **Stories** **June** **1962** **.**
惊人的 故事 六月 - .

《惊奇故事》1962年6月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌnˈkʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ]
I
我

我

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɔːm(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [dʒɪˈniːvə] , [ðə; ði] [gɑːdz] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [dɪˈskriːtli] ,
In **the** **little** **formal** **garden** **in** **Geneva** **,** **the** **guards** **had** **withdrawn** **discreetly** **,**
在 这 小的 正式的 花园 在 日内瓦 , 这 守卫 有 撤回 谨慎地 ,

在日内瓦那座小巧精致的花园里，卫兵们悄悄地撤退了。

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [kɑːrvd] ['mɑːb(ə)l] [bentʃ]
out **of** **sight** **and** **hearing** **of** **the** **two** **men** **who** **sat** **on** **a** **carved** **marble** **bench**
出去 的 视线 和 听力 的 这 二 男人 WHO 卫星 在 一个 雕刻 大理石 长椅
[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈkləʊʒə(r)] .
in **the** **center** **of** **the** **enclosure** **.**
在 这 中心 的 这 外壳 .

远离了坐在围场中央雕花大理石长凳上的两个男人的视线和听力。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] [tuː] [əʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [streɪnd]
The **President** **of** **the** **United** **States** **was** **too** **old** **for** **the** **days** **of** **strained**
这 总统 的 这 团结的 各州 曾是 也 老的 为了 这 天 的 紧张
['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['miːtɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [英 ['bædʒə(r)] 美 ['bædʒɚ]] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
public **and** **private** **meetings** **and** **the** **constant** **badgering** **of** **his**
民众 和 私人的 会议 和 这 持续的 骚扰 的 他的
[ədˈvaɪzər] [ðæt] [hæd; həd] [priːˈsiːd, priˈ] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] ,
advisers **that** **had** **preceded** **this** **final** **,**
顾问 那 有 之前 这 最终的 ,

美国总统年纪太大了，无法再像以前那样频繁地参加紧张的公开和私下会议，也无法再忍受顾问们在他卸任前不断的唠叨。

['siːmɪŋli] [fɔːˈduːmd] ['efət] .
seemingly **foredoomed** **effort** **.**
似乎 注定失败 努力 .

看似注定失败的努力。

[hɪz; ɪz] [hændz] ['trembld] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] .
His **hands** **trembled** **as** **he** **lifted** **them** **to** **light** **a** **cigarette** **.**
他的 双手 颤抖 作为 他 抬起 他们 到 光 一个 卷烟 .

他抬起手点烟时，双手微微颤抖。

['əʊnli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] [held] [ɪts] [əˈkʌstəmd] [kɑːm] .
Only **his** **voice** **still** **held** **its** **accustomed** **calm** **.**
仅有的 他的 嗓音 仍然 握住 它是 习惯 冷静的 .

只有他的声音依然保持着一贯的平静。

" [ðen] [ɪts] ['steɪlmeɪt] , ['fɛˌɔːdɔːr] [stɛ'pɑːnəˌvɪtʃ] .
" **Then** **it's** **stalemate** **,** **Feodor** **Stepanovich** **.**
" 然后 它是 僵局 , 费奥多尔 斯捷潘诺维奇 .

"那么就陷入僵局了，费奥多尔·斯捷潘诺维奇。"

[ai][kæn; kən] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)] [kən'seʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ] [ɪm'piːtʃmənt] .
I **can** **make** **no** **more** **concessions** **without** **risking** **impeachment** **.**
我 能 制作 不 更多的 让步 没有 冒险 弹劾 .

我不能再做出任何让步，否则将面临弹劾的风险。

" [ðə; ði] [dɑːk] , ['mæsɪv] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['premiə(r)] [n'ɒdɪd] .
" **The** **dark** **,** **massive** **head** **of** **the** **Russian** **Premier** **nodded** **.**
" 这 黑暗的 , 大量的 头 的 这 俄语 总理 点头 .

俄罗斯总理黝黑而硕大的脑袋点了点头。

" [nɔː(r)][kæn; kən][ai] , [wɪ'ðaʊt] [kə'mɪtɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l]['suːɪsaɪd] .
" **Nor** **can** **I** **,** **without** **committing** **political** **suicide** **.**
" 也不 能 我 , 没有 提交 政治的 自杀 .

"我也不能这样做，否则就等于政治自杀。"

" [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['rʊərəl]['daɪəlekt][ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'teɪnd] .
" **His** **English** **was** **better** **than** **the** **rural** **dialect** **of** **Russian** **he** **still** **retained** **.**
" 他的 英语 曾是 更好的 比 这 乡村的 方言 的 俄语 他 仍然 保留 .

"他的英语比他仍然保留的俄语农村方言要好。"

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ˌtʃek'meɪt; 'tʃekmeɪt] .
" **Call** **it** **a** **double** **checkmate** **.**
" 称呼 它 一个 双倍的 将死 .

"这可以说是双重将死。"

['aʊə(r)] ['priːdisesəz] [s'əʊd] [ðeə(r)] [siːdz] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [speɪdz] .
Our **predecessors** **sowed** **their** **seeds** **too** **deep** **for** **our** **spades** **.**
我们的 前任 播种 他们的 种子 也 深的 为了 我们的 黑桃 .

我们的前辈播下的种子太深，我们的铁锹已经无法触及。

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ai] [seɪ] , [tuː] [haɪ] ?
Or **should** **I** **say** **,** **too** **high** **?**
或者 应该 我 说 , 也 高的 ?

或者应该说，太高了？

" [bəuθ] [hedz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [weə(r)] [ə; eɪ] [braɪt] [spɒt] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]
" **Both** **heads** **turned** **to** **the** **north** **,** **where** **a** **bright** **spot** **was** **climbing** **above** **the**
" 两个都 头部 转向 到 这 北 , 在哪里 一个 明亮的 点 曾是 攀登 多于 这
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon **.**
地平线 .

"两人都转向北方，那里地平线上正升起一个明亮的光点。"

[ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] ['spɑːkl] [ɪn] ['sʌnlaɪt] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ɜːθ] ,
The **space** **station** **sparkled** **in** **sunlight** **far** **above** **Earth** **,**
这 空间 车站 闪闪发光 在 阳光 远的 多于 地球 ,

空间站位于地球上空，在阳光下闪闪发光。

['slaɪdɪŋ] [wɪð] [ə'lɪmpiən] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [pɑːst][ə; eɪ] [fjuː] ['vɪzəb(ə)l] [stɑːz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [də'rektli]
sliding **with** **Olympian** **deliberation** **past** **a** **few** **visible** **stars** **until** **it** **was** **directly**
滑动 和 奥运选手 审议 过去的 一个 很少 可见的 明星 直到 它 曾是 直接地
[ˌəʊvə'hed] .
overhead **.**
开销 .

它以奥林匹克式的沉着冷静滑过几颗可见的星星，直到直冲头顶。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['taɪmteɪb(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ,

Without	**a**	**timetable**	**or**	**a**	**telescope**	**,**
没有	一个	时间表	或者	一个	望远镜	,

没有时间表，也没有望远镜，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌtsiəl'kɑːfskiː] [ɔː(r)]

there	**was**	**no**	**way**	**of**	**knowing**	**whether**	**it**	**was**	**the**	**Russian**	**Tsiolkovsky**	**or**
那里	曾是	不	方式	的	会心	无论	它	曾是	这	俄语	齐奥尔科夫斯基	或者

[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['gɒdɑːd] ,

the	**American**	**Goddard**	**,**
这	美国人	戈达德	,

我们无从得知这究竟是俄国画家齐奥尔科夫斯基的作品，还是美国画家戈达德的作品。

[nɔː(r)][dɪd]['aɪðə(r)][mæn][keə(r)] .

nor	**did**	**either**	**man**	**care**	**.**
也不	做过	任何一个	男人	关心	.

两人都毫不在意。

[hɑːf][ðə; ðɪ] [wɜːld] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['ɔːlməʊst][hɪ'sterɪk(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

Half	**the**	**world**	**lived**	**in**	**almost**	**hysterical**	**fear**	**of**	**one**	**or**	**the**	**other**	**,**
一半	这	世界	居住地	在	几乎	歇斯底里的	害怕	的	一	或者	这	其他	,

世界上有一半的人生活在对其中一种或另一种的近乎歇斯底里的恐惧之中。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [reɪs] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn]['terə(r)][ɒv; əv][bəuθ] .

with	**the**	**rest**	**of**	**the**	**human**	**race**	**existing**	**in**	**terror**	**of**	**both**	**.**
和	这	休息	的	这	人类	种族	现存的	在	恐怖	的	两个都	.

而其余的人类则生活在对这两者恐惧之中。

[ðə; ðɪ]['premiə(r)] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌglinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

The	**Premier**	**muttered**	**something**	**from**	**the**	**ugliness**	**of**	**his**	**childhood**	**experiences**
这	总理	低声说道	某物	从	这	丑陋	的	他的	童年	经历

, [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] ['əʊnli] [saɪd] [ʌn'hæpɪli] ,

,	**but**	**the**	**President**	**only**	**sighed**	**unhappily**	**,**
,	但	这	总统	仅有的	叹了口气	不幸地	,

总理低声诉说着童年时期不堪回首的往事，但总统只是不悦地叹了口气。

[æz; əz] [ɪf] ['sɒri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bækgraʊnd] [geɪv] [hɪm][nəʊ] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

as	**if**	**sorry**	**that**	**his**	**own**	**background**	**gave**	**him**	**no**	**such**	**expressions**	**.**
作为	如果	对不起	那	他的	自己的	背景	给予	他	不	这样的	表达式	.

仿佛为自己出身背景没有赋予他这样的表情而感到遗憾。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ðɪ] ['liːdəz] ['sepəreɪtɪd] .

A	**few**	**minutes**	**later**	**,**	**the**	**leaders**	**separated**	**.**
一个	很少	分钟	之后	,	这	领导人	分开	.

几分钟后，双方领导人分开了。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] , [ðeə(r)]['ɛskɔːrts] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ,

As	**they**	**moved**	**across**	**the**	**garden**	**,**	**their**	**escorts**	**surrounded**	**them**	**,**
作为	他们	已搬	穿过	这	花园	,	他们的	伴游	包围	他们	,

他们穿过花园时，护卫人员将他们团团围住。

['klɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [kɑːz] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['eəpɔːt] .

clearing	**the**	**way**	**toward**	**the**	**cars**	**that**	**would**	**take**	**them**	**to**	**the**	**airport**	**.**
清理	这	方式	朝向	这	汽车	那	会	拿	他们	到	这	飞机场	.

清理出一条通往机场的车辆通道。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [prə'feʃən(ə)l] ['dɪpləmæts] [stɒpt] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

Behind	**them**	**,**	**professional**	**diplomats**	**stopped**	**puzzling**	**over**	**the**	**delay**	**and**	**began**
在后面	他们	,	专业的	外交官	停止	令人费解	超过	这	延迟	和	开始

['spɪnɪŋ] [ˌɒbfʌs'keɪʃn] [tuː; tə]['sɪnɪk(ə)l] [rɪ'pɔːrtərz] .

spinning	**obfuscations**	**to**	**cynical**	**reporters**	**.**
旋转	混淆	到	愤世嫉俗	记者	.

在他们身后，职业外交官们不再纠结于延误的原因，开始向愤世嫉俗的记者们编造各种含糊其辞的说法。

[ðə; ði] ['freɪzɪz] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [lɒst] [ɔːl] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ˌprɒpə'gændə]

The	phrases	had	long	since	lost	all	meaning	,	but	the	traditions	of	propaganda
这	短语	有	长的	自从	丢失的全部		意义	,	但	这	传统	的	宣传

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] .

had	to	be	maintained	.
有	到	是	维持	.

这些短语早已失去了所有意义，但宣传的传统必须保留下来。

[ɪn][ðə; ði] [ən] , [ðə; ði] [ɪz'reɪli] ['delɪgət] ['krʌmpld] [ə; eɪ] [njuːz] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ]

In	the	UN	,	the	Israeli	delegate	crumpled	a	news	dispatch	and	began	speaking
在	这	联合国	,	这	以色列	代表	皱巴巴的	一个	消息	派遣	和	开始	请讲

[wɪ'ðaʊt] [nəʊts] ,

without	notes	,
没有	笔记	,

在联合国，以色列代表揉皱了一份新闻稿，开始脱稿发言。

[dɪ'mɑːndɪŋ] [ðæt] [speɪs] [biː; bi][ɪn'tɜː(r)] - ['næʃnəlaɪzd] .

demanding	that	space	be	inter	-	nationalized	.
要求	那	空间	是	间	-	国有化	.

要求太空国际化。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [spiːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['delɪgət]

It	was	the	greatest	speech	of	his	career	,	and	even	the	delegate
它	曾是	这	最	演讲	的	他的	职业	,	和	甚至	这	代表

[frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] [ə'plɔːdɪd] .

from	Egypt	applauded	.
从	埃及	鼓掌	.

这是他职业生涯中最精彩的演讲，就连埃及代表都鼓掌了。

[bʌt; bət]['næʃ(ə)nəl][sə'vaɪv(ə)l][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪki] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti][ɒv; əv][ðə; ði]

But	national	survival	could	not	be	trusted	to	the	shaky	impartiality	of	the
但	国家的	生存	可以	不是	是	可信	到	这	摇晃	公正性	的	这

[ən] .

UN	.
联合国	.

但是，国家的生存不能寄托于联合国摇摇欲坠的公正性上。

[ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['viːtəu] [baɪ][bəuθ][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['rʌʃə] .

The	resolution	was	vetoed	by	both	the	United	States	and	Russia	.
这	解决	曾是	否决	经过	两个都	这	团结的	各州	和	俄罗斯	.

该决议遭到美国和俄罗斯的否决。

[ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [speɪs] [dɪs'ɑːməmənt] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] [endid] .

The	Fourteenth	Space	Disarmament	Conference	was	ended	.
这	第十四	空间	裁军	会议	曾是	结束	.

第十四届太空裁军会议闭幕。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'bʌv] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɪg'zæktli] 180° [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

A	month	later	,	a	thousand	miles	above	Earth	and	exactly	180°	behind	the
一个	月	之后	,	一个	千	英里	多于	地球	和	确切地	180°	在后面	这

[ˌtsiəl'kɑːfskiː] ,

Tsiolkovsky	,
齐奥尔科夫斯基	,

一个月后，在地球上方一千英里处，位于齐奥尔科夫斯基号轨道后方180°处，

[ðə; ði] ['gɒdɑ:d] [swʌŋ] ['stedəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gləʊb] [ɪn] [ə; eɪ] [tu:] - ['aʊə(r)] [ˌsɜ:kəm'pəʊlə(r)] ['ɔ:bɪt] .

the	Goddard	swung	steadily	around	the	globe	in	a	two	-	hour	circumpolar	orbit	.
这	戈达德	摇摆	稳步	大约	这	地球	在	一个	二	-	小时	环极	轨道	.

戈达德望远镜以两小时的周期绕极轨道稳定地绕地球运行。

['aʊtwədli] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['met(ə)l] ['dəʊnʌt] [ðæt] [speɪs] ['ɑ:tɪsts] [hæd; həd] ['piktʃəd]

Outwardly	,	it	looked	like	the	great	metal	doughnut	that	space	artists	had	pictured
向外	,	它	看起来	喜欢	这	伟大的	金属	油炸圈饼	那	空间	艺术家	有	如图所示

[fɔ:(r); fə(r)] ['dekeɪdz] .

for	decades	.
为了	几十年	.

从外观上看，它就像太空艺术家们几十年来一直描绘的巨大金属甜甜圈。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['heɪsti] , [kræʃ] - [plænd] [wɜ:k] [wɒz; wəz]

On	the	inside	,	however	,	the	evidence	of	hasty	,	crash	-	planned	work	was
在	这	里面	,	然而	,	这	证据	的	仓促	,	碰撞	-	计划	工作	曾是

['evriweə(r)] .

everywhere	.
到处	.

然而，内部却处处可见仓促、仓促计划的痕迹。

[ðə; ði] [eə(r)] [fænz] [hwain] [ænd; ənd] [vaɪbɹ'eɪtɪd] , [ðə; ði] [hɔ:lz] [kri:k] [ænd; ənd] [grəʊn] ,

The	air	fans	whined	and	vibrated	,	the	halls	creaked	and	groaned	,
这	空气	粉丝	抱怨	和	振动	,	这	大厅	嘎吱作响	和	呻吟	,

风扇发出呜呜声和震动声，走廊发出吱嘎声和呻吟声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['bæləns] ['gɜ:g(ə)ld] [ænd; ənd] [b'æŋgd] [θru:] [ɪl] -

and	the	water	needed	to	maintain	balance	gurgled	and	banged	through	ill	-
和	这	水	需要	到	维持	平衡	咕噜咕噜	和	砰的一声	通过	患病的	-

[kən'si:vd] ['paɪpɪŋ] .

conceived	piping	.
构思	管道	.

维持平衡所需的水在设计不合理的管道中汩汩流淌，砰砰作响。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kræmpt] [ænd; ənd] ['təʊtəli] [ɪn'ædɪkwət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ni:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]

It	was	cramped	and	totally	inadequate	for	the	needs	of	the	nation
它	曾是	狭窄	和	完全	不足	为了	这	需求	的	这	国家

[ðæt] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [speɪs] [eɪt] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ə'tempt] [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði]

that	had	put	it	into	space	eight	years	before	in	a	rush	attempt	to	match	the
那	有	放	它	进入	空间	八	年	前	在	一个	匆忙	试图	到	匹配	这

['rʌʃ(ə)n] " ['sʌlki] " .

Russian	"	Sulky	"	.
俄语	"	闷闷不乐	"	.

它空间狭小，完全无法满足八年前匆忙将其送入太空的国家的需要，当时是为了赶上俄罗斯的"苏尔基"号航天飞机。

['dʒeri] [bleɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Jerry	Blane	should	have	been	used	to	such	conditions	.
杰瑞	布莱恩	应该	有	到过	用过的	到	这样的	状况	.

杰里·布莱恩应该已经习惯了这种情况。

[id] [bi:n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [speɪs] - [strʌk] [men] [hu:d] [helpt] [tu:; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'ti:]

He'd	been	one	of	the	original	space	-	struck	men	who'd	helped	to	build	it
他会	到过	一	的	这	原来的	空间	-	击	男人	谁会	帮助	到	建造	它

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [bi:n] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] [ə'saɪnmənt] .

and	then	had	been	lucky	enough	to	get	a	permanent	assignment	.
和	然后	有	到过	幸运的	足够的	到	得到	一个	永恒的	任务	.

他是最初参与建造太空望远镜的那些痴迷太空的人之一，后来有幸获得了一份永久工作。

[naʊ] [hi:; hi] ['drɪftɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪtləs] [hʌb] ,

Now	he	drifted	in	the	weightless	hub	,
现在	他	漂移	在	这	失重	中心	,

现在他漂浮在这个失重的中心区域，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] ['plænɪt] ,

watching	the	loading	of	a	ship	bound	back	for	the	home	planet	,
观看	这	加载中	的	一个	船	边界	后退	为了	这	家	行星	,

看着一艘驶往母星的飞船装载货物，

['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['hɛlz] [bru:] [ðə; ði]['bɒksɪz] [kən'teɪnd] .

wondering	what	hell's	brew	the	boxes	contained	.
好奇	什么	地狱的	酿造	这	盒子	包含	.

想知道这些箱子里装的究竟是什么鬼东西。

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [ju:'zə:p] [ðə; ði][ˌkraɪə'dʒenɪk][læbz][hæd; həd] [ɪn'vɒlvd] [ɪts] [əʊn]

The	project	that	had	usurped	the	cryogenic	labs	had	involved	its	own
这	项目	那	有	篡夺	这	低温	实验室	有	涉及	它是	自己的

[kru:] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] ,

crew	of	scientists	,
全体人员	的	科学家	,

接管低温实验室的项目拥有自己的科学家团队。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)]['si:krət] [wɪð] [ðem; ðəm] .

who	were	already	on	board	the	ship	,	taking	their	secret	with	them	.
WHO	是	已经	在	木板	这	船	,	采取	他们的	秘密	和	他们	.

他们当时已经在船上，把秘密带在了船上。

[hi:; hi] [ʃrʌg] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['prɒbləm] .

He	shrugged	,	trying	to	dismiss	the	problem	.
他	耸了耸肩	,	尝试	到	解雇	这	问题	.

他耸了耸肩，试图回避这个问题。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [twɪtʃt] [hɪm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kə'rektɪd] [ˌɔ:tə'mætɪkli] .

The	motion	twitched	him	about	,	and	he	corrected	automatically	.
这	运动	抽搐	他	关于	,	和	他	已更正	自动地	.

这个动作让他有些不自在，他下意识地纠正了自己的姿势。

[hɪz; ɪz] [tɔ:l] , [θɪn] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['weɪtləsnəs] .

His	tall	,	thin	body	was	accustomed	to	weightlessness	.
他的	高的	,	薄的	身体	曾是	习惯	到	失重	.

他高瘦的身体已经习惯了失重状态。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [kɔ:(r)] [ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['ɔ:lsəʊ] ['fləʊtɪd] [ɪn][ˌmɪd'eə(r)] .

Beside	him	,	the	head	of	the	science	corps	on	the	station	also	floated	in	midair	.
旁	他	,	这	头	的	这	科学	兵团	在	这	车站	还	漂浮	在	空中	.

在他旁边，空间站科学兵团的负责人也漂浮在半空中。

[ðə; ði][bɪg] ['bɒdi] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['ɒstɪn] [pi:l] [wɒz; wəz] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][peə(r)][ɒv; əv]

The	big	body	of	Dr	.	Austin	Peal	was	revealed	in	the	single	pair	of
这	大的	身体	的	博士	.	奥斯汀	皮尔	曾是	揭晓	在	这	单身的	一对	的

[ʃɔ:ts] ['kʌstəməri] [ɒn][ðə; ði] ['gɒdɑ:d] ,

shorts	customary	on	the	Goddard	,
短裤	习惯	在	这	戈达德	,

奥斯汀·皮尔博士魁梧的身材在戈达德号上常见的单条短裤中展露无遗。

[ænd; ənd][ɪts] ['dɑ:knəs] ['kɔntræstid] ['ʃɑ:pli] [wɪð] [ðə; ði] [blɒnd] [heə(r)] [ænd; ənd] [peɪl] [skɪn] [ɒv; əv]

and	its	darkness	contrasted	sharply	with	the	blond	hair	and	pale	skin	of
和	它是	黑暗	对比	尖锐地	和	这	金发	头发	和	苍白	皮肤	的

[bleɪn] .

Blane	.
布莱恩	.

它的深色与布莱恩的金发和苍白的皮肤形成了鲜明的对比。

['əʊnli][ðə; ði] [fraun] [mætʃt] .

Only	the	frowns	matched	.
仅有的	这	皱眉	匹配	.

只有两人皱眉的表情相同。

[ðə; ði] [ʃɔːt] ,
The short ,
这 短的 ,

简而言之，

[ɪn'tens] ['fɪgə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['dɛvlɪn] [pɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði][hʌb][frɒm; frəm][ðə; ði][tjuːb]['elɪveɪtə(r)]
intense figure of General Devlin popped into the hub from the tube elevator
激烈的 数字 的 一般的 德夫林 爆裂 进入 这 中心 从 这 管子 电梯
[ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] ,
ahead of the pilot ,
前方 的 这 飞行员 ,

德夫林将军的身影神情严肃地从管状升降机中探出头来，走在飞行员前面，进入了枢纽站。

['edwədz] .
Edwards .
爱德华兹 .

爱德华兹。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtləsnəs] ,
In spite of the weightlessness ,
在 尽管如此 的 这 失重 ,

尽管处于失重状态，

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['kɒməndænt] ['mænɪdʒd][tuː; tə][pʊl] [hɪm'self][tuː; tə]['rɪdʒɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [saɪt]
the station commandant managed to pull himself to rigid attention at sight
这 车站 指挥官 管理 到 拉 他自己 到 死板的 注意力 在 视线
[ɒv; əv] [bleɪn] .
of Blane .
的 布莱恩 .

车站指挥官一看到布莱恩，就立刻绷紧了神经，立正站好。

[hiː; hi] [skaul] , [bʌt; bət][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] ['fɔːm(ə)l] [kə'rektnəs] .
He scowled , but held out his hand with formal correctness .
他 皱着眉头 , 但 握住 出去 他的 手 和 正式的 正确性 .

他皱着眉头，但还是以正式得体的姿态伸出了手。

" [ɔːl] [raɪt] , [bleɪn] .
" All right , Blane .
" 全部 正确的 , 布莱恩 .

“好的，布莱恩。”

[jʊr; jər][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ə'fɪʃəli] [ʌn'tɪl][aɪ][get] [bæk] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['grʌdʒɪŋli] .
You're in charge officially until I get back , " he admitted grudgingly .
你是 在 收费 官方 直到 我 得到 后退 , " 他 承认 勉强 .

“在我回来之前，你暂时负责这里的一切，”他不情愿地承认道。

[hiː; hi] ['ɒbviəsli] [ri'zent] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ðæt] [left][ə; eɪ][sə'vɪliən][ɪn] [tʃɑːdʒ] [waɪl] [hiː; hi][went] [daʊn]
He obviously resented the order that left a civilian in charge while he went down
他 明显地 怨恨 这 命令 那 左边 一个 平民 在 收费 尽管 他 去 向下
[tuː; tə]['testɪfaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [njuː] ['ɔːdərs] .
to testify for the station appropriations and receive new orders .
到 作证 为了 这 车站 拨款 和 收到 新的 订单 .

他显然对这项命令感到不满，因为这项命令让一名平民负责，而他自己则去为电台拨款作证并接受新的命令。

" [jʊl] [faɪnd] ['diːteɪld] [nəʊts][ɒn][maɪ][desk] .
" You'll find detailed notes on my desk .
" 你会 寻找 详细的 笔记 在 我的 桌子 .

“你会在我的桌子上找到详细的笔记。”

[aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] .
I suggest you follow them to the letter .
我 建议 你 跟随 他们 到 这 信 .

我建议你严格按照他们的指示去做。

" [hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ]['hændhəʊld][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['eəlɒk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	He	grabbed	a	handhold	and	began	pulling	himself	into	the	airlock	to	the
"	他	抓住	一个	扶手	和	开始	拉	他自己	进入	这	气闸	到	这

[ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

ship	without	waiting	for	a	reply	.
船	没有	等待	为了	一个	回复	.

“他抓住一个把手，不等回应，就开始把自己拉进飞船的气闸舱。

['edwədz] [hæd; həd] ['lɪŋgəd] .

Edwards	had	lingered	.
爱德华兹	有	徘徊不去	.

爱德华兹久久不愿离去。

[naʊ] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

Now	he	also	held	out	his	hand	.
现在	他	还	握住	出去	他的	手	.

现在他也伸出了手。

" [wɪʃ] [ˌem 'iː] [lʌk] , ['dʒeri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Wish	me	luck	,	Jerry	,	"	he	said	.
"	希望	我	运气	,	杰瑞	,	"	他	说	.

“祝我好运，杰瑞，”他说。

" [aɪ] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	may	need	it	.
"	我	可能	需要	它	.

我可能需要它。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['dɛvlɪn] ,

"	Because	of	the	contents	of	the	boxes	and	the	presence	of	Devlin	,
"	因为	的	这	内容	的	这	盒子	和	这	在场	的	德夫林	,

“由于箱子里的东西以及德夫林的出现，

['edwədz] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [æt; ət] [kə'nævərəl] , ['ʌndə(r)] ['mɪlətri]

Edwards	had	been	ordered	to	make	his	landing	at	Canaveral	,	under	military
爱德华兹	有	到过	订购	到	制作	他的	降落	在	卡纳维拉尔	,	在下面	军队

[sɪ'kjʊərəti] .

security	.
安全	.

爱德华兹奉命在卡纳维拉尔登陆，并接受军事安保。

[məʊst] [speɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [frɒm; frəm]['dʒɑːnztən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ;

Most	space	work	was	done	from	Johnston	Island	in	the	Pacific	;
最多	空间	工作	曾是	完毕	从	约翰斯顿	岛	在	这	太平洋	;

大部分太空工作都是在太平洋的约翰斯顿岛完成的；

[ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] [fə'sɪlətiz] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['əʊnli]

the	inadequate	facilities	at	the	Cape	were	supposed	to	be	used	only
这	不足	设施	在	这	岬	是	据称	到	是	用过的	仅有的

[baɪ][smɔːlə(r)] ['rɑːkɪts] .

by	smaller	rockets	.
经过	较小的	火箭	.

卡纳维拉尔角的设施不足，原本只打算供小型火箭使用。

[bʌt; bət] ['leɪtli] [ðə; ði] [ruːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [weɪz] .

But	lately	the	rules	were	shot	in	a	lot	of	ways	.
但	最近	这	规则	是	射击	在	一个	很多	的	方式	.

但最近，很多方面的规则都被打破了。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] ['miːtɪŋ] [æt; ət][dʒɪ'niːvə] , ['nʌθɪŋ] [siːmd] ['nɔːm(ə)l] .

Ever	since	the	last	meeting	at	Geneva	,	nothing	seemed	normal	.
曾经	自从	这	最后的	会议	在	日内瓦	,	没有什么	似乎	普通的	.

自从日内瓦上次会议以来，一切都变得不正常了。

" [jʊl] [meɪk] [aʊt] , " [dreɪk] [təʊld][hɪm] .
" You'll make out , " Drake told him .
" 你会 制作 出去 , " 德雷克 讲述 他 .

"你会成功的,"德雷克告诉他。

" ['aʊə(r)] [prɪ'dɪkʃən] [gɪv] [juː; jʊ] ['pɜːfɪkt] ['lændɪŋ] ['weðə(r)] , [æt; ət] [liːst] . "
" Our predictions give you perfect landing weather , at least . "
" 我们的 预测 给 你 完美的 降落 天气 , 在 至少 . "

"至少，我们的预测能确保完美的着陆天气。"

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[klɪə(r)] ['weðə(r)] [ænd; ənd]['θʌndə(r)] [bɪ'ləʊ] .
Clear weather and thunder below .
清除 天气 和 雷 以下 .

晴空万里，下方雷声隆隆。

" [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [slæŋ] , ['θʌndə(r)] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['hevi] ['trʌb(ə)l] .
" In the station slang , thunder stood for heavy trouble .
" 在 这 车站 俚语 , 雷 站立 为了 重的 麻烦 .

在车站俚语中，"打雷"代表着大麻烦。

[ðə; ði] ['weðə(r)] ['fɔːkɑːst] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['θʌndə(r)] [bɪ'ləʊ] .
The weather forecast didn't matter ; there was always thunder below .
这 天气 预报 没有 事情 ; 那里 曾是 总是 雷 以下 .

天气预报毫无意义；楼下总是雷声隆隆。

['edwədz] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] ['eəlɒk] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
Edwards moved through the airlock and into his ship .
爱德华兹 已搬 通过 这 气闸 和 进入 他的 船 .

爱德华兹穿过气闸进入了他的飞船。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , ['faɪə(r)] [bluːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒkɪt] [tjuːbz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn]
A moment later , fire bloomed from the rocket tubes and the ship began
一个 片刻 之后 , 火 盛开 从 这 火箭 管子 和 这 船 开始
['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .
moving away .
移动 离开 .

片刻之后，火箭发射管喷出火焰，飞船开始远离。

[ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [m'əʊtəz][bɪ'gæn] ['waɪnɪŋ] ,
In the station , motors began whining ,
在 这 车站 , 电机 开始 抱怨 ,

车站里，马达开始发出呜呜声。

[rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [hʌbz] [spɪn][tuː; tə] [mætʃ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdɑːd] .
restoring the hub's spin to match that of the rest of the Goddard .
恢复 这 枢纽的 旋转 到 匹配 那 的 这 休息 的 这 戈达德 .

恢复轮毂的旋转，使其与戈达德其他部分的旋转保持一致。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vjuːɪŋ] [pɔːts] , [ɜːθ] [fɪld] ['ɔːlməʊst][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ,
From the viewing ports , Earth filled almost the entire field of vision ,
从 这 观看 端口 , 地球 已填 几乎 这 全部的 场地 的 想象 ,

从观察窗望去，地球几乎占据了整个视野。

[laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['əʊp(ə)l][set][ɪn] [blæk] ['velvɪt] .
like a giant opal set in black velvet .
喜欢 一个 巨大的 蛋白石 放 在 黑色的 天鹅绒 .

就像一颗镶嵌在黑色天鹅绒中的巨大蛋白石。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ] [braɪt] [klaʊd] ['mæsɪz] ,

More	than	half	was	covered	by	bright	cloud	masses	,
更多的	比	一半	曾是	涵盖	经过	明亮的	云	群众	,

超过一半的面积被明亮的云团覆盖。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest] [ʃəʊd] [swɜːlz][ænd; ənd] ['pætənz] [ɒv; əv] [bluː] ['wɔːtə(r)] , [griːn] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]

but	the	rest	showed	swirls	and	patterns	of	blue	water	,	green	forest	and
但	这	休息	显示	漩涡	和	图案	的	蓝色的	水	,	绿色的	森林	和

['redɪʃ] [braʊn] ['bærən] ['pætʃɪz] .

reddish	brown	barren	patches	.
微红	棕色的	荒芜	补丁	.

但其余部分则呈现出蓝色水、绿色森林和红棕色荒地的漩涡和图案。

['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [leɪ] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] [flə'res(ə)nt] [bluː] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt]

Over	everything	lay	the	almost	fluorescent	blue	of	atmosphere	,	forming	a	brilliant
超过	一切	躺	这	几乎	荧光	蓝色的	的	气氛	,	成型	一个	杰出的

['vaɪələt]['heɪləʊ][æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

violet	halo	at	the	horizon	.
紫色	光环	在	这	地平线	.

笼罩一切的，是近乎荧光般的蓝色大气，在地平线上形成一圈耀眼的紫色光晕。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪn'kredəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	looked	incredibly	beautiful	.
它	看起来	难以置信	美丽的	.

它看起来美极了。

[səʊ] , [bleɪn] [θɔːt] , [dʌz] [ə; eɪ][ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] — [ʌn'tɪl][wʌn] [siːz] [ðə; ði]

So	,	Blane	thought	,	does	a	Portuguese	man	-	of	-	war	—	until	one	sees	the
所以	,	布莱恩	想法	,	做	一个	葡萄牙语	男人	-	的	-	战争	—	直到	一	看到	这

[slaɪm] [ˌʌndə'niːθ] [ɔː(r)] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [stɪŋz] .

slime	underneath	or	touches	the	poisoned	stings	.
粘液	下	或者	触摸	这	中毒	刺痛	.

布莱恩心想，葡萄牙战舰水母也是如此——直到你看到它下面的黏液或碰到它有毒的毒刺。

" [waɪ] [kænt] [ðeɪ] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'ləʊn] ?

"	Why	can't	they	leave	us	alone	?
"	为什么	不能	他们	离开	我们	独自的	?

为什么他们就不能放过我们呢?

" [piːl] [ɑːskt] , [æz; əz] [ɪf] ['riːdɪŋ] [bleɪnz] [maɪnd] .

"	Peal	asked	,	as	if	reading	Blane's	mind	.
"	皮尔	问	,	作为	如果	阅读	布莱恩的	头脑	.

“皮尔问道，仿佛看穿了布莱恩的心思。”

" [waɪ] [kænt] [ðeɪ] [bləʊ] [ðəm'selvz] [ʌp]['kwaɪətli] [wɪ'ðaʊt] ['ruːɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [hɪə(r)] ?

"	Why	can't	they	blow	themselves	up	quietly	without	ruining	our	chances	here	?
"	为什么	不能	他们	吹	他们自己	向上	悄悄	没有	毁坏	我们的	机会	这里	?

“为什么他们不能悄悄地自爆，而不破坏我们在这里的机会呢？”

" [bleɪn] ['tʃʌkl] ['bɪtəli] .

"	Blane	chuckled	bitterly	.
"	布莱恩	轻笑	苦涩地	.

布莱恩苦笑了一下。

[id] [biːn] [ɒn][veɪ'keɪʃ(ə)n] [daʊn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] ,

He'd	been	on	vacation	down	there	a	month	before	,
他会	到过	在	假期	向下	那里	一个	月	前	,

他一个月前去那里度假过。

[ænd; ənd] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['freʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [piːl] .

and	Earth	was	fresher	in	his	memory	than	it	was	to	Peal	.
和	地球	曾是	更清新	在	他的	记忆	比	它	曾是	到	皮尔	.

地球在他记忆中比在皮尔记忆中更加鲜活。

" [ðeɪ] [doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
" They don't see it that way .
" 他们 不 看 它 那 方式 .

他们不这么认为。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪr] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [sɒːd] [ɒv; əv]['dæməkliːz]['evə(r)] [ɪn'ventɪd] .
To them , we're the danger , the biggest sword of Damocles ever invented .
到 他们 , 是 这 危险 , 这 最大 剑 的 达摩克利斯 曾经 发明 .

对他们来说，我们就是危险，是史上最大的达摩克利斯之剑。

[ðeɪ] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es]['gəʊɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ,
They look up and see us going overhead ,
他们 看 向上 和 看 我们 去 开销 ,

他们抬头看到我们从头顶飞过。

['ləʊdɪd] [wɪð] [ɪ'nʌf] ['megətʌn] [bɒmz] [tuː; tə][blɑːst][laɪf] [ɒf] [ɜːθ] .
loaded with enough megaton bombs to blast life off Earth .
已加载 和 足够的 百万吨级 炸弹 到 爆炸 生活 离开 地球 .

装载了足以将地球上的生命从地球上彻底摧毁的百万吨级炸弹。

['evri] [taɪm][wiː; wi]['ɔːbɪt]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [siː] [ˌɑːmə'gedn] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,
Every time we orbit over them , they see Armageddon right over their heads ,
每一个 时间 我们 轨道 超过 他们 , 他们 看 世界末日 正确的 超过 他们的 头部 ,

每次我们绕着他们飞行时，他们都能感受到世界末日就在头顶上空。

['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [fuːlz] ['ɪtʃɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .
waiting some fool's itching finger .
等待 一些 傻瓜 瘙痒 手指 .

等着哪个傻瓜伸手去摸。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][rɪsk][ðə; ði] ['hɒləkɔːst] [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ˌhɑːf'weɪ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [wɜːld] ,
They could risk the holocaust when everything was halfway around the world ,
他们 可以 风险 这 大屠杀 什么时候 一切 曾是 半 大约 这 世界 ,

当所有东西都远在地球另一端时，他们可能会冒着大屠杀的风险。

[bʌt; bət][nɒt] [wen] [ɪts] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
but not when it's where they can look up and see it .
但 不是 什么时候 它是 在哪里 他们 能 看 向上 和 看 它 .

但如果是在他们抬头就能看到的地方，那就另当别论了。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['θʌndə(r)] [daʊn] [ðeə(r)][ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪnd] ['laɪtnɪŋ] [wɪr] ['kæriɪŋ] [ʌp]
Most of the thunder down there is caused by the chained lightning we're carrying up
最多 的 这 雷 向下 那里 是 导致 经过 这 连锁 闪电 是 携带 向上
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

下面的大部分雷声都是由我们这里携带的连锁闪电引起的。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'dɪə] .
" It wasn't an original idea .
" 它 不是 一个 原来的 主意 .

“这不是一个原创的想法。”

[ðə; ði]['pænɪk][ɒn] [ɜːθ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n]
The panic on Earth had been increasing since the building of the Russian station
这 恐慌 在 地球 有 到过 增加 自从 这 建筑 的 这 俄语 车站
.
:
.

自俄罗斯空间站建成以来，地球上的恐慌情绪一直在加剧。

[naʊ] ['pænɪk][bred] [fɔ:ls] [mu:vz] , [ænd; ənd]['erə(r)z][bred][mɔ:(r)]['pænɪk] .

Now	panic	bred	false	moves	,	and	errors	bred	more	panic	.
现在	恐慌	繁殖	错误的	移动	,	和	错误	繁殖	更多的	恐慌	.

恐慌导致了错误的举动，而错误又引发了更大的恐慌。

['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] ,

Sooner	or	later	,
俄克拉荷马	或者	之后	,

迟早，

[ðæt] ['pænɪk][kʊd; kəd][get] [aʊt][ɒv; əv][hænd][ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['veri] ['ru:ɪn] [ðeɪ] [fɪəd] .

that	panic	could	get	out	of	hand	and	bring	about	the	very	ruin	they	feared	.
那	恐慌	可以	得到	出去	的	手	和	带来	关于	这	非常	废墟	他们	害怕	.

这种恐慌可能会失控，并带来他们所担心的毁灭性后果。

" [bɪ'saɪdz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ˌju: 'es][ʌp][hɪə(r)] .

"	Besides	,	"	he	added	,	"	there's	the	expense	of	keeping	us	up	here	.
"	除了	,	"	他	额外	,	"	有	这	费用	的	保持	我们	向上	这里	.

“此外，”他补充道，“还有让我们待在这里的费用。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bɪljənz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ˌju: 'es][ɑ:(r); ə(r)] ['pɔ:pəraiz] [ðem; ðəm] . "

They	think	the	billions	needed	to	maintain	us	are	pauperizing	them	.	"
他们	思考	这	数十亿	需要	到	维持	我们	是	贫困	他们	.	"

他们认为维持我们运转所需的数十亿资金正在让他们变得贫困。

" [wɪr] ['peɪɪŋ] [θri:] [tu:; tə][wʌn][ɒn] ['evri] [sent][wi:; wi][get] !

"	We're	paying	three	to	one	on	every	cent	we	get	!
"	是	付费	三	到	一	在	每一个	中心	我们	得到	!

“我们每赚一分钱，就要花掉三分之二的钱！”

['i:v(ə)n] [fər'get] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn] [ə'strɒnəmi] , ['baɪəʊ] - ['kemɪstri] , [ˌkraɪə'dʒenɪks][ænd; ənd] [haɪ] -

Even	forgetting	the	work	in	astronomy	,	bio	-	chemistry	,	cryogenics	and	high	-
甚至	遗忘	这	工作	在	天文学	,	生物	-	化学	,	低温学	和	高的	-

['vækju:m] [rɪ'sɜ:tʃ] ,

vacuum	research	,
真空	研究	,

即使不考虑天文学、生物化学、低温学和高真空研究领域的工作，

['aʊə(r)] ['weðə(r)] [prɪ'dɪkʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] ['bɪljənz] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn][krɒp] [rɪ'tɜ:nz] .

our	weather	predictions	are	worth	billions	a	year	in	crop	returns	.
我们的	天气	预测	是	值得	数十亿	一个	年	在	庄稼	返回	.

我们的天气预报每年能为农作物带来数十亿美元的收益。

" [bleɪn] [ʃrʌg] .

"	Blane	shrugged	.
"	布莱恩	耸了耸肩	.

布莱恩耸了耸肩。

" [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜ:k] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] ,

"	Most	of	our	work	is	for	the	government	without	payment	,
"	最多	的	我们的	工作	是	为了	这	政府	没有	支付	,

“我们的大部分工作都是为政府做的，而且没有报酬。”

[səʊ] ['kɒŋgres] [stɪl] [hæz; həz][tu:; tə] [ə'prəʊpriət] ['bɪljənz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ['jɪəli] .

so	Congress	still	has	to	appropriate	billions	for	us	yearly	.
所以	国会	仍然	有	到	合适的	数十亿	为了	我们	每年	.

所以国会每年仍然需要为我们拨款数十亿美元。

[ðæts] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [si:] .

That's	all	the	people	see	.
那就是	全部	这	人们	看	.

人们看到的只有这些。

[wɪr] ['pɔɪz(ə)n] [daʊn] [ðeə(r)] .

We're	poison	down	there	.
是	毒	向下	那里	.

我们在那儿就像毒药。

[ðeid] [vəʊt] [tu:; tə] [dɪtʃ] [ju: 'es] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:rnt] [səʊ] [skeəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒmz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌlki] .

They'd	vote	to	ditch	us	if	they	weren't	so	scared	of	the	bombs	on	the	Sulky	.
他们会	投票	到	沟	我们	如果	他们	不是	所以	害怕的	的	这	炸弹	在	这	闷闷不乐	.

"
"
"

如果不是那么害怕"轻型战舰"上的炸弹，他们早就投票抛弃我们了。

" [ðæts] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tu:lz] ['ʌndə(r)] ['gʌvənmənt] [kən'trəʊl] , " [pi:l]

"	That's	what	comes	of	putting	scientific	tools	under	government	control	,	"	Peal
"	那就是	什么	来	的	推杆	科学	工具	在下面	政府	控制	,	"	皮尔

['grʌmbld] .

grumbled	.
咕哝	.

"这就是把科学工具置于政府控制之下的后果，"皮尔抱怨道。

" [ðə; ði] ['steɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['praɪvət] ['entəpraɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

"	The	stations	should	have	been	private	enterprises	from	the	beginning	.
"	这	车站	应该	有	到过	私人的	企业	从	这	开始	.

"这些车站从一开始就应该成为私营企业。"

" [bleɪn] [n'ɒdɪd] [ˌɔ:tə'mætɪkli] .

"	Blane	nodded	automatically	.
"	布莱恩	点头	自动地	.

布莱恩下意识地点了点头。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['ɑ:gjumənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [sens] .

It	was	an	old	argument	,	and	it	made	sense	.
它	曾是	一个	老的	争论	,	和	它	制成	感觉	.

这是一个由来已久的论点，而且很有道理。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['evə(r)] ['letɪŋ] [gəʊ] [naʊ] .

But	there	was	no	chance	of	the	government	ever	letting	go	now	.
但	那里	曾是	不	机会	的	这	政府	曾经	出租	去	现在	.

但政府现在绝无可能放手。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] ['elɪveɪtə(r)] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][rɪm] ,

They	took	the	clanking	elevator	down	toward	the	rim	,
他们	采取	这	叮当作响	电梯	向下	朝向	这	轮缘	,

他们乘着哐当作响的电梯向下驶向边缘，

[waɪl] [weɪt] [bɪlt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['nɔ:m(ə)l][wʌn] - [θɜ:d] [ɜ:θ] ['grævəti] [ðæt] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]

while	weight	built	up	to	the	normal	one	-	third	Earth	gravity	that	was	produced	by
尽管	重量	建造	向上	到	这	普通的	一	-	第三	地球	重力	那	曾是	生产	经过

[ðə; ði][spɪn][æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdɑ:d] .

the	spin	at	the	outer	edge	of	the	Goddard	.
这	旋转	在	这	外	边缘	的	这	戈达德	.

重量逐渐增加到地球正常重力的三分之一，这是由戈达德太空望远镜外缘的自转产生的。

[ðen] [ðeɪ] [mu:vd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [ðæt] ['sɜ:kld] [ðə; ði][rɪm] , [θru:] [ðə; ði][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]

Then	they	moved	along	the	hallway	that	circled	the	rim	,	through	the	recreation
然后	他们	已搬	沿着	这	门厅	那	圈起来	这	轮缘	,	通过	这	娱乐

[hɔ:l] ,

hall	,
大厅	,

然后他们沿着环绕边缘的走廊穿过娱乐厅，

[pɑːst][ðə; ði]['vækjuːm][læbz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['mɪlətri] [dɪ'veləpmənt] ,

past	the	vacuum	labs	that	were	busy	with	some	kind	of	military	development	,
过去的	这	真空	实验室	那	是	忙碌的	和	一些	种类	的	军队	发展	,

穿过那些正在进行某种军事研发的真空实验室，

[ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði][ˌkraɪə'dʒenɪk]['sekʃ(ə)n] , [weə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə]

and	past	the	cryogenic	section	,	where	men	were	busy	getting	ready	to
和	过去的	这	低温	部分	,	在哪里	男人	是	忙碌的	获得	准备好	到

[rɪ'zjuːm] ['nɔːm(ə)l] [wɜːk] .

resume	normal	work	.
恢复	普通的	工作	.

穿过低温区，工人们正忙着准备恢复正常工作。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [leɪ] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['stʌdi] ['sekʃ(ə)n] .

Beyond	that	lay	the	weather	study	section	.
超过	那	躺	这	天气	学习	部分	.

再往后就是气象研究部分。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði][hʌb] , [bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ruːm]

It	should	have	been	located	in	the	hub	,	but	there	had	been	too	little	room
它	应该	有	到过	位于	在	这	中心	,	但	那里	有	到过	也	小的	房间

,

,

,

它原本应该位于枢纽中心，但空间太小了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'ɪkʌps] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'məʊtli] [kən'trəʊld] , ['flæʃɪŋ] [ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ɜːθ]

and	the	pickups	were	remotely	controlled	,	flashing	their	pictures	of	Earth
和	这	皮卡	是	远程	受控	,	闪烁	他们的	图片	的	地球

['ɒntə][bɪg] [skriːnz] [hɪə(r)] .

onto	big	screens	here	.
到	大的	屏幕	这里	.

这些拾音器是远程控制的，它们将拍摄到的地球照片投射到这里的大屏幕上。

[naʊ] [ðə; ði] [skriːnz] [ʃəʊd] [ˌmædə'gæskə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ]

Now	the	screens	showed	Madagascar	to	the	west	of	them	as	they	swung
现在	这	屏幕	显示	马达加斯加	到	这	西方	的	他们	作为	他们	摇摆

['nɔːθwəd] .

northward	.
向北	.

现在，当他们转向北方时，屏幕上显示的是他们西边的马达加斯加。

[men][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['plɒtɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['diːteɪlz][fɔː(r); fə(r)][nekst] [mʌnθs] ['weðə(r)] [prɪ'dɪkʃən]

Men	were	busy	plotting	the	final	details	for	next	month's	weather	predictions
男人	是	忙碌的	绘制	这	最终的	细节	为了	下一个	月份	天气	预测

.

:

.

男人们正忙着敲定下个月天气预报的最终细节。

[piːl] ['fɒləʊd] [bleɪn] [θruː] [ðə; ði][saɪd][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['dɛvlɪn] .

Peal	followed	Blane	through	the	side	door	into	the	little	office	of	Devlin	.
皮尔	随后	布莱恩	通过	这	边	门	进入	这	小的	办公室	的	德夫林	.

皮尔跟着布莱恩从侧门走进了德夫林的小办公室。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmɑːtɪ'net] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɪsəplɪn] [ɪk'stendɪd]

The	General	was	something	of	a	martinet	,	but	his	discipline	extended
这	一般的	曾是	某物	的	一个	严酷	,	但	他的	纪律	扩展

[tuː; tə][hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

这位将军虽然有些严厉，但他对自己也同样严苛。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)] ,
Everything **was** **in** **order** **,**
一切 曾是 在 命令 ,

一切都井然有序。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] [leɪ][ɪn][ə; eɪ]['fəʊldə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][desk] .
and **the** **list** **of** **instructions** **lay** **in** **a** **folder** **in** **the** **center** **of** **the** **desk** **.**
和 这 列表 的 指示 躺 在 一个 文件夹 在 这 中心 的 这 桌子 .

说明书放在桌子中央的一个文件夹里。

[bleɪn] [glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ɜːθ]
Blane **glanced** **at** **it** **,** **then** **at** **the** **basket** **of** **communications** **from** **Earth**
布莱恩 瞥了一眼 在 它 , 然后 在 这 篮子 的 通讯 从 地球
.
:
.

布莱恩瞥了一眼，然后又看了看从地球发来的通讯篮。

[hiː; hi] [gri'meis] , [ænd; ənd] [pɑːst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['flimzi] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [piːl] .
He **grimaced** **,** **and** **passed** **some** **of** **the** **flimsies** **over** **to** **Peal** **.**
他 做了个鬼脸 , 和 通过了 一些 的 这 薄片 超过 到 皮尔 .

他做了个鬼脸，把一些薄薄的纸片递给了皮尔。

" [ðeəz; ðəz][mɔː(r)] ['evɪdəns] , [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['prɒfɪt][wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃəʊ] .
" **There's** **more** **evidence** **,** **if** **you** **want** **to** **prove** **the** **profit** **we** **could** **show** **.**
" 有 更多的 证据 , 如果 你 想 到 证明 这 利润 我们 可以 展示 .

“如果你想证明利润，我们还有更多证据可以展示。”

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwests] [fɔː(r); fə(r)]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hɪə(r)] ,
" **There** **were** **requests** **for** **projects** **to** **be** **done** **here** **,**
" 那里 是 请求 为了 项目 到 是 完毕 这里 ,

“有人提出要在这里开展一些项目，

[kəm'pleɪnts] — ['ɒf(ə)n]['æŋgri] — [æt; ət]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [ɔːl'redi] [ˌəu'keid] [bʌt; bət] [dɪ'leɪd] [baɪ]
complaints **—** **often** **angry** **—** **at** **projects** **already** **okayed** **but** **delayed** **by**
投诉 — 经常 生气的 — 在 项目 已经 已批准 但 延迟 经过
[haɪ] - [praɪ'ɒrəti] ['mɪlətri] [rɪ'sɜːtʃ] .
high **-** **priority** **military** **research** **.**
高的 - 优先事项 军队 研究 .

人们常常对已经获得批准但因高优先级军事研究而被推迟的项目提出抱怨——而且往往是愤怒的抱怨。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][frɒm; frəm] [nems] [ɔːl'redi] ['feɪməs] [bɪ'ləʊ] .
There **were** **applications** **from** **names** **already** **famous** **below** **.**
那里 是 应用程序 从 姓名 已经 著名的 以下 .

下面列出的申请人中不乏一些名人。

[faɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['luːnə(r)] [ʃɪps] [biː; bi] [rʌʃt] [tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n]
Five **foundations** **were** **demanding** **that** **the** **lunar** **ships** **be** **rushed** **to** **completion**
五 基础 是 要求 那 这 月球 船舶 是 匆忙 到 完成
.
:
.

五个基金会要求加快月球飞船的建造进度。

[ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ]['pærədi][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['dɛvlɪnz]
The **intercom** **came** **to** **life** **with** **a** **rasping** **parody** **of** **the** **voice** **of** **Devlin's**
这 对讲机 来了 到 生活 和 一个 粗糙 戏仿 的 这 嗓音 的 德夫林的
['sekrət(ə)ri] .
secretary **.**
秘书 .

对讲机突然响起，发出了一段沙哑的、模仿德夫林秘书声音的滑稽模仿声。

" ['mɪstə(r)] . [bleɪn] , ['kæptɪn] ['mænəz] [in'sist][ɒn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

"	Mr	.	Blane	,	Captain	Manners	insists	on	seeing	you	.
"	先生	.	布莱恩	,	队长	礼仪	坚持	在	看到	你	.

"布莱恩先生，礼仪上尉坚持要见您。"

[hiːz] [biːn] ['weɪtɪŋ] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] .

He's	been	waiting	nearly	an	hour	.
他是	到过	等待	几乎	一个	小时	.

他已经等了将近一个小时了。

" [bleɪn] [flɪpt] [θruː] ['dɛvlɪnz] [ɪn'strʌkʃənz] .

"	Blane	flipped	through	Devlin's	instructions	.
"	布莱恩	翻转	通过	德夫林的	指示	.

布莱恩翻阅了德夫林的说明书。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['entri] [ɒn] ['mænəz] [ðeə(r)] : ['trʌblmeɪkə(r)] , ['pɒsəbli] ['pærənɔɪd] .

There	was	an	entry	on	Manners	there	:	Troublemaker	,	possibly	paranoid	.
那里	曾是	一个	入口	在	礼仪	那里	:	麻烦制造者	,	可能	偏执狂	.

礼仪方面有一条记录：惹事生非，可能患有妄想症。

[ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] ['fɪgəz] [tuː; tə][ˌeɪtʃ 'kjuː] [rɪ'pɔːt] [æz; əz] [ruː'tiːn] ['əʊnli] .

Add	his	figures	to	HQ	report	as	routine	only	.
添加	他的	数据	到	总部	报告	作为	常规	仅有的	.

只需将他的数据按例添加到总部报告中即可。

" [send] [hɪm][ɪn] , " [bleɪn] ['ɔːdəd] .

"	Send	him	in	,	"	Blane	ordered	.
"	发送	他	在	,	"	布莱恩	订购	.

"把他送进去，"布莱恩命令道。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [jʌŋ] ['kæptɪn] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [hɪə(r)]['əʊnli][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

The	red	-	headed	young	captain	had	been	assigned	here	only	six	months	ago	,
这	红色的	-	标题	年轻的	队长	有	到过	分配	这里	仅有的	六	几个月	前	,

这位红头发的年轻上尉六个月前才被派到这里来。

[bʌt; bət] [bleɪn] [hæd; həd][met] [hɪm]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][laɪk][hɪm] .

but	Blane	had	met	him	often	enough	to	like	him	.
但	布莱恩	有	遇见	他	经常	足够的	到	喜欢	他	.

但布莱恩见过他很多次，所以对他挺有好感。

['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] ['ɒfɪs] [dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd] ['mænəz] [ʃʌvd] [ɪn] .

Almost	at	once	,	the	connecting	office	door	opened	and	Manners	shoved	in	.
几乎	在	一次	,	这	连接	办公室	门	打开	和	礼仪	推搡	在	.

几乎就在同时，连接办公室的门开了，曼纳斯挤了进去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['æŋgri] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	obviously	angry	,	but	his	voice	didn't	show	it	.
他	曾是	明显地	生气的	,	但	他的	嗓音	没有	展示	它	.

他显然很生气，但他的声音里却听不出来。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [bleɪn] .

"	Thanks	for	seeing	me	,	Blane	.
"	谢谢	为了	看到	我	,	布莱恩	.

"谢谢你来看我，布莱恩。"

[aɪ'd][dʒʌst][ə'baʊt][dɪ'saɪdɪd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] .

I'd	just	about	decided	you	wouldn't	.
ID	只是	关于	决定	你	不会	.

我几乎已经认定你不会这么做了。

" [hiː; hi] [slæpt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][fɪlm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][desk] .

"	He	slapped	a	piece	of	film	down	on	the	desk	.
"	他	被掌掴	一个	片	的	电影	向下	在	这	桌子	.

他把一张胶片啪地一声拍在桌子上。

" [hɪə(r)] .
" **Here** .
" 这里 .

“这里。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
Look **at** **that** **!**
看 在 那 !

瞧瞧!

" [ðə; ði] [fɪlm] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['da:kənd] .
" **The** **film** **was** **slightly** **darkened** **.**
" 这 电影 曾是 轻微地 变暗 .

影片画面略微偏暗。

[bleɪn] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] ,
Blane **turned** **it** **over** **,**
布莱恩 转向 它 超过 ,

布莱恩把球翻了过来。

['rekəgnaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɪps] [wɔ:n] [baɪ] [ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:kt] [ɪn] [ðə; ði] [bɒm]
recognizing **it** **as** **one** **of** **the** **strips** **worn** **by** **the** **men** **who** **worked** **in** **the** **bomb**
识别 它 作为 一 的 这 条状物 磨损 经过 这 男人 WHO 工作 在 这 炸弹
['sekʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɔ:n] [ɒv; əv] ['eni] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [ɪk'spəʊʒə(r)] [tu:; tə] [ˌreɪdi'eɪʃn] .
section **to** **warn** **of** **any** **accidental** **exposure** **to** **radiation** **.**
部分 到 警告 的 任何 偶然 接触 到 辐射 .

认出这是炸弹处理部门工作人员佩戴的警示条之一，用于警告意外接触辐射。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wel] ['ʌndə(r)] ['eni] ['deɪndʒərəs] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ɪk'spəʊʒə(r)] .
But **it** **was** **well** **under** **any** **dangerous** **level** **of** **exposure** **.**
但 它 曾是 出色地 在下面 任何 危险的 等级 的 接触 .

但远低于任何危险的暴露水平。

[hi:; hi] [pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [pi:l] , [hu:] ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
He **passed** **it** **to** **Peal** **,** **who** **studied** **it** **in** **curiosity** **.**
他 通过了 它 到 皮尔 , WHO 研究 它 在 好奇心 .

他把它交给了皮尔，皮尔出于好奇研究了它。

" [ðæts] [ɪn] [faɪv] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ru:'ti:n] [wɜ:k] [ɪn] [ðə; ði] [bɒm] [beɪ] , " ['mænəz] [sed] .
" **That's** **in** **five** **hours** **of** **routine** **work** **in** **the** **bomb** **bay** **,** " **Manners** **said** **.**
" 那就是 在 五 小时 的 常规 工作 在 这 炸弹 湾 , " 礼仪 说 .

“那是在炸弹舱进行五个小时的例行工作，”曼纳斯说。

" [ru:'ti:n] [wɜ:k] !
" **Routine** **work** **!**
" 常规 工作 !

“例行工作！”

[ænd; ənd] [ai] [tʃekt] [ðə; ði] [fɪlmz] [bɪ'fɔ:(r)] ['ɪʃu:ɪŋ] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜ:rnt] ['pri:] -
And **I** **checked** **the** **films** **before** **issuing** **them** **,** **so** **I** **know** **they** **weren't** **pre** **-**
和 我 已检查 这 电影 前 发行 他们 , 所以 我 知道 他们 不是 预 -
[ɪk'spəʊzd] .
exposed **.**
裸露 .

我在发放影片前检查过，所以我知道它们不是预先曝光的。

" [hi:; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn]
" **He** **pulled** **out** **a** **sheet** **of** **paper** **covered** **with** **figures** **and** **dropped** **it** **on**
" 他 拉 出去 一个 床单 的 纸 涵盖 和 数据 和 掉落 它 在
[ðə; ði] [desk] .
the **desk** **.**
这 桌子 .

他掏出一张写满数字的纸，扔到桌子上。

" [ðə; ðɪ] [ˌreɪdi'eɪʃənz] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'gen] .

"	The	radiation's	up	in	there	again	.
"	这	辐射的	向上	在	那里	再次	.

"那里的辐射又上来了。"

[tʃek] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] [ək'sept] [maɪ] ['ridɪŋ] .

Check	it	yourself	if	you	won't	accept	my	readings	.
查看	它	你自己	如果	你	惯于	接受	我的	阅读	.

如果你不接受我的解读，那就自己去查证。

" [piːl] [hæd; həd] [græbd] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['fɪgəz] [wɪtʃ] ['lɪstɪd] [ðə; ðɪ] [ˌreɪdi'eɪʃn] [kaʊnt] [ɪn] ['veəriəs]

"	Peal	had	grabbed	up	the	figures	which	listed	the	radiation	count	in	various
"	皮尔	有	抓住	向上	这	数据	哪个	列出	这	辐射	数数	在	各种各样的

['sekʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɒm] [beɪ] .

sections	of	the	bomb	bay	.
部分	的	这	炸弹	湾	.

"皮尔抓起了列出炸弹舱各个部分辐射量的统计数据。

[ðeɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bleɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['saɪəntɪst] [tenst] ['vɪzəbli] [æz; əz] [hiː; hi] ['stʌdid]

They	meant	nothing	to	Blane	,	but	the	scientist	tensed	visibly	as	he	studied
他们	意思是	没有什么	到	布莱恩	,	但	这	科学家	紧张的	明显地	作为	他	研究

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们对布莱恩来说毫无意义，但这位科学家在研究它们时明显紧张起来。

" [aɪ] ['gæðə(r)] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪgəz] [tuː; tə] ['dɛvlɪn] , " [bleɪn] [sed] .

"	I	gather	you	showed	your	figures	to	Devlin	,	"	Blane	said	.
"	我	收集	你	显示	你的	数据	到	德夫林	,	"	布莱恩	说	.

"我猜你把数据给德夫林看了，"布莱恩说。

" [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

"	What	did	he	say	about	them	?
"	什么	做过	他	说	关于	他们	?

他说了些什么?

" ['bɪtənəs] [wɒʃt] ['əʊvə(r)] ['mænəz] - [feɪs] .

"	Bitterness	washed	over	Manners	'	face	.
"	苦味	洗过	超过	礼仪	-	脸	.

曼纳斯的脸上浮现出苦涩的神色。

" [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	told	me	to	forget	it	,
"	他	讲述	我	到	忘记	它	,

他让我忘了这件事，

[ðæt] ['ridɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪə(r)] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [aɪ'd] ['lɜːnɪd] ['hændlɪŋ] ['wɔːhed] [bɪ'ləʊ]

that	readings	were	higher	here	than	what	I'd	learned	handling	warheads	below
那	阅读	是	更高	这里	比	什么	ID	学习	处理	弹头	以下

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [gɒt] [səʊ] ['meni] ['kɒzmɪk] [reɪz] .

because	we	got	so	many	cosmic	rays	.
因为	我们	得到	所以	许多	宇宙	射线	.

这里的读数比我之前在下面处理弹头时了解到的要高，因为我们受到了大量的宇宙射线。

[θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] ['haɪə(r)] ,

Three	months	ago	,	they	were	a	lot	higher	,
三	几个月	前	,	他们	是	一个	很多	更高	,

三个月前，它们的价格要高得多。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['kɒzmɪk] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

and	he	said	there	was	an	increase	in	cosmic	radiation	.
和	他	说	那里	曾是	一个	增加	在	宇宙	辐射	.

他说宇宙辐射有所增加。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˌəu'keid][maɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [pʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][beɪ][səʊ] ['nʌθɪŋ] [hɒt]

But	he	okayed	my	getting	the	air	pumped	out	of	the	bay	so	nothing	hot
但	他	已批准	我的	获得	这	空气	泵	出去	的	这	湾	所以	没有什么	热的

[wʊd] [biː; bi] [sʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

would	be	sucked	into	the	rest	of	the	station	.
会	是	真烂	进入	这	休息	的	这	车站	.

但他同意我把舱内的空气抽走，这样就不会有热空气被吸入车站的其他地方。

[lɑːst] [mʌnθ] , [ðə; ði] ['fɪgəz] [went] [ʌp][tuː; tə][ə'baʊt][hɑːf] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,

Last	month	,	the	figures	went	up	to	about	half	what	they	are	now	,
最后的	月	,	这	数据	去	向上	到	关于	一半	什么	他们	是	现在	,

上个月，这些数字上升到目前的一半左右。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kɒzmɪk][reɪ] [stɔːm] .

and	he	mumbled	something	about	a	cosmic	ray	storm	.
和	他	喃喃自语	某物	关于	一个	宇宙	射线	风暴	.

他咕哝了几句关于宇宙射线风暴的话。

[aɪ] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm] [sɪns] [ðen] . "

I	haven't	been	able	to	see	him	since	then	.	"
我	还没有	到过	有能力的	到	看	他	自从	然后	.	"

从那以后，我就再也没能见到他了。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['kɒzmɪk][reɪ] [stɔːm] , " [piːl] [sed] ['flætli] .

"	There's	no	such	thing	as	a	cosmic	ray	storm	,	"	Peal	said	flatly	.
"	有	不	这样的	事物	作为	一个	宇宙	射线	风暴	,	"	皮尔	说	断然	.

"根本不存在宇宙射线风暴这种东西，"皮尔断然说道。

" [waɪ] ['wʌznt] [ðɪs] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Why	wasn't	this	reported	to	me	?
"	为什么	不是	这	据报道	到	我	?

为什么这件事没有报告给我?

[ɪts] ['pɑːtli] [ɪn][maɪ] ['prɒvɪns] . "

It's	partly	in	my	province	.	"
它是	部分	在	我的	省	.	"

一部分在我所在的省份。

" ['dʒen(ə)rəl]['dɛvlɪn] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['eniwʌn] ! "

"	General	Devlin	ordered	me	not	to	discuss	it	with	anyone	!	"
"	一般的	德夫林	订购	我	不是	到	讨论	它	和	任何人	!	"

德夫林将军命令我不要跟任何人谈论此事!

" ['θʌndə(r)] ?

"	Thunder	?
"	雷	?

"雷?

" [bleɪn] [ɑːskt] [ðə; ði]['saɪəntɪst] .

"	Blane	asked	the	scientist	.
"	布莱恩	问	这	科学家	.

布莱恩问那位科学家。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['dʌblɪŋ] ['evri] [mʌnθ] , [ɪts] [dɪ'zɑːstə(r)] !

"	If	it	keeps	doubling	every	month	,	it's	disaster	!
"	如果	它	保持	翻倍	每一个	月	,	它是	灾难	!

"如果每个月都翻一番，那就糟了！"

[ðə; ði] [θɪn] [wɔːlz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

The	thin	walls	here	are	no	protection	from	radiation	.
这	薄的	墙壁	这里	是	不	保护	从	辐射	.

这里薄薄的墙壁根本无法阻挡辐射。

['i:v(ə)n] [naʊ] , [wɪd] ['betə(r)] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði]['baɪəʊ][læbz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [beɪ] .

Even	now	,	we'd	better	evacuate	the	bio	labs	beside	the	bay	.
甚至	现在	，	我们会	更好的	撤离	这	生物	实验室	旁	这	湾	.

即使现在，我们最好也撤离海湾旁的生物实验室。

['kæptɪn] ['mænəz] , [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [tʃek] [ju:; jʊ][ɒn] [ðɪs] .

Captain	Manners	,	we'll	have	to	check	you	on	this	.
队长	礼仪	，	出色地	有	到	查看	你	在	这	.

礼仪队长，我们得好好跟你核实一下这件事。

[aɪm][nɒt][ɪg'zæktli] ['daʊtɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] , [bʌt; bət] [ði:z] [rɪ'zʌlts] [ɑ:(r); ə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ə'kɔ:dɪŋ]

I'm	not	exactly	doubting	your	word	,	but	these	results	are	impossible	according
我是	不是	确切地	怀疑	你的	单词	，	但	这些	结果	是	不可能的	根据

[tu:; tə] ['eniθɪŋ] [aɪ] [nəʊ] .

to	anything	I	know	.
到	任何事物	我	知道	.

我并非怀疑你的话，但就我所知，这些结果是不可能的。

" [hi:; hi] [swʌŋ] [tu:; tə] [bleɪn] .

"	He	swung	to	Blane	.
"	他	摇摆	到	布莱恩	.

他向布莱恩挥杆。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] , [tu:] , ['dʒeri] .

"	I	think	you'd	better	come	,	too	,	Jerry	.
"	我	思考	你会	更好的	来	，	也	，	杰瑞	.

“杰瑞，我觉得你最好也来。”

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] [weɪt] [hɪə(r)]

This	may	be	something	for	the	authorities	,	and	you	carry	the	weight	here
这	可能	是	某物	为了	这	当局	，	和	你	携带	这	重量	这里

[naʊ] .

now	.
现在	.

这或许应该由有关部门处理，而你现在肩负着重大的责任。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laʊzi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['temprəri] [kə'mɑ:nd] , [bleɪn] [θɔ:t] .

"	It	was	a	lousy	beginning	to	his	temporary	command	,	Blane	thought	.
"	它	曾是	一个	糟糕	开始	到	他的	暂时的	命令	，	布莱恩	想法	.

“布莱恩心想，他的临时指挥生涯开局糟糕透了。”

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] - [feɪs] , [hi:; hi] ['sɪmpli] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [aʊt]['ɪntu:]

But	seeing	Peal's	face	,	he	simply	nodded	and	followed	the	other	two	out	into
但	看到	-	脸	，	他	简单地	点头	和	随后	这	其他	二	出去	进入

[ðə; ði][hɔ:l] .

the	hall	.
这	大厅	.

但看到皮尔的表情，他只是点了点头，然后跟着另外两人走出了大厅。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hedɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bɒm] ['sekʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp][frɒm; frəm]

They	were	heading	toward	the	bomb	section	when	a	shout	went	up	from
他们	是	标题	朝向	这	炸弹	部分	什么时候	一个	喊	去	向上	从

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vju:ɪŋ] [skri:nz] .

some	of	the	men	watching	the	viewing	screens	.
一些	的	这	男人	观看	这	观看	屏幕	.

他们正前往炸弹处理区时，一些正在观看监控屏幕的人突然喊了起来。

[bleɪn] [swɔ:(r)][tu:; tə][hɪm'self] , [bʌt; bət] [tɜ:nd] [bæk] .

Blane	swore	to	himself	,	but	turned	back	.
布莱恩	发誓	到	他自己	，	但	转向	后退	.

布莱恩暗自发誓，但还是转身离开了。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [skriːnz] [wɜː(r); wə(r)][set][fɔː(r); fə(r)][tɒp][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

He	saw	at	once	that	the	screens	were	set	for	top	magnification	,
他	锯	在	一次	那	这	屏幕	是	放	为了	顶部	放大	,

他一眼就看出屏幕的放大倍数设置得很高。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɜːθ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['lɪmɪts][ɒv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

showing	a	section	of	Earth	at	the	extreme	limits	of	resolution	.
显示	一个	部分	的	地球	在	这	极端	限制	的	解决	.

以极高的分辨率显示地球的一部分。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][prə'dʒektɪd] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ['sʌðən]

A	glance	at	the	projected	coördinates	showed	that	they	were	over	southern
一个	瞥一眼	在	这	预计	坐标	显示	那	他们	是	超过	南部

['rʌʃə] .

Russia	.
俄罗斯	.

从投影坐标可以看出，它们位于俄罗斯南部上空。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'treɪnd] [æt; ət] ['grɑːspɪŋ] ['diːteɪlz] ,

His	eyes	were	untrained	at	grasping	details	,
他的	眼睛	是	未经训练的	在	抓握	细节	,

他的眼睛不善于捕捉细节。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]

but	he	saw	enough	to	recognize	that	they	must	be	viewing	the	great
但	他	锯	足够的	到	认出	那	他们	必须	是	观看	这	伟大的

['rʌʃ(ə)n] ['rɒkɪt] [beɪs] [ðæt] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['sʌlki] .

Russian	rocket	base	that	supplied	the	Sulky	.
俄语	火箭	根据	那	供应	这	闷闷不乐	.

但他所看到的足以让他意识到，他们看到的一定是为苏尔基飞机提供燃料的俄罗斯大型火箭基地。

- [hæd; həd]['teɪkən]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnət] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [aʊt]

Scarfield	had	taken	over	from	his	subordinate	and	began	picking	out
-	有	已采取	超过	从	他的	下属	和	开始	挑选	出去

['diːteɪlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [spɒt][ɒv; əv] [laɪt] .

details	with	a	moving	spot	of	light	.
细节	和	一个	移动	点	的	光	.

斯卡菲尔德接过下属的手，开始用移动的光点仔细观察细节。

" ['rɒkɪt] — [siː] [ɪts] ['ʃædəʊ] ?

"	Rocket	—	see	its	shadow	?
"	火箭	—	看	它是	阴影	?

火箭——看到它的影子了吗?

[ænd; ənd][ðeə(r)] — [ðeə(r)] — [ðeə(r)] .

And	there	—	there	—	there	.
和	那里	—	那里	—	那里	.

还有那里——那里——那里。

['dʒeri] , [ðev] [gɒt] ['evri] [ʃɪp] [ðeɪ] [əʊn] [ə'sembəld] [tə'geðə(r)] .

Jerry	,	they've	got	every	ship	they	own	assembled	together	.
杰瑞	,	他们有	得到	每一个	船	他们	自己的	组装	一起	.

杰瑞，他们已经把所有船都集结起来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðev] [biːn] ['rʌnɪŋ] [sə'plaɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

And	it	looks	as	if	they've	been	running	supplies	to	them	all	.
和	它	看起来	作为	如果	他们有	到过	跑步	补给品	到	他们	全部	.

看起来他们一直在向所有人运送物资。

['sʌmθɪŋ] [bɪgz] [djuː] . "

Something	big's	due	.	"
某物	大个子	到期的	.	"

大事即将发生。

" [ə'tæk] ?
" Attack ?
" 攻击 ?

“攻击?

" [bleɪn] [ɑːskt] .
" Blane asked .
" 布莱恩 问 .

布莱恩问道。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dˈʒɒbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [spɒt] ['eni] ['klʌstərɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪlətri]
One of the jobs of the station was to spot any clustering of military
一 的 这 工作 的 这 车站 曾是 到 点 任何 聚类 的 军队
['rɑːkɪts] [ðæt] [mait] ['presɪdʒ] [ə; eɪ] [graʊnd] - [beɪst] [ə'tæk] .
rockets that might presage a ground - based attack .
火箭 那 可能 预示 一个 地面 - 基于 攻击 .

该站的任务之一是发现任何可能预示地面攻击的军用火箭聚集现象。

- [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Scarfield shock his head .
- 震惊 他的 头 .

斯卡菲尔德摇了摇头。

" [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" Not a chance .
" 不是 一个 机会 .

绝无可能。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [speɪs] ['rɑːkɪts] , [nɒt] [wɔː(r)] ['mɪsl] .
Those are space rockets , not war missiles .
那些 是 空间 火箭 , 不是 战争 导弹 .

那些是航天火箭，不是战争导弹。

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [mæst] [flaɪt] [ðeɪ] [sent] [ʌp] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [rɪ'membə(r)] ?
This is like the massed flight they sent up about two years ago , remember ?
这 是 喜欢 这 大量 航班 他们 发送 向上 关于 二 年 前 , 记住 ?

这跟他们大约两年前派出的那架大型飞行器很像，你还记得吗?

[wiː; wi] ['nevə(r)] [dɪd] ['fɪgə(r)] [aʊt] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [fliːt] [aʊt] .
We never did figure out why they had to take the whole fleet out .
我们 绝不 做过 数字 出去 为什么 他们 有 到 拿 这 所有的 舰队 出去 .

我们始终没弄明白他们为什么要把整个舰队都撤出去。

[bʌt; bət] [wɪð] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'ləʊ] , [ðɪs] [mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
But with what's going on below , this must mean something important .
但 和 是什么 去 在 以下 , 这 必须 意思是 某物 重要的 .

但结合下面发生的事情来看，这一定意味着一些重要的事情。

[θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'lɜːt] [ˌeɪtʃ 'kjuː] ?
Think we should alert HQ ?
思考 我们 应该 警报 总部 ?

你们觉得应该通知总部吗?

" [ðeɪ] ['ɒbviəsli] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn]
" They obviously should , as soon as they were over one of their own
" 他们 明显地 应该 , 作为 很快 作为 他们 是 超过 一 的 他们的 自己的
['steɪʃnz] .
stations .
车站 .

“他们显然应该这样做，一旦他们飞越了自己的某个站点。”

[ðə; ði] [ruːl] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒn] [ðæt] — [wen] [ɪn] [daʊt] , [ʃaʊt] !

The	rule	was	clear	on	that	—	when	in	doubt	,	shout	!
这	规则	曾是	清除	在	那	—	什么时候	在	怀疑	,	喊	!

规则很明确——如有疑问，就大声喊叫！

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] , [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] [waɪl] [stɪl] [ɪn] [vjuː] .

But	meantime	,	they'd	have	to	watch	while	still	in	view	.
但	与此同时	,	他们会	有	到	手表	尽管	仍然	在	看法	.

但与此同时，他们必须时刻保持在视线范围内观看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [spɒt] [ɒv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] - [grʌnt] .

There	was	a	faint	spot	of	light	,	and	Scarfield	grunted	.
那里	曾是	一个	头晕的	点	的	光	,	和	-	哼哼	.

一道微弱的光点闪过，斯卡菲尔德哼了一声。

" ['ðer] ['blɑːstɪŋ] [ɒf] !

"	They're	blasting	off	!
"	它们是	爆破	离开	!

"他们发射升空了！"

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [plɒt] ['ɔːbits] [ænd; ənd] —

Maybe	we	can	plot	orbits	and	—
或许	我们	能	阴谋	轨道	和	—

或许我们可以绘制轨道图，然后——

" [ðə; ði] [braɪt] [spɒt] [splɪt] ['ɪntuː] [lɑːns] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ɪk'spləʊdɪŋ] ['sævɪdʒli] ['aʊtwədz] !

"	The	bright	spot	split	into	lances	of	fire	,	exploding	savagely	outwards	!
"	这	明亮的	点	分裂	进入	长矛	的	火	,	爆炸	野蛮地	向外	!

"亮点分裂成一道道火柱，猛烈地向外爆炸！"

['evri] [drɒp] [ɒv; əv] [ˌmɒnəʊprə'pelənt] [ɪn][ðə; ði][tæŋks][mʌst; məst][hæv; həv][let][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə]

Every	drop	of	monopropellant	in	the	tanks	must	have	let	go	at	once	to
每一个	降低	的	单组元推进剂	在	这	坦克	必须	有	让	去	在	一次	到

[meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fleə(r)] .

make	such	a	flare	.
制作	这样的	一个	耀斑	.

燃料箱中的每一滴单组元推进剂都必须同时释放，才能产生如此巨大的焰火。

[ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [bleɪn] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][fleə(r)][ænd; ənd]

Then	,	before	Blane	could	catch	his	breath	,	there	was	another	flare	and
然后	,	前	布莱恩	可以	抓住	他的	气息	,	那里	曾是	其他	耀斑	和

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

然后，布莱恩还没来得及喘口气，又一道光柱亮了起来，接着又是一道。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [spred] [ɒv; əv] [fleɪm] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rɑːkɪts]

Suddenly	the	whole	field	was	a	great	spread	of	flame	as	the	other	rockets
突然	这	所有的	场地	曾是	一个	伟大的	传播	的	火焰	作为	这	其他	火箭

[wɜː(r); wə(r)][ɪk'spləʊdɪd][baɪ][ðə; ði]['sævɪdʒ][blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] .

were	exploded	by	the	savage	blast	of	the	first	.
是	爆炸了	经过	这	野蛮的	爆炸	的	这	第一的	.

突然间，整个场地燃起了熊熊大火，其他火箭都被第一枚火箭的猛烈爆炸炸毁了。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['gɒdɑːd] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [vjuː] ,

Before	the	Goddard	had	passed	beyond	view	,
前	这	戈达德	有	通过了	超过	看法	,

戈达德号还没消失在视线之外，

[ðeɪ] [nju:] [ðæt] ['evri] ['rʌʃ(ə)n] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [fi:ld] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [di'mɔliʃt] — [wɪtʃ] [ment]

they	knew	that	every	Russian	ship	on	the	field	was	totally	demolished	—	which	meant
他们	知道	那	每一个	俄语	船	在	这	场地	曾是	完全	已拆除	一	哪个	意思是

,

,

,

他们知道战场上所有俄国舰艇都被彻底摧毁了——这意味着，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , ['evri] [ʃɪp] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [ʌp] [tu:; tə]

according	to	Scarfield's	estimate	,	every	ship	that	could	make	the	trip	up	to
根据	到	-	估计	,	每一个	船	那	可以	制作	这	旅行	向上	到

[ðə; ði] ['sʌlki] .

the	Sulky	.
这	闷闷不乐	.

根据斯卡菲尔德的估计，所有能够到达苏尔基的船只。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [skri:n] [ɪn] [ʃɒkt] ['saɪləns] [waɪl] [bleɪn] ['sləʊli] [bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz]

They	stared	at	the	screen	in	shocked	silence	while	Blane	slowly	began	to	realize
他们	凝视	在	这	屏幕	在	震惊	沉默	尽管	布莱恩	缓慢地	开始	到	意识到

[ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

the	implications	.
这	含义	.

他们震惊地盯着屏幕，一言不发，而布莱恩则慢慢开始意识到这意味着什么。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [də'rektli] [ˌəʊvə'hed] .

It	had	happened	while	they	were	directly	overhead	.
它	有	发生	尽管	他们	是	直接地	开销	.

当时他们正好在头顶上方。

[wɒt] [wʊd] [ðæt] [mi:n] [tu:; tə][ðə; ði]['evə(r)] - [sə'spɪʃəs] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv] ['rʌʃə] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]

What	would	that	mean	to	the	ever	-	suspicious	people	of	Russia	who	were
什么	会	那	意思是	到	这	曾经	-	可疑的	人们	的	俄罗斯	WHO	是

[ɔ:l'redi] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdɑ:d] [æz; əz][ðeə(r)] ['greɪtɪst] ['enəmi] ?

already	conditioned	to	think	of	the	Goddard	as	their	greatest	enemy	?
已经	条件反射	到	思考	的	这	戈达德	作为	他们的	最	敌人	?

对于向来疑心重重、早已将戈达德视为最大敌人的俄罗斯人民来说，这意味着什么？

[wɒt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɔ:l'redi] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]['pænɪk]

What	could	be	made	of	that	in	a	world	already	close	to	the	edge	of	panic
什么	可以	是	制成	的	那	在	一个	世界	已经	关闭	到	这	边缘	的	恐慌

?

?
?

在一个已经接近恐慌边缘的世界里，这又能说明什么呢？

[θri:]

III
三、

三

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['gɒdɑ:d] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk]

By	the	time	the	Goddard	was	over	the	North	Pole	where	she	could	make
经过	这	时间	这	戈达德	曾是	超过	这	北	极	在哪里	她	可以	制作

['reɪdiəʊ]['kɒntækt] [wɪð] [ə'læskə] ,

radio	contact	with	Alaska	,
收音机	接触	和	阿拉斯加州	,

当戈达德号飞越北极，能够与阿拉斯加进行无线电联系时，

[ðə; ði] [nju:z] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [aʊt] .

the	news	was	already	out	.
这	消息	曾是	已经	出去	.

消息已经传开了。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [tæs] [hæd; həd] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .

For	once	,	Tass	had	released	the	news	of	a	catastrophe	without	delay	.
为了	一次	,	塔斯社	有	发布	这	消息	的	一个	灾难	没有	延迟	.

这一次，塔斯社没有拖延，立即发布了灾难消息。

[ðə; ði] [graʊnd] [ˈreɪdiəʊ] [kənˈfɜːmd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈevri] [səˈplaɪ] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌlki]

The	ground	radio	confirmed	the	fact	that	every	supply	ship	for	the	Sulky
这	地面	收音机	确认的	这	事实	那	每一个	供应	船	为了	这	闷闷不乐

[hæd; həd] [biːn] [waɪpt] [aʊt] ,

had	been	wiped	out	,
有	到过	擦拭	出去	,

地面无线电证实，苏尔基号的所有补给船都已被摧毁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdetəˈneɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ʃɪps] [ˈbiːɪŋ] [əˈsembəld]

and	that	the	detonation	had	been	so	great	that	even	ships	being	assembled
和	那	这	爆炸	有	到过	所以	伟大的	那	甚至	船舶	存在	组装

[ˌnɪəˈbaɪ] [hæd; həd] [biːn] [rekt] [ˈhəʊpləsli] .

nearby	had	been	wrecked	hopelessly	.
附近	有	到过	损毁	绝望地	.

爆炸威力巨大，甚至附近正在组装的船只也彻底损毁。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [θriː] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] [ˈrʌʃə] [kʊd; kəd] [əˈgen] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ˈsteɪʃ(ə)n] .

It	would	be	three	months	before	Russia	could	again	reach	her	station	.
它	会	是	三	几个月	前	俄罗斯	可以	再次	抵达	她	车站	.

俄罗斯要再过三个月才能再次抵达她的驻地。

[ˈleɪtə(r)] [njuːz] [ˈfɪltəd] [ɪn] [ˈsləʊli] .

Later	news	filtered	in	slowly	.
之后	消息	过滤	在	缓慢地	.

后来的消息慢慢传了过来。

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['regjələ(r)][ˌef 'em] [njuːz]

Most	of	it	had	to	be	picked	up	from	the	regular	FM	news
最多	的	它	有	到	是	挑选	向上	从	这	常规的	调频	消息

[ˈbrɔːdkɑːsts] [ðæt] [ˈfɪltəd] [θruː] [ðə; ði] [aɪˈɒnəsfɪə(r)] .

broadcasts	that	filtered	through	the	ionosphere	.
广播	那	过滤	通过	这	电离层	.

大部分信息只能通过穿过电离层的常规调频新闻广播获取。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [huː] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ˈrʌʃ(ə)n] [ɪnˈtɜːprətɪd] [ðə; ði] [njuːz]

A	couple	of	the	scientists	who	had	learned	Russian	interpreted	the	news
一个	夫妻	的	这	科学家	WHO	有	学习	俄语	翻译	这	消息

[frɒm; frəm][ˈreɪdiəʊ] [ˈmɒskəʊ] [ɒn][ðeə(r)][nekst][trɪp][ˈəʊvə(r)] .

from	Radio	Moscow	on	their	next	trip	over	.
从	收音机	莫斯科	在	他们的	下一个	旅行	超过	.

几位学过俄语的科学家在下次去莫斯科的旅途中，用俄语翻译了莫斯科广播电台的新闻。

[səˈpraɪzɪŋli] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [kleɪmz] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈsæbətɑːʒ] .

Surprisingly	,	there	were	no	claims	of	American	sabotage	.
出奇	,	那里	是	不	索赔	的	美国人	破坏	.

出乎意料的是，没有关于美国进行破坏的指控。

[ðen] [bleɪn] [wˈʌndəd] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [səˈpraɪzɪŋ] .

Then	Blane	wondered	whether	it	was	so	surprising	.
然后	布莱恩	想知道	无论	它	曾是	所以	奇怪	.

布莱恩心想，这真的那么令人惊讶吗？

[wɪð] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][fɪə(r)][ɪn] ['rʌʃə] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˌels'weə(r)] ,

With	the	level	of	fear	in	Russia	as	high	as	elsewhere	,
和	这	等级	的	害怕	在	俄罗斯	作为	高的	作为	别处	,

俄罗斯的恐惧程度与其他地方一样高。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪv] [mɪs'teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['liːdəz] [tuː; tə] [sə'dʒest]

it	would	probably	have	been	a	grave	mistake	for	the	leaders	to	suggest
它	会	大概	有	到过	一个	严重	错误	为了	这	领导人	到	建议

[ðæt] ['eni] [ə'merɪkən] ['sæbətɑːʒ] [ɒv; əv] ['terətri] [səʊ][fɑː(r)][ˌɪn'saɪd] ['rʌʃə] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

that	any	American	sabotage	of	territory	so	far	inside	Russia	was	possible	.
那	任何	美国人	破坏	的	领土	所以	远的	里面	俄罗斯	曾是	可能的	.

如果领导人认为美国有可能对俄罗斯境内如此遥远的领土进行破坏，那很可能是一个严重的错误。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][kaʊnt][ɒn][ðə; ði] [ɪnˌvʌlnərə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

The	people	had	to	count	on	the	invulnerability	of	their	station	for	what
这	人们	有	到	数数	在	这	无敌	的	他们的	车站	为了	什么

['lɪt(ə)l][həʊp] [ðeɪ] [hæd; həd] ;

little	hope	they	had	;
小的	希望	他们	有	;

人们仅存的一点希望，就寄托在自己社会地位的不可战胜性上；

[haʊ] [ðæt] [wɜːkt] [wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['ruːɪnd] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]

how	that	worked	when	the	supply	ships	were	already	ruined	was	more	than
如何	那	工作	什么时候	这	供应	船舶	是	已经	毁坏	曾是	更多的	比

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] ,

he	could	guess	,
他	可以	猜测	,

补给船都已损毁，这种情况该如何运作，他百思不得其解。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n][ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['diːviəs] [geɪm] [ɒv; əv]

but	he	had	long	since	given	up	trying	to	understand	the	devious	game	of
但	他	有	长的	自从	给定	向上	尝试	到	理解	这	狡猾的	游戏	的

[ˌprɒpə'gændə] ['biːɪŋ] [pleɪd] [ɒn] [ɜːθ] .

propaganda	being	played	on	Earth	.
宣传	存在	玩	在	地球	.

但他早已放弃试图理解地球上正在上演的狡猾的宣传游戏。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,

At	least	for	the	moment	,
在	至少	为了	这	片刻	,

至少目前是这样。

[ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['biːɪŋ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['siːmɪŋli]

the	disaster	was	not	being	turned	into	another	excuse	to	push	the	seemingly
这	灾难	曾是	不是	存在	转向	进入	其他	原谅	到	推	这	似乎

[ɪn'evɪtəb(ə)l][wɔː(r)][ə'nʌðə(r)] ['mɪlimiːtə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk] .

inevitable	war	another	millimeter	closer	to	the	brink	.
不可避免的	战争	其他	毫米	更近	到	这	边缘	.

这场灾难并没有被当作又一个借口，将看似不可避免的战争推向崩溃的边缘。

['meɪbi] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] ['tenʃ(ə)n] .

Maybe	the	whole	affair	might	result	in	some	decline	of	tension	.
或许	这	所有的	事务	可能	结果	在	一些	衰退	的	紧张	.

或许整件事能缓解一些紧张局势。

[wʌns] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['sʌlki] [ɒn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi]

Once	the	American	ships	were	sent	up	to	supply	the	Sulky	on	an	emergency
一次	这	美国人	船舶	是	发送	向上	到	供应	这	闷闷不乐	在	一个	紧急情况

['beɪsɪs] ,

basis	,
基础	,

美国船只被派往北方紧急补给"苏尔基"号后，

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [wɪl] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] [ænd; ənd][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]

there	might	be	a	little	good	will	from	Russia	and	self	-	satisfaction	at	a
那里	可能	是	一个	小的	好的	将要	从	俄罗斯	和	自己	-	满意	在	一个

[gʊd] [diːd] [ɪn] [ə'merɪkə] .

good	deed	in	America	.
好的	契据	在	美国	.

俄罗斯可能抱有一些善意，而美国人则会因为做了件好事而感到沾沾自喜。

[ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] .

That	could	give	a	breathing	spell	.
那	可以	给	一个	呼吸	拼写	.

这或许能让人喘口气。

[bleɪn] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] ['mænəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌri] ['əʊvə(r)][ðə; ði][streɪndʒ] [ɪn'kriːs]

Blane	had	almost	forgotten	Manners	and	the	worry	over	the	strange	increase
布莱恩	有	几乎	被遗忘的	礼仪	和	这	担心	超过	这	奇怪的	增加

[ɪn][ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] .

in	radioactivity	.
在	放射性	.

布莱恩几乎忘记了礼仪，也忘记了对放射性物质异常增加的担忧。

[hiː; hi][hæd; həd][sent] ['mænəz] - ['leɪtɪst] ['fɪgəz] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['kwɪəri][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [æt; ət]

He	had	sent	Manners	'	latest	figures	down	with	a	query	for	instructions	at
他	有	发送	礼仪	-	最新的	数据	向下	和	一个	询问	为了	指示	在

[ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ] [taɪt] - [biːm] ['reɪdiəʊ] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [liːk] [sɪ'kjʊərəti] ,

the	first	chance	to	do	so	by	tight	-	beam	radio	that	would	not	leak	security	,
这	第一的	机会	到	做	所以	经过	紧的	-	光束	收音机	那	会	不是	泄露	安全	,

他尽快通过不会泄露安全的窄波束无线电将曼纳斯的最新数据连同指示请求一起发了下去。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][let][ðə; ði]['mætə(r)][drɒp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	then	had	let	the	matter	drop	from	his	mind	.
和	然后	有	让	这	事情	降低	从	他的	头脑	.

然后他就把这件事抛在了脑后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [wen] [hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] [ə'naʊnst] [ðæt] [piːl] [ænd; ənd]

It	was	several	hours	later	when	his	secretary	announced	that	Peal	and
它	曾是	一些	小时	之后	什么时候	他的	秘书	宣布	那	皮尔	和

['mænəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] .

Manners	were	in	the	outer	office	.
礼仪	是	在	这	外	办公室	.

几个小时后，他的秘书宣布皮尔和曼纳斯在外面的办公室。

['mænəz] [lʊkt] [bəuθ][mɔː(r)] ['wʌrid] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['sætɪsfaɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

Manners	looked	both	more	worried	and	strangely	satisfied	,	as	if	he	were
礼仪	看起来	两个都	更多的	担心	和	奇怪的	使满意	,	作为	如果	他	是

[bɜːstɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][hɪz; ɪz][aɪ] - [təʊld] - [juː; jʊ] - [səʊ] .

bursting	to	cry	his	I	-	told	-	you	-	so	.
爆发	到	哭	他的	我	-	讲述	-	你	-	所以	.

曼纳斯看起来既担忧又有些奇怪地得意，仿佛他快要哭着说"我早就告诉过你了"。

[bʌt; bət] - [feɪs] [wɒz; wəz] [dreɪnd] [ɒv; əv] ['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪk'sept] [sə'praɪz] .

But	Peal's	face	was	drained	of	any	emotion	except	surprise	.
但	-	脸	曾是	排水	的	任何	情感	除了	惊喜	.

但皮尔脸上除了惊讶之外，没有任何其他表情。

[ðə; ði]['saɪəntɪst] [nˈɒdɪd] .

The	scientist	nodded	.
这	科学家	点头	.

科学家点了点头。

" ['kæptɪn] ['mænəz] - ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] ['ækjərət] .
" Captain Manners ' figures were quite accurate .
" 队长 礼仪 - 数据 是 相当 准确的 .

“曼纳斯船长的数据相当准确。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][ɪ'vækjueɪt] [ˌnɪə'baɪ] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] .
We've got to evacuate nearby sections of the station .
我们已经 得到 到 撤离 附近 部分 的 这 车站 .

我们必须疏散车站附近的区域。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [wɪr] ['lʌki] — [ˌreɪdi'eɪʃn] ['trævlz] [ɪn] [streɪt] [laɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hʌl] [kɜːrvz]
In a way , we're lucky — radiation travels in straight lines , and the hull curves
在 一个 方式 , 是 幸运的 — 辐射 旅行 在 直的 线条 , 和 这 船体 曲线
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
away from it here .
离开 从 它 这里 .

从某种意义上说，我们很幸运——辐射沿直线传播，而船体在这里呈弧形，远离辐射源。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['nɔːm(ə)l] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɪn][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] ['kʌmɪŋ]
There is about three hundred times normal radiation in there , and it's coming
那里 是 关于 三 百 时代 普通的 辐射 在 那里 , 和 它是 未来
[frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['wɔːhed] .
from inside the warheads .
从 里面 这 弹头 .

里面的辐射量大约是正常水平的三百倍，而且辐射源来自弹头内部。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['liːθ(ə)l] [jet] — [men][kæn; kən] [wɜːk] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;
It isn't lethal yet — men can work there for a few hours at a time ;
它 不是 致命 然而 — 男人 能 工作 那里 为了 一个 很少 小时 在 一个 时间 ;

目前还不致命——男性可以在那里一次工作几个小时;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ɪts] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [wɪl] [biː; bi] .
but at the rate it's increasing , it soon will be .
但 在 这 速度 它是 增加 , 它 很快 将要 是 .

但照目前这种增长速度，很快就会发生这种情况。

['eni] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ?
Any word from Earth ?
任何 单词 从 地球 ?

有来自地球的消息吗?

" [bleɪn] [dʌg] [θruː] [hɪz; ɪz][ɪn]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ] [bluː] [slɪp] .
" Blane dug through his in basket , and finally located a blue slip .
" 布莱恩 挖 通过 他的 在 篮子 , 和 最后 位于 一个 蓝色的 滑 .

布莱恩翻遍了他的篮子，终于找到了一张蓝色的纸条。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][kəʊd] , [bʌt; bət] ['dɛvlɪnz] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ðɪ] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kəʊd]
It was in code , but Devlin's instructions included the location of the code
它 曾是 在 代码 , 但 德夫林的 指示 包括 这 地点 的 这 代码
[bʊk] .
book .
书 .

虽然是用密码写的，但德夫林的指示中包含了密码本的位置。

[hiː; hi]['rɪf(ə)ld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['freɪzɪz] [iːtʃ] - ['kʌvəd] .
He riffled through it for phrases each decagraph covered .
他 冲压 通过 它 为了 短语 每个 - 涵盖 .

他翻阅着，寻找每个十字句所涵盖的短语。

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['nɔ:m(ə)l][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] — [rɪ'zʌlts] ['bi:ɪŋ] ['stʌdid] [hɪə(r)] — [kən'tɪnju:] [æz; əz][æt; ət]

Situation	within	normal	expectations	—	results	being	studied	here	—	continue	as	at
情况	之内	普通的	期望	—	结果	存在	研究	这里	—	继续	作为	在

['prez(ə)nt] — [wɪl] [ə'praɪz] [ɪf] [nju:] [prə'si:dʒə(r)][əd'vaɪzəb(ə)l] — [rɪ'gɑ:d] [æz; əz]['ʌtməʊst][tɒp]['si:krət] —

present	—	will	apprise	if	new	procedure	advisable	—	regard	as	utmost	top	secret	—
展示	—	将要	通知	如果	新的	程序	建议	—	看待	作为	极致	顶部	秘密	—

[ɪn'vəʊk]['mæksɪməm][sɪ'kjʊərəti] ['meʒəz] ['əʊvə(r)] [ə'fektɪd] [ˌpɜ:sə'nel] .

invoke	maximum	security	measures	over	affected	personnel	.
调用	最大限度	安全	措施	超过	做作的	人员	.

情况在正常预期之内——结果正在研究中——继续目前的做法——如果建议采取新程序，将另行通知——视为最高机密——对受影响人员采取最高级别的安全措施。

" [nəʊ] [wɜ:d] , " [hi:; hi] [sed] ['bɪtəli] .

"	No	word	,	"	he	said	bitterly	.
"	不	单词	,	"	他	说	苦涩地	.

"没有消息，"他苦涩地说。

['prɒbəbli] [hi:; hi] ['wʌznt] ['i:v(ə)n][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'ti:]

Probably	he	wasn't	even	supposed	to	say	that	much	,	or	to	discuss	it
大概	他	不是	甚至	据称	到	说	那	很多	,	或者	到	讨论	它

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] .

with	the	other	two	.
和	这	其他	二	.

他或许根本不应该说那么多，或者跟另外两个人讨论这件事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʃəʊz] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:prət] [ðə; ði] [pɑ:t] [ə'baʊt] [kən'tɪnjʊɪŋ] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt][tu:; tə]

But	he	chose	to	interpret	the	part	about	continuing	as	at	present	to
但	他	选择	到	解释	这	部分	关于	继续	作为	在	展示	到

[pə'mɪt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] .

permit	the	discussion	to	continue	.
允许	这	讨论	到	继续	.

但他选择将"继续进行"这一部分解释为允许讨论继续进行。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]['fəʊkəs][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn] [wɒt] [fækts][hi:; hi] [nju:] .

He	tried	to	focus	his	mind	on	what	facts	he	knew	.
他	尝试	到	重点	他的	头脑	在	什么	事实	他	知道	.

他努力将注意力集中在自己已知的那些事实上。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [reɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:hed] [wɒz; wəz] ['kɒnstənt] ,

"	I	thought	the	radiation	rate	of	the	stuff	in	the	warheads	was	constant	,
"	我	想法	这	辐射	速度	的	这	东西	在	这	弹头	曾是	持续的	,

"我原以为弹头中物质的辐射率是恒定的。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ædɪkwət] ['ʃi:ldɪŋ] .

and	that	the	casings	were	adequate	shielding	.
和	那	这	肠衣	是	足够的	屏蔽	.

并且外壳具有足够的屏蔽作用。

" [pi:l] [nˈɒdɪd] .

"	Peal	nodded	.
"	皮尔	点头	.

皮尔点了点头。

" [ðæts] [wʌts] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , ['dʒeri] .

"	That's	what's	driving	me	out	of	my	mind	at	the	moment	,	Jerry	.
"	那就是	是什么	驾驶	我	出去	的	我的	头脑	在	这	片刻	,	杰瑞	.

"杰瑞，这件事现在快把我逼疯了。"

[ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] ['krɪtɪk(ə)l] [mæs] , [ju'reɪniəm] - - [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]
Except **when** **it** **reaches** **critical** **mass** **,** **uranium** **-** **235** **is** **supposed** **to** **have**
除了 什么时候 它 到达 批判的 大量的 , 铀 - - 是 据称 到 有
[æn; ən] ['æbsəluːtli] [fɪkst] [hɑːf] - [laɪf] ;
an **absolutely** **fixed** **half** **-** **life** **;**
一个 绝对地 固定的 一半 - 生活 ;

除了达到临界质量之外，铀-235 的半衰期应该是绝对固定的；

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [ɪn'kriːs] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
it **shouldn't** **increase** **under** **any** **circumstances** **,**
它 不应该 增加 在下面 任何 情况 ,

在任何情况下都不应该增加。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [bɒmz] [kænt] [ɪn'kriːs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['nɪərə(r)]
and **the** **mass** **of** **each** **section** **in** **those** **bombs** **can't** **increase** **to** **become** **nearer**
和 这 大量的 的 每个 部分 在 那些 炸弹 不能 增加 到 变得 更近
['krɪtɪk(ə)l] , ['aɪðə(r)] .
critical **,** **either** **.**
批判的 , 任何一个 .

而且这些炸弹中每个部分的质量也不能增加到接近临界状态。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [kænt] ['hæpən] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['eni] ['fɪzɪks] [aɪ]['evə(r)] ['lɜːnɪd] .
It **simply** **can't** **happen** **,** **according** **to** **any** **physics** **I** **ever** **learned** **.**
它 简单地 不能 发生 , 根据 到 任何 物理 我 曾经 学习 .

根据我所学过的所有物理学知识，这根本不可能发生。

[bʌt; bət] [ɪts] ['duːɪŋ] [səʊ] . "
But **it's** **doing** **so** **.** **"**
但 它是 正在做 所以 . "

但它确实在这样做。

" [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['kɒzmɪk] [reɪz] ? " [bleɪn] [ɑːskt] .
" **What** **about** **the** **effects** **of** **cosmic** **rays** **?** **"** **Blane** **asked** **.**
" 什么 关于 这 效果 的 宇宙 射线 ? " 布莱恩 问 .

"宇宙射线的影响呢？"布莱恩问道。

['dɛvlɪn] [mait] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)][frɒm; frəm] [ɜːθ] ,
Devlin **might** **have** **learned** **more** **from** **Earth** **,**
德夫林 可能 有 学习 更多的 从 地球 ,

德夫林或许能从地球上学到更多。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə] ['mænəz] [hæd; həd] [biːn] ['peɪtəntli; 'pætəntli] [ʌn'truː] , [ˌaɪ 'tiː]
and **even** **if** **his** **story** **to** **Manners** **had** **been** **patently** **untrue** **,** **it**
和 甚至 如果 他的 故事 到 礼仪 有 到过 显然 不属实 , 它
[mait] [stɪl] ['ɒfə(r)][sʌm; səm] [kluː] .
might **still** **offer** **some** **clue** **.**
可能 仍然 提供 一些 线索 .

即使他向曼纳斯讲述的故事显然是假的，但仍然可能提供一些线索。

[piːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] ['daʊtfəli] .
Peal **shook** **his** **head** **,** **but** **somewhat** **doubtfully** **.**
皮尔 摇晃 他的 头 , 但 有些 怀疑地 .

皮尔摇了摇头，但语气中带着一丝疑惑。

" [pn] [ɜːθ] , ['ðer] ['məʊstli]['əʊnli] ['miːzɒn] [frɒm; frəm] [straɪks] [baɪ]['kɒzmɪk] [ˌreɪdi'eɪʃn] .
" **On** **Earth** **,** **they're** **mostly** **only** **mesons** **from** **strikes** **by** **cosmic** **radiation** **.**
" 在 地球 , 它们是 大多 仅有的 介子 从 罢工 经过 宇宙 辐射 .

"在地球上，它们大多只是宇宙辐射撞击产生的介子。"

[aʊt] [hɪə(r)] ,
Out **here** **,**
出去 这里 ,

这里，

[wiː; wi] [get] ['əʊnli] [ðə; ði] [ɪk'striːmli] [hɑːd] [ˌreɪdi'eɪʃn] — [ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [tuː] [θɪn]

we	get	only	the	extremely	hard	radiation	—	the	shielding	of	the	ship	is	too	thin
我们	得到	仅有的	这	极其	难的	辐射	—	这	屏蔽	的	这	船	是	也	薄的

[tuː; tə] [ə'fekt] [ðem; ðəm] .

to	affect	them	.
到	影响	他们	.

我们只会受到极强辐射的影响——飞船的防护罩太薄，不会对它们产生影响。

['meɪbi] [ðeɪ] [mait] [spiːd] [ʌp] [ðə; ði] [hɑːf] - [laɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ʃudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːs] .

Maybe	they	might	speed	up	the	half	-	life	a	little	—	but	they	shouldn't	make	it	increase	.
或许	他们	可能	速度	向上	这	一半	-	生活	一个	小的	—	但	他们	不应该	制作	它	增加	.

或许它们能稍微缩短半衰期——但它们不应该延长半衰期。

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [tuː] .

I've	been	thinking	about	them	,	too	.
我已经	到过	思维	关于	他们	,	也	.

我也一直在思考这些问题。

['mitɪərˌaɪt] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [juː'reɪniəm] [tuː; tə] [liːd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɔːrz] [ɒn] [ɜːθ] ,

Meteorites	show	a	much	greater	decay	of	uranium	to	lead	than	the	ores	on	Earth	,
陨石	展示	一个	很多	更大的	衰变	的	铀	到	带领	比	这	矿石	在	地球	,

陨石中铀衰变为铅的程度远高于地球上的矿石。

[wɪtʃ] [mait] ['ɪndɪkeɪt] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm] ['kɒzmɪk] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

which	might	indicate	some	effect	from	cosmic	radiation	.
哪个	可能	表明	一些	影响	从	宇宙	辐射	.

这可能表明宇宙辐射产生了一定的影响。

[bʌt; bət] [ən'les] [ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [prə'djuːs] [ə'nʌðə(r)] ['aɪsətəʊp] [frɒm; frəm] [juː'reɪniəm] [ðæts] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] ,

But	unless	they	somehow	produce	another	isotope	from	uranium	that's	raising	the	activity	,
但	除非	他们	不知何故	生产	其他	同位素	从	铀	那就是	提高	这	活动	,

但除非他们能以某种方式从铀中生产出另一种同位素，从而提高放射性活度，

[ai] [kænt] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I	can't	figure	it	out	.
我	不能	数字	它	出去	.

我搞不明白。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [tɒp] ['lev(ə)l] ['njuːkliə(r)] ['fɪzɪsɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [wʌn] [hɪə(r)] .

We	need	a	top	level	nuclear	physicist	for	this	,	and	we	don't	have	one	here	.
我们	需要	一个	顶部	等级	核	物理学家	为了	这	,	和	我们	不	有	一	这里	.

我们需要一位顶尖的核物理学家来做这件事，但我们这里没有。

" [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['greɪtə(r)] [leŋkθ; leŋθ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

"	They	discussed	it	at	greater	length	,	but	without	adding	anything	to	their	speculations	.
"	他们	讨论	它	在	更大的	长度	,	但	没有	添加	任何事物	到	他们的	猜测	.

“他们对此进行了更深入的讨论，但没有为他们的推测增添任何新内容。”

[bleɪn] [felt] [ðə; ði] [heəz] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] ['prɪklɪŋ] ,

Blane	**felt**	**the**	**hairs**	**on**	**the**	**back**	**of**	**his**	**neck**	**prickling**	**,**
布莱恩	毛毡	这	头发	在	这	后退	的	他的	脖子	刺痛	,

布莱恩感到后颈的汗毛都竖了起来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [veɪg] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːhed]

and	**was**	**conscious**	**of**	**a**	**vague**	**picture**	**in**	**his**	**mind**	**of**	**the**	**warheads**
和	曾是	有意识的	的	一个	模糊的	图片	在	他的	头脑	的	这	弹头

['tɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [set] [tuː; tə] [blɑːst] [spɒn'teɪniəsli] .

ticking	**away**	**and**	**getting**	**set**	**to**	**blast**	**spontaneously**	**.**
滴答	离开	和	获得	放	到	爆炸	自发地	.

他脑海中浮现出一幅模糊的画面：弹头滴答作响，随时可能自燃爆炸。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ə'saɪd] .

But	**he**	**put**	**the**	**idea**	**aside**	**.**
但	他	放	这	主意	旁边	.

但他把这个想法暂时搁置了。

[ɜːθ] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['keələs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['welfeə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]

Earth	**might**	**be**	**a**	**little**	**careless**	**of**	**their**	**welfare**	**under**	**the**	**pressure**	**of**
地球	可能	是	一个	小的	粗心	的	他们的	福利	在下面	这	压力	的

[ɪ'mɜːdʒənsi] ,

emergency	**,**
紧急情况	,

地球在紧急情况下可能会对他们的福祉有些疏忽。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [ɜːθ] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪsk] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

but	**right**	**now**	**Earth**	**would**	**never**	**risk**	**losing**	**the**	**station**	**.**
但	正确的	现在	地球	会	绝不	风险	输	这	车站	.

但就目前而言，地球绝不会冒失去空间站的风险。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'æktɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	**was**	**only**	**his**	**overactive**	**imagination**	**.**
它	曾是	仅有的	他的	过度活跃	想像力	.

那只是他过于丰富的想象力而已。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'saɪnd] [piːl] [ænd; ənd] ['mænəz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]

He	**finally**	**assigned**	**Peal**	**and**	**Manners**	**back**	**to**	**the**	**task**	**of**	**studying**	**the**
他	最后	分配	皮尔	和	礼仪	后退	到	这	任务	的	学习	这

['mætə(r)] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

matter	**as**	**best**	**they**	**could**	**,**
事情	作为	最好的	他们	可以	,

他最终指派皮尔和曼纳斯继续尽其所能地研究此事。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

and	**tried**	**to**	**dismiss**	**it**	**from**	**his**	**mind**	**.**
和	尝试	到	解雇	它	从	他的	头脑	.

他试图将这件事从脑海中驱散。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ['ʌðə(r)] ['wʌrɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

There	**were**	**more**	**than**	**enough**	**other**	**worries**	**about**	**the**	**station**	**.**
那里	是	更多的	比	足够的	其他	担忧	关于	这	车站	.

关于这个车站，还有很多其他令人担忧的问题。

[ðə; ði][ˌkraɪə'dʒenɪks] [læb] [wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] — [ðə; ði] [gruːp] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [huː] [hæd; həd] [juːst]

The	cryogenics	lab	was	in	trouble	—	the	group	from	Earth	who	had	used
这	低温学	实验室	曾是	在	麻烦	—	这	团体	从	地球	WHO	有	用过的

[ðə; ði][læbz][hæd; həd]['bædli] [dɪ'pliːtɪd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [biːn] ['keələs] [ə'baʊt] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt]

the	labs	had	badly	depleted	supplies	and	been	careless	about	equipment	that
这	实验室	有	糟糕	耗尽	补给品	和	到过	粗心	关于	设备	那

[wɒz; wəz] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [bɪ'ləʊ] [bʌt; bət] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əb'teɪn][hɪə(r)] .

was	common	enough	below	but	difficult	to	obtain	here	.
曾是	常见的	足够的	以下	但	难的	到	获得	这里	.

低温实验室遇到了麻烦——来自地球的实验室使用者严重耗尽了物资，并且对在地球下方很常见但在这里很难获得的设备也毫不在意。

[ðə; ði][ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːriz] [nɪə(r)][ðə; ði] [bɒm] [beɪ] [θruː] [sɪ'vɪə(r)] [streɪnz] [ɒn]

The	evacuation	of	the	laboratories	near	the	bomb	bay	threw	severe	strains	on
这	疏散	的	这	实验室	靠近	这	炸弹	湾	扔	严重	菌株	在

[rɪ'sɜːtʃ] ,

research	,
研究	,

炸弹舱附近实验室的疏散给科研工作带来了严重压力。

[ænd; ənd] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['spiːdɪd] [ʌp] .

and	Earth	was	demanding	that	some	of	it	be	speeded	up	.
和	地球	曾是	要求	那	一些	的	它	是	加速	向上	.

地球要求加快其中一些进程。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] ['stʌdi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['krɪp(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [weɪst] [tuː] [mʌtʃ]

And	the	weather	study	was	being	crippled	by	the	need	to	waste	too	much
和	这	天气	学习	曾是	存在	残疾的	经过	这	需要	到	浪费	也	很多

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] ['diːteɪld] ['stʌdiz] [ɒv; əv] ['evri] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rʌʃə] .

attention	on	detailed	studies	of	every	section	of	Russia	.
注意力	在	详细的	研究	的	每一个	部分	的	俄罗斯	.

由于需要将太多精力浪费在对俄罗斯每个地区的详细研究上，气象研究受到了阻碍。

[ðə; ði] [həʊl] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɒn] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['ɔːdərs] [tuː; tə][duː; də] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

The	whole	station	was	on	emergency	orders	to	do	twice	as	much	as
这	所有的	车站	曾是	在	紧急情况	订单	到	做	两次	作为	很多	作为

[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [dʌn] .

could	possibly	be	done	.
可以	可能	是	完毕	.

整个车站接到紧急命令，要完成比平时多一倍的工作量。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ðæt] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [sent] [frɒm; frəm]['dʒɑːnztən]['aɪlənd]

He	waited	for	news	that	supplies	were	being	sent	from	Johnston	Island
他	等待	为了	消息	那	补给品	是	存在	发送	从	约翰斯顿	岛

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌlki] ,

to	the	Sulky	,
到	这	闷闷不乐	,

他等待着从约翰斯顿岛向苏尔基号运送补给的消息。

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [njuːz] [ə'pɪəd] .

but	no	such	news	appeared	.
但	不	这样的	消息	出现	.

但并未出现此类消息。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[ðə; ði] [njuːz] ['kærid] ['diːteɪlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['ruːməz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	news	carried	details	that	were	only	rumors	of	some	effort	of	the
这	消息	携带	细节	那	是	仅有的	谣言	的	一些	努力	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [fɔːs] ['rʌʃə] [tuː; tə][dɪsˈɑːm][ðə; ði] ['sʌlki] [ˌjuːnɪˈlætrəli] [ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)]

United	States	to	force	Russia	to	disarm	the	Sulky	unilaterally	in	return	for
团结的	各州	到	力量	俄罗斯	到	解除武装	这	闷闷不乐	单方面	在	返回	为了

[ðə; ði][ləʊn][ɒv; əv] [eɪt] ['rɒkɪt] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['lɔːntʃɪŋ] [fəˈsɪlətiz] .

the	loan	of	eight	rocket	ships	and	launching	facilities	.
这	贷款	的	八	火箭	船舶	和	发射	设施	.

新闻报道中透露了一些细节，但这些细节仅仅是传闻，称美国正试图迫使俄罗斯单方面解除"苏尔基"火箭的武装，以此换取俄罗斯向俄罗斯提供八艘火箭和发射设施。

[ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒfə(r)][hæd; həd] [biːn] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tɜːnd] [daʊn] ['flætli] .

If	such	an	offer	had	been	made	,	it	must	have	been	turned	down	flatly	.
如果	这样的	一个	提供	有	到过	制成	,	它	必须	有	到过	转向	向下	断然	.

如果真有这样的提议，那肯定被断然拒绝了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	next	day	there	was	not	even	a	mention	of	it	.
这	下一个	天	那里	曾是	不是	甚至	一个	提到	的	它	.

第二天，这件事只字未提。

[wen] ['edwədz] [keɪm] [ʌp] [əˈgen] , [bleɪn] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][wʌns] .

When	Edwards	came	up	again	,	Blane	sent	for	him	at	once	.
什么时候	爱德华兹	来了	向上	再次	,	布莱恩	发送	为了	他	在	一次	.

爱德华兹再次上来时，布莱恩立刻派人把他叫了过去。

[ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][suːˈpɜːb] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æt; ət][kəˈnævərəl] ,

The	pilot	had	made	a	superb	landing	of	his	ship	at	Canaveral	,
这	飞行员	有	制成	一个	高超	降落	的	他的	船	在	卡纳维拉尔	,

飞行员驾驶飞机在卡纳维拉尔角成功着陆。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [biːn] ['dʒetɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	had	then	been	jetted	back	to	the	Island	.
和	有	然后	到过	喷射式	后退	到	这	岛	.

然后他们乘飞机返回了岛上。

['nɔːməli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [lɒŋ] ['leɪəʊvə(r)][ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [trɪp] [ʌp]

Normally	he	would	have	taken	a	long	layover	there	before	making	another	trip	up
通常情况下	他	会	有	已采取	一个	长的	中转	那里	前	制作	其他	旅行	向上

,

,

,

通常情况下，他会在那里长时间停留，然后再进行另一趟飞行。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['siːniə(r)]['paɪləts] [raɪt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ɔː(r)] [rɪ'fjuːz] ['eni] [flaɪt] [hiː; hi] [tʃəʊz] .

though	he	had	senior	pilot's	right	to	select	or	refuse	any	flight	he	chose	.
尽管	他	有	高级的	飞行员的	正确的	到	选择	或者	拒绝	任何	航班	他	选择	.

尽管他作为高级飞行员有权选择或拒绝任何他想飞的航班。

[bleɪn] [wɒz; wəz]['kjʊəriəs][əˈbaʊt][hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][trɪp][hiː; hi][kʊd; kəd]

Blane	was	curious	about	his	reasons	for	choosing	the	first	trip	he	could
布莱恩	曾是	好奇的	关于	他的	原因	为了	选择	这	第一的	旅行	他	可以

[meɪk] .

make	.
制作	.

布莱恩很好奇他为什么会选择第一次出行就去那里。

['edwədz] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [rɪˈpɔːtɪŋ] .

Edwards	lost	no	time	in	reporting	.
爱德华兹	丢失的	不	时间	在	报道	.

爱德华兹立即着手汇报。

[hiː; hi]['hædnt] [stɒpt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɜːdʒənsi] [speɪs] [suːt] ,

He	hadn't	stopped	to	remove	his	emergency	space	suit	,
他	之前没有	停止	到	消除	他的	紧急情况	空间	套装	,

他还没来得及脱掉身上的应急太空服。

[ðəʊ] [id] [left][ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒksɪdʒən][tæŋk] ['sʌmweə(r)] .

though	he'd	left	the	helmet	and	the	oxygen	tank	somewhere	.
尽管	他会	左边	这	头盔	和	这	氧	坦克	某处	.

虽然他把头盔和氧气罐落在了某个地方。

[hiː; hi] [klʌmpt] [ɪn] , [ək'septɪd] ['kɒfi] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ʃʌk] [ɒf]

He	clumped	in	,	accepted	coffee	,	and	began	talking	even	as	he	shucked	off
他	成簇的	在	,	公认	咖啡	,	和	开始	说	甚至	作为	他	剥壳	离开

[ðə; ði][suːt] .

the	suit	.
这	套装	.

他踉跄着走进来，接过咖啡，一边脱下西装一边开始说话。

" [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][let][ˌem 'iː][flai][ʌp] [sə'plaɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .

"	It's	a	wonder	they	even	let	me	fly	up	supplies	to	you	,	"	he	grumbled	.
"	它是	一个	想知道	他们	甚至	让	我	飞	向上	补给品	到	你	,	"	他	咕哝	.

“真奇怪他们居然还让我空运物资给你送过去，”他抱怨道。

" ['dʒeri] , [ɪts] [rʌf] [daʊn] [ðeə(r)] .

"	Jerry	,	it's	rough	down	there	.
"	杰瑞	,	它是	粗糙的	向下	那里	.

“杰瑞，下面情况很艰难。”

[ðev] [gɒt] ['evriθɪŋ] [səʊd] [ʌp]['ʌndə(r)][kən'trəʊlz] .

They've	got	everything	sewed	up	under	controls	.
他们有	得到	一切	缝制的	向上	在下面	控制	.

他们已经把一切都控制在掌控之中了。

[aɪm] [sə'praɪzd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][sə'spekt][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['plɒtɪŋ] [æn; ən]['ɔːbɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌlki]

I'm	surprised	they	didn't	suspect	me	of	plotting	an	orbit	for	the	Sulky
我是	惊讶	他们	没有	怀疑	我	的	绘制	一个	轨道	为了	这	闷闷不乐

[ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

instead	of	here	.
反而	的	这里	.

我很惊讶他们没有怀疑是我在为苏尔基号绘制轨道，而不是在这里。

[dæm] [ɔːl] ['gʌvənmənts] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə] [mes] ['ɪntuː] [speɪs] [ə'feəz] !

Damn	all	governments	that	have	to	mess	into	space	affairs	!
该死	全部	政府	那	有	到	混乱	进入	空间	事务	!

该死的，所有插手太空事务的政府！

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz] [keɪm] [aʊt] ['sləʊli] , [wɪð] [mɔː(r)]['kʌlə(r)][ðæn; ðən]['klærəti] .

"	Some	of	the	details	came	out	slowly	,	with	more	color	than	clarity	.
"	一些	的	这	细节	来了	出去	缓慢地	,	和	更多的	颜色	比	明晰	.

“有些细节慢慢显现出来，色彩比清晰度更丰富。”

[bʌt; bət] [bleɪn] ['gæðəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'æktɪd] ['vaɪələntli][tuː; tə][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði]

But	Blane	gathered	that	they	had	reacted	violently	to	the	news	that	the
但	布莱恩	聚集	那	他们	有	反应	暴力	到	这	消息	那	这

['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ]

government	was	trying	to	use	the	emergency	as	a	means	of	forcing
政府	曾是	尝试	到	使用	这	紧急情况	作为	一个	方法	的	强制

[dɪs'ɑːməmənt] [ɒn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] .

disarmament	on	the	Russian	station	.
裁军	在	这	俄语	车站	.

但布莱恩了解到，他们对政府试图利用紧急情况迫使俄罗斯驻军解除武装的消息反应激烈。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [dɪd] [rɪ'fjuːz] [help] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'griːmənt] ?
" You mean they actually did refuse help without such an agreement ?
" 你 意思是 他们 实际上 做过 拒绝 帮助 没有 这样的 一个 协议 ?

你的意思是说，如果没有这样的协议，他们真的会拒绝帮助吗?

" [bleɪn] [ɑːskt] .
" Blane asked .
" 布莱恩 问 .

布莱恩问道。

[hiː; hi]['hædnt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ruːməz] .
He hadn't wanted to believe the rumors .
他 之前没有 通缉 到 相信 这 谣言 .

他原本不愿相信那些谣言。

['edwədz] [n'ɒdɪd] ['æŋgrəli] .
Edwards nodded angrily .
爱德华兹 点头 愤怒地 .

爱德华兹愤怒地点了点头。

" [ðeɪ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][bæn] [ə'genst] ['eni] ['efəts] [tuː; tə][help] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə'griːmənt] .
" They issued a ban against any efforts to help without such agreement .
" 他们 发布 一个 禁止 反对 任何 努力 到 帮助 没有 这样的 协议 .

他们禁止任何未经此类协议而提供的帮助。

[ðeɪ] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] !
They most certainly did !
他们 最多 当然 做过 !

他们确实做到了!

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [haʊ] [ðæt] [sæt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
And you can guess how that sat with us .
和 你 能 猜测 如何 那 卫星 和 我们 .

你可以想象我们当时的感受。

['meɪbi] [ðə; ði] - [fʊl] [ɒv; əv] ['rʌʃnz] , [bʌt; bət] ['ðer] ['rʌʃ(ə)n] ['speismæn, -mən] !
Maybe the Sulky's full of Russians , but they're Russian spacemen !
或许 这 - 满的 的 俄罗斯人 , 但 它们是 俄语 太空人 !

也许苏尔基号上坐满了俄罗斯人，但他们是俄罗斯宇航员!

[hel] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðɪs] [wiːl] [hɪə(r)][ænd; ənd][wʌn]['wɜːkə(r)][gɒt] [θrəʊn] [aʊt]
Hell , when we were building this wheel here and one worker got thrown out
地狱 , 什么时候 我们 是 建筑 这 车轮 这里 和 一 工人 得到 抛掷 出去
['ɪntuː] [speɪs] ,
into space ,
进入 空间 ,

见鬼，我们当时在造这个轮子的时候，有个工人被抛到了太空里，

[θriː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paɪləts] [keɪm] [ʌp][ɪn] [ʃɪps] [tuː; tə][help][faɪnd][hɪm] — [ænd; ənd][wʌn][dɪd][faɪnd][hɪm]
three of their pilots came up in ships to help find him — and one did find him
三 的 他们的 飞行员 来了 向上 在 船舶 到 帮助 寻找 他 — 和 一 做过 寻找 他
.
:
.

他们的三名飞行员驾驶飞船前来帮忙寻找他——其中一人找到了他。

[rɪ'membə(r)] ?
Remember ?
记住 ?

记住?

[ʃʊə(r)][juː; jʊ][duː; də] .
Sure **you** **do** **.**
当然 你 做 .

当然。

[ðeɪ] [heit] ['aʊə(r)] ['bɪldɪŋ] [hɪə(r)] ,
They **hated** **our** **building** **here** **,**
他们 憎恨 我们的 建筑 这里 ,

他们讨厌我们在这里建造的这座建筑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let][ə; eɪ][mæn][daɪ][ɪn] [speɪs] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help] .
but **they** **wouldn't** **let** **a** **man** **die** **in** **space** **if** **they** **could** **help** **.**
但 他们 不会 让 一个 男人 死 在 空间 如果 他们 可以 帮助 .

但如果他们能帮上忙，他们绝不会眼睁睁地看着一个人死在太空里。

[səʊ][wiː; wi] [əʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [trɪps] .
So **we** **owe** **them** **a** **few** **trips** **.**
所以 我们 欠 他们 一个 很少 旅行 .

所以我们欠他们几次旅行。

" [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪləts][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [stiːl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['fjuːəld][ænd; ənd]
" **Two** **of** **the** **pilots** **had** **tried** **to** **steal** **one** **of** **the** **ships** **fueled** **and**
" 二 的 这 飞行员 有 尝试 到 偷 一 的 这 船舶 燃料 和
[sə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɒdɑːd] ,
supplied **for** **the** **Goddard** **,**
供应 为了 这 戈达德 ,

“两名飞行员曾试图偷走一艘为戈达德号提供燃料和补给的飞船，

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɒf] .
but **had** **been** **caught** **before** **they** **could** **take** **off** **.**
但 有 到过 捕捉 前 他们 可以 拿 离开 .

但他们还没来得及起飞就被抓住了。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] ['keəfəli] .
Now **they** **were** **under** **guard** **,** **and** **the** **ships** **were** **being** **watched** **carefully** **.**
现在 他们 是 在下面 警卫 , 和 这 船舶 是 存在 观看 小心 .

现在他们已被严密看守，船只也受到严密监视。

['edwədz] [hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rʌn]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]
Edwards **had** **been** **permitted** **to** **make** **the** **run** **only** **after** **a** **session** **in** **which**
爱德华兹 有 到过 允许 到 制作 这 跑步 仅有的 后 一个 会议 在 哪个
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['lændɪŋ] [raɪts] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ['eni] [ʃɪp] ['kɒntæktɪŋ] [ðə; ði]
it **was** **pointed** **out** **that** **landing** **rights** **would** **be** **denied** **any** **ship** **contacting** **the**
它 曾是 尖 出去 那 降落 权利 会 是 否认 任何 船 联系 这
['sʌlki] .
Sulky **.**
闷闷不乐 .

爱德华兹获准执行这次飞行任务之前，曾有一次会议指出，任何与苏尔基号接触的船只都将被剥夺着陆权。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['paɪləts][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt] ,
And **the** **other** **pilots** **were** **almost** **in** **a** **state** **of** **revolt** **,**
和 这 其他 飞行员 是 几乎 在 一个 状态 的 反叛 ,

其他飞行员几乎都处于反抗状态。

[wɪð] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [graʊnd] [fɔːs] [sə'pɔːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
with **nearly** **all** **of** **the** **old** **-** **time** **ground** **force** **supporting** **them** **.**
和 几乎 全部 的 这 老的 - 时间 地面 力量 支持 他们 .

几乎所有老兵都支援他们。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kænt] [stɪk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɒləsi] , " [bleɪn] [sed] ['daʊtfəli] .
" **The** **government** **can't** **stick** **to** **such** **a** **policy** **,** **"** **Blane** **said** **doubtfully** **.**
" 这 政府 不能 戳 到 这样的 一个 政策 , " 布莱恩 说 怀疑地 .

“政府不可能坚持这样的政策，”布莱恩怀疑地说。

" [ðeɪ] [kænt] [geɪn] ['eniθɪŋ] .
" They can't gain anything .
" 他们 不能 获得 任何事物 .

他们什么也得不到。

[ðə; ði] ['sʌlki] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [sə'plaɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [ʃɪp]
The Sulky must have enough supplies for existence until at least one ship
这 闷闷不乐 必须 有 足够的 补给品 为了 存在 直到 在 至少 一 船
[kæn; kən] [bi:; bi] [ə'sembəld] [ænd; ənd] [sent] [ʌp] .
can be assembled and sent up .
能 是 组装 和 发送 向上 .

苏尔基号必须储备足够的物资以维持生存，直到至少有一艘飞船能够组装完毕并送上天空。

[ɔ:l] [wi:l; wil] [du:; də] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪz] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] .
All we'll do by holding them up is to increase the danger .
全部 出色地 做 经过 保持 他们 向上 是 到 增加 这 危险 .

我们这样做只会增加危险。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['blʌfɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ['həʊpɪŋ] ['rʌʃə] [wɪl] [kræk] ,
They must be bluffing for a while , hoping Russia will crack ,
他们 必须 是 虚张声势 为了 一个 尽管 , 希望 俄罗斯 将要 裂缝 ,

他们肯定是在虚张声势，希望俄罗斯会屈服。

[bʌt; bət] ['redi] [tu:; tə] [send] [sə'plaɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
but ready to send supplies in a few days .
但 准备好 到 发送 补给品 在 一个 很少 天 .

但几天内即可发货。

" ['edwədz] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Edwards stared at him in surprise .
" 爱德华兹 凝视 在 他 在 惊喜 .

爱德华兹惊讶地盯着他。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] ?
" You mean you don't know ?
" 你 意思是 你 不 知道 ?

你是说你不知道?

" [ðen] [hi:; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" Then he slapped his thigh in disgust .
" 然后 他 被掌掴 他的 大腿 在 厌恶 .

然后他厌恶地拍了一下自己的大腿。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [doʊnt] .
" No , of course you don't .
" 不 , 的 课程 你 不 .

"不，你当然不会。"

[ai] [ki:p] [fər'get] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] .
I keep forgetting you couldn't .
我 保持 遗忘 你 不能 .

我总是忘记你做不到。

[ðə; ði] ['sʌlki] ['kʊd(ə)nt] [ri:tʃ] [ju:; jʊ] [baɪ] ['reɪdiəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪn] [bɪ'twi:n] .
The Sulky couldn't reach you by radio with the Earth in between .
这 闷闷不乐 不能 抵达 你 经过 收音机 和 这 地球 在 之间 .

由于地球的阻隔，苏尔基号无法通过无线电与你取得联系。

['dʒeri] , [wi:; wi][gɒt][ə; eɪ] [bi:md] ['mesɪdʒ] [ɒn][ðə; ðɪ]['aɪlənd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][went]
Jerry , **we** **got** **a** **beamed** **message** **on** **the** **Island** **from** **her** **when** **she** **went**
杰瑞 , 我们 得到 一个 光束 信息 在 这 岛 从 她 什么时候 她 去
['əʊvə(r)][wʌn][taɪm] .
over **one** **time** **.**
超过 一 时间 .

杰瑞，有一次她去岛上的时候，我们收到了她发来的电传信息。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[ʃi:z] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [raɪt] [naʊ] .
She's **in** **trouble** **right** **now** **.**
她是 在 麻烦 正确的 现在 .

她现在有麻烦了。

[kænt] [get] [help] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [beɪs] , [ænd; ənd][kænt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] , [səʊ][ʃi:; ʃi]
Can't **get** **help** **from** **her** **base** **,** **and** **can't** **wait** **for** **negotiations** **,** **so** **she**
不能 得到 帮助 从 她 根据 , 和 不能 等待 为了 谈判 , 所以 她
[traɪd] ['kɔ:lɪŋ] [ˌju: 'es][də'rekt] .
tried **calling** **us** **direct** **.**
尝试 呼叫 我们 直接的 .

她无法从基地获得帮助，也无法等待谈判，所以她尝试直接联系我们。

[sɪ'kjʊərətɪ] [klæmpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [æt; ət][wʌns] ,
Security **clamped** **down** **on** **the** **message** **at** **once** **,**
安全 夹紧 向下 在 这 信息 在 一次 ,

安保人员立即封锁了这条信息。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['reɪdiəʊ]['ɑ:pəˌreɪtərz][æz; əz] [mʌtʃ] [speɪs] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ,
but **the** **radio** **operator's** **as** **much** **space** **as** **we** **are** **,**
但 这 收音机 操作员的 作为 很多 空间 作为 我们 是 ,

但是无线电操作员的空间和我们一样大，

[səʊ][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dju:p] ['kɒpi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['paɪləts] .
so **he** **made** **a** **dupe** **copy** **for** **the** **pilots** **.**
所以 他 制成 一个 欺骗 复制 为了 这 飞行员 .

所以他给飞行员们复制了一份。

[ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] ['bləʊ'ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] ,
The **day** **after** **the** **blowup** **at** **the** **base** **,**
这 天 后 这 爆炸 在 这 根据 ,

基地爆炸事件发生后的第二天，

[ðə; ðɪ] ['sʌlki] [ræn]['ɪntu:][ə; eɪ] ['mi:tiərˌɔɪd] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˌɑ:r aɪ 'pi:] [aʊt] [pɑ:t][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
the **Sulky** **ran** **into** **a** **meteoroid** **big** **enough** **to** **rip** **out** **part** **of** **her**
这 闷闷不乐 跑 进入 一个 流星体 大的 足够的 到 撕裂 出去 部分 的 她
['səʊlə(r)]['bɔɪlə(r)] .
solar **boiler** **.**
太阳的 锅炉 .

苏尔基号撞上了一颗足以撕裂其太阳能锅炉一部分的陨石。

[ʃi:; ʃi] [lɒst] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɜ:kjəri] ['ɪntu:] [speɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest]['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] , ['i:v(ə)n]
She **lost** **most** **of** **the** **mercury** **into** **space** **,** **and** **the** **rest** **isn't** **enough** **,** **even**
她 丢失的 最多 的 这 汞 进入 空间 , 和 这 休息 不是 足够的 , 甚至
[wen] [ʃi:z] [pætʃt] .
when **she's** **patched** **.**
什么时候 她是 已修补 .

她体内的大部分水银都散失到了太空，即使修补好，剩下的水银也不够用。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɒn] ['bætəris] [raɪt] [naʊ] ,

She	has	to	operate	on	batteries	right	now	,
她	有	到	操作	在	电池	正确的	现在	,

她现在只能靠电池供电。

[ænd; ənd] [ðæt] [woʊnt][lɑːst][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] .

and	that	won't	last	more	than	another	day	or	so	.
和	那	惯于	最后的	更多的	比	其他	天	或者	所以	.

这种情况最多只会持续一天左右。

" [bleɪn] [wins] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

"	Blane	winced	at	the	picture	.
"	布莱恩	畏缩	在	这	图片	.

布莱恩看到照片时不禁皱起了眉头。

[ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɒn]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

A	station	was	dependent	on	power	for	its	existence	.
一个	车站	曾是	依赖	在	力量	为了	它是	存在	.

车站的运行依赖于电力。

[laɪts] , [eə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] , ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bæləns] , [hiːt] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] ,

Lights	,	air	circulation	,	water	for	balance	,	heat	regulation	,
灯	,	空气	循环	,	水	为了	平衡	,	热	规定	,

灯光、空气流通、水循环、温度调节

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ɒv; əv][plɑːnts][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][eə(r)] ['briːðəbl] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn]

and	even	the	growing	of	plants	to	keep	the	air	breathable	depended	upon
和	甚至	这	生长	的	植物	到	保持	这	空气	透气的	取决于	之上

[ə; eɪ] ['stedi] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

a	steady	supply	of	power	.
一个	稳定的	供应	的	力量	.

甚至连种植植物以保持空气清新也依赖于稳定的电力供应。

[laɪk] [ðə; ði] ['gɒdɑːd] ,

Like	the	Goddard	,
喜欢	这	戈达德	,

就像戈达德一样，

[ðə; ði] [ˌtsiəl'kɑːfskiː] [juːst] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪŋ] [trɒf] [ɒn][tɒp] [ðæt] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [ɪn'tens] ['səʊlə(r)]

the	Tsiolkovsky	used	a	reflecting	trough	on	top	that	directed	the	intense	solar
这	齐奥尔科夫斯基	用过的	一个	反思	槽	在	顶部	那	指导	这	激烈的	太阳的

[ˌreɪdi'eɪʃn] ['ɒntə][ə; eɪ][paɪp] [fɪld] [wɪð] ['mɜːkjəri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hiːtɪd] [tuː; tə] ['gæsiəs] [fɔːm]

radiation	onto	a	pipe	filled	with	mercury	which	was	heated	to	gaseous	form
辐射	到	一个	管道	已填	和	汞	哪个	曾是	加热	到	气态	形式

[ænd; ənd]['ɒpəˌeɪtɪd][ðə; ði]['bɔɪlə(r)][ænd; ənd]['dʒenəreɪtə(r)] .

and	operated	the	boiler	and	generator	.
和	经营的	这	锅炉	和	发电机	.

齐奥尔科夫斯基在顶部使用了一个反射槽，将强烈的太阳辐射引导到装满汞的管道上，汞被加热成气态，从而驱动锅炉和发电机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tʃiːpə] [ænd; ənd] [sefə] [ðæn; ðən][ə'tɒmɪk]['paʊə(r)] .

It	was	far	cheaper	and	safer	than	atomic	power	.
它	曾是	远的	更便宜	和	更安全	比	原子	力量	.

它比原子能便宜得多，也安全得多。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [njuː] [ɒv; əv] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzd] [help] ?

"	The	government	knew	of	that	when	it	refused	help	?
"	这	政府	知道	的	那	什么时候	它	拒绝	帮助	?

政府拒绝提供援助时，是否明知这一点?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn'kredjələsli] .
" he asked incredulously .
" 他 问 难以置信地 .

他难以置信地问道。

['edwədz] [grʌnt] .
Edwards grunted .
爱德华兹 哼哼 .

爱德华兹哼了一声。

" ['dɪd(ə)nt] [stɑːt] [ðeə(r)] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] [plænz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [njuː] !
" Didn't start their extortion plans until they knew !
" 没有 开始 他们的 勒索 计划 直到 他们 知道 !

“他们直到知道真相后才开始实施敲诈勒索计划！”

" [ðen] [hiː; hi] [grɪnd] ['sləʊli] .
" Then he grinned slowly .
" 然后 他 咧嘴一笑 缓慢地 .

然后他缓缓地咧嘴一笑。

" ['fʌni] [θɪŋ] , ['dʒeri] , [wen] [ai] [tʃekt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ai] [brɔːt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" Funny thing , Jerry , when I checked over the supplies I brought up for you ,
" 有趣的 事物 , 杰瑞 , 什么时候 我 已检查 超过 这 补给品 我 带来 向上 为了 你 ,

“杰瑞，说来也巧，当我检查我为你带来的物资时，

[ai] [faʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz][ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [gɒt] [mɪkst] [ʌp][ɪn] ['ʃɪpmənt] .
I found some of the boxes of equipment got mixed up in shipment .
我 成立 一些 的 这 盒子 的 设备 得到 混合 向上 在 运输 .

我发现有些设备箱子在运输过程中被弄混了。

['ðer] [fʊl] [ɒv; əv][kænz][ɒv; əv] ['mɜːkjəri] !
They're full of cans of mercury !
它们是 满的 的 罐头 的 汞 !

它们里面装满了水银罐！

[ai] [left] [ðem; ðəm] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['fɪgjər] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [niːd] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .
I left them aboard the ship , figuring you wouldn't need them here .
我 左边 他们 船上 这 船 , 计算 你 不会 需要 他们 这里 .

我把它们留在船上了，想着你在这里用不着它们。

" [bleɪn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fraʊn] [ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]
" Blane found his face muscles were trying to frown and smile at the
" 布莱恩 成立 他的 脸 肌肉 是 尝试 到 皱眉 和 微笑 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

布莱恩发现自己的面部肌肉同时想要皱眉和微笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɑːf] .
and he caught himself before he could laugh .
和 他 捕捉 他自己 前 他 可以 笑 .

他还没来得及笑出来就忍住了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] ,
He went to the door to make sure it was locked ,
他 去 到 这 门 到 制作 当然 它 曾是 已锁定 ,

他走到门口，确认门已锁好。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] ['sləʊli] .
and came back to his desk slowly .
和 来了 后退 到 他的 桌子 缓慢地 .

他缓缓地回到办公桌前。

[ɪn] ['θɪəri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌlki] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɒdɑːd] ,

In	theory	,	it	was	entirely	possible	to	reach	the	Sulky	from	the	Goddard	,
在	理论	,	它	曾是	完全	可能的	到	抵达	这	闷闷不乐	从	这	戈达德	,

理论上，完全可以从戈达德号到达苏尔基号。

[ænd; ənd] ['evri] ['paɪlət] [njuː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔːbɪt] .

and	every	pilot	knew	the	general	orbit	.
和	每一个	飞行员	知道	这	一般的	轨道	.

每位飞行员都知道大致的飞行轨道。

[ðə; ði] ['sʌlki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɒdɑːd] [iːtʃ] [tʊk] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə]['sɜːk(ə)l] [ɜːθ] ,

The	Sulky	and	the	Goddard	each	took	two	hours	to	circle	Earth	,
这	闷闷不乐	和	这	戈达德	每个	采取	二	小时	到	圆圈	地球	,

"苏尔基"号和"戈达德"号绕地球一周分别用了两个小时。

[wɪð] [wʌn][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

with	one	an	hour	behind	the	other	.
和	一	一个	小时	在后面	这	其他	.

两者相差一小时。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tʊk] [ɒf] ['aʊtwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [juːz][ɒv; əv]['paʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][get]['ɪntuː]

If	a	ship	took	off	outward	with	a	reasonable	use	of	power	it	could	get	into
如果	一个	船	采取	离开	向外	和	一个	合理的	使用	的	力量	它	可以	得到	进入

[æn; ən] [ɪ'lɪps] [ə'raʊnd] [ɜːθ] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [θriː] ['aʊəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ɪts]

an	ellipse	around	Earth	that	would	take	three	hours	to	bring	it	back	to	its
一个	椭圆	大约	地球	那	会	拿	三	小时	到	带来	它	后退	到	它是

['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] — [ænd; ənd][baɪ] [ðen] ,

starting	point	—	and	by	then	,
开始	观点	—	和	经过	然后	,

如果一艘飞船以合理的动力向外发射，它可以绕地球飞行一段椭圆轨迹，用三个小时的时间返回出发点——到那时，

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['steɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

the	opposite	station	would	be	at	that	point	.
这	对面的	车站	会	是	在	那	观点	.

对面的车站就在那里。

[ðə; ði][mə'nuːvə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [bəuθ] [weɪz] [wɪð] [ðə; ði]['fjuːəl][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][steɪdʒ][kʊd; kəd]

The	maneuver	could	be	made	both	ways	with	the	fuel	a	final	stage	could
这	演习	可以	是	制成	两个都	方式	和	这	燃料	一个	最终的	阶段	可以

['kæri] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

carry	easily	enough	.
携带	容易地	足够的	.

末级火箭可以轻松携带足够的燃料，从而实现双向机动。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv]['fjuːəl] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .

"	You	don't	have	fuel	enough	,	"	he	decided	.
"	你	不	有	燃料	足够的	,	"	他	决定	.

"你们的燃料不够，"他断定道。

" [nəʊp] .

"	Nope	.
"	没有	.

"没有。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] — [aʊt][ɪn][ðə; ði]['blɑːstɪd]['luːnə(r)] [ʃɪps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['weɪtɪŋ]

But	you	do	—	out	in	the	blasted	lunar	ships	that	are	still	waiting
但	你	做	—	出去	在	这	炸毁	月球	船舶	那	是	仍然	等待

[əprəʊpr'ɪeɪʃnz] .

appropriations	.
拨款	.

但你确实做到了——在那些仍在等待拨款的破旧月球飞船上。

" [bleɪn] ['hædnt][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lu:nə(r)] [ʃɪps] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['hektɪk] [deɪz]

"	Blane	hadn't	had	time	to	think	of	the	lunar	ships	during	the	hectic	days
"	布莱恩	之前没有	有	时间	到	思考	的	这	月球	船舶	期间	这	忙碌的	天

[ɒv; əv] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

of	commanding	the	station	.
的	指挥	这	车站	.

在指挥空间站的忙碌日子里，布莱恩根本没时间去想月球飞船的事。

[bʌt; bət] ['edwədz] - ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [tru:] [ɪ'nʌf] .

But	Edwards	'	statement	was	true	enough	.
但	爱德华兹	-	陈述	曾是	真的	足够的	.

但爱德华兹的说法基本属实。

[ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] [bi:n] [n'iəɹɪŋ] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪ'zaɪəd] [ə'merɪkən]

The	ships	had	been	nearing	completion	for	the	long	-	desired	American
这	船舶	有	到过	临近	完成	为了	这	长的	-	想要的	美国人

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] [wen] ['kɒŋgres] [hæd; həd] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd]

exploration	of	the	Moon	a	year	ago	when	Congress	had	eliminated
勘探	的	这	月亮	一个	年	前	什么时候	国会	有	已淘汰

[əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [nɒt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪ'mɜ:dʒənsi] .

appropriations	for	everything	not	connected	with	the	current	emergency	.
拨款	为了	一切	不是	连接	和	这	当前的	紧急情况	.

一年前，这些飞船即将完工，以实现美国人长期以来对月球的探索，但当时国会取消了与当前紧急情况无关的一切拨款。

[ðeɪ] [stɪl] [treɪld] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ɪn] [speɪs] .

They	still	trailed	the	station	a	few	miles	in	space	.
他们	仍然	拖着	这	车站	一个	很少	英里	在	空间	.

它们仍然在太空中尾随空间站几英里。

[ðə; ði] ['wɜ:kəz] [hæd; həd][ɔ:l] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ɜ:θ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fju:əl] [stɪl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['plæstɪk]

The	workers	had	all	returned	to	Earth	,	but	the	fuel	still	lay	in	the	plastic
这	工人	有	全部	返回	到	地球	,	但	这	燃料	仍然	躺	在	这	塑料

[bə'lu:n] .

balloons	.
气球	.

工人们都已返回地球，但燃料仍然留在塑料气球中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] [ʃɪp] [ju:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [stɪl] [hɪə(r)] , [tu:]

The	little	ferry	ship	used	between	the	ships	and	the	station	was	still	here	,	too
这	小的	渡船	船	用过的	之间	这	船舶	和	这	车站	曾是	仍然	这里	,	也

.

:
.

往返于船只和车站之间的小渡船也还在。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['fju:əl] [bæk] ['i:zəli] ,

It	could	be	used	to	bring	the	fuel	back	easily	,
它	可以	是	用过的	到	带来	这	燃料	后退	容易地	,

它可以用来轻松地将燃料运回来。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [tæŋks][fɔ:(r); fə(r)] ['mu:vɪŋ] ['fju:əl] [bɪ'twi:n] [sə'plaɪ] ['rɑ:kɪts]

since	it	had	been	equipped	with	tanks	for	moving	fuel	between	supply	rockets
自从	它	有	到过	配备	和	坦克	为了	移动	燃料	之间	供应	火箭

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'lu:n] .

and	the	balloons	.
和	这	气球	.

因为它配备了用于在补给火箭和气球之间输送燃料的储罐。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	It	wouldn't	work	,	"	he	said	at	last	.
"	它	不会	工作	,	"	他	说	在	最后的	.

“这行不通，”他最后说道。

" [ðeid] [spɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌlki] .

"	They'd	spot	your	ship	from	Earth	if	you	took	off	for	the	Sulky	.
"	他们会	点	你的	船	从	地球	如果	你	采取	离开	为了	这	闷闷不乐	.

“如果你驾驶着苏尔基号飞船起飞，他们会从地球上发现你的飞船。”

[ðeid] ['iːv(ə)n] [ges] [weə(r)] [jʊd] [gɒn] [wen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [rɪ'tɜːn] [ɒn] ['ʃedjuːl] .

They'd	even	guess	where	you'd	gone	when	you	didn't	return	on	schedule	.
他们会	甚至	猜测	在哪里	你会	已消失	什么时候	你	没有	返回	在	日程	.

如果你没有按时返回，他们甚至会猜测你去了哪里。

[ðeɪ] [mait] ['iːv(ə)n] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][let][juː; jʊ][lænd] , [ænd; ənd] [ðeid] ['prɒbəbli] [meɪk] [θɪŋz]

They	might	even	refuse	to	let	you	land	,	and	they'd	probably	make	things
他们	可能	甚至	拒绝	到	让	你	土地	,	和	他们会	大概	制作	事物

[ɪm'pɒsəb(ə)l][ʌp][hɪə(r)] , [tuː] . "

impossible	up	here	,	too	.	"
不可能的	向上	这里	,	也	.	"

他们甚至可能拒绝让你降落，而且他们很可能也会让这里的一切变得不可能。

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] — [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] , " ['edwədz] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	I'll	take	my	chances	—	and	so	will	you	,	"	Edwards	protested	.
"	患病的	拿	我的	机会	—	和	所以	将要	你	,	"	爱德华兹	抗议	.

“我会承担风险——你也一样，”爱德华兹抗议道。

" [nɒt] [ən'les] [ɪts] ['nesəsəri] .

"	Not	unless	it's	necessary	.
"	不是	除非	它是	必要的	.

除非必要，否则不会。

[ʃʊə(r)] , ['sʌmˌbɒdiz] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] .

Sure	,	somebody's	got	to	make	the	trip	.
当然	,	某人的	得到	到	制作	这	旅行	.

当然，总得有人去跑这一趟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] .

But	it	doesn't	have	to	be	your	ship	.
但	它	不	有	到	是	你的	船	.

但这不一定要是你的船。

[ðə; ði] ['feriz] [ə; eɪ][lɒt][smɔːlə(r)] ,

The	ferry's	a	lot	smaller	,
这	渡轮的	一个	很多	较小的	,

渡轮小得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðæt] [mʌtʃ] ['kɑːgəʊ][ænd; ənd]['fjuːəl][ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːbɪt] .

but	it	can	handle	that	much	cargo	and	fuel	on	such	an	orbit	.
但	它	能	处理	那	很多	货物	和	燃料	在	这样的	一个	轨道	.

但它可以在这样的轨道上运输如此多的货物和燃料。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] ['edwədz] - ['stʌbən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	He	grinned	at	Edwards	'	stubborn	expression	.
"	他	咧嘴一笑	在	爱德华兹	-	固执的	表达	.

他看着爱德华兹固执的表情，咧嘴一笑。

" [lʊk] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ræn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [waɪl] [wiː; wi] [bɪlt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

"	Look	,	you	know	I	ran	it	for	a	year	while	we	built	the	station	.
"	看	,	你	知道	我	跑	它	为了	一个	年	尽管	我们	建造	这	车站	.

“你看，在我们建造车站的那一年里，我一直运营着它。”

[ai][kæn; kən] [stɪl] ['paɪlət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɒstɪn] [piːl] [kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði] [mæθ] [ɪn] [kəm'pjuːtɪŋ]

I	can	still	pilot	it	,	and	Austin	Peal	can	handle	the	math	in	computing
我	能	仍然	飞行员	它	,	和	奥斯汀	皮尔	能	处理	这	数学	在	计算

[ðə; ði]['ɔːbɪt] .

the	orbit	.
这	轨道	.

我仍然可以驾驶它，而奥斯汀·皮尔可以处理计算轨道的数学运算。

[aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [trænz'ʃɪp] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] , [ðen] [teɪk]

I'll	get	it	over	to	you	and	you	can	transship	the	mercury	,	then	take
患病的	得到	它	超过	到	你	和	你	能	转运	这	汞	,	然后	拿

[ɒf] [ɒn] ['ʃedjuːl] .

off	on	schedule	.
离开	在	日程	.

我会把它交给你，你可以转运水星，然后按计划起飞。

[ðen] [let] [ɜːθ] [ges] [wɒt] ['hæpənz] . "

Then	let	Earth	guess	what	happens	.	"
然后	让	地球	猜测	什么	发生	.	"

那就让地球自己猜猜会发生什么吧。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt] ? "

"	And	what	will	they	do	to	you	if	they	find	out	?	"
"	和	什么	将要	他们	做	到	你	如果	他们	寻找	出去	?	"

“如果他们发现的话，会怎么处置你？”

" ['nʌθɪŋ] — [ə'fɪʃəli] .

"	Nothing	—	officially	.
"	没有什么	—	官方	.

“官方说法是，什么也没有。”

['nəʊbədi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ə'fɪʃəli] [ðæt][ðə; ði]['pɒləsi][ɪz] [ə'genst] ['ɒfərɪŋ] [help] ,

Nobody	has	told	me	officially	that	the	policy	is	against	offering	help	,
无人	有	讲述	我	官方	那	这	政策	是	反对	提供	帮助	,

没有人正式告诉我公司政策禁止提供帮助。

[səʊ] [aɪl] [prə'siːd] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][trə'dɪʃ(ə)n] .

so	I'll	proceed	in	terms	of	the	older	tradition	.
所以	患病的	继续	在	条款	的	这	老	传统	.

所以我会按照古老的传统来做。

[wen] [juː; jʊ][let][slɪp][ðə; ði]['trʌb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['sʌlki] [ænd; ənd][aɪ][faʊnd] [kænz][ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [stɔː(r)d]

When	you	let	slip	the	trouble	on	the	Sulky	and	I	found	cans	of	mercury	stored
什么时候	你	让	滑	这	麻烦	在	这	闷闷不乐	和	我	成立	罐头	的	汞	存储

[ɪn][ðə; ði] ['feri] ,

in	the	ferry	,
在	这	渡船	,

当你无意中透露了轻便马车上的麻烦事，而我发现渡轮上存放着几罐水银时，

[wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də][bʌt; bət] [ə'sjuːm] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm]

what	could	I	do	but	assume	the	station	was	expected	to	get	them
什么	可以	我	做	但	认为	这	车站	曾是	预期的	到	得到	他们

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['steɪʃ(ə)n] ?

to	the	other	station	?
到	这	其他	车站	?

我还能怎么办呢？只能假设车站会把他们送到另一个车站。

" [bleɪn] [grɪnd] , ['fiːlɪŋ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['wʌrɪs] .

"	Blane	grinned	,	feeling	sudden	relief	from	his	other	worries	.
"	布莱恩	咧嘴一笑	,	感觉	突然	宽慰	从	他的	其他	担忧	.

布莱恩咧嘴一笑，突然感到如释重负，其他烦恼都烟消云散了。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ][dɑːn] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **Besides , I don't give a darn what they do to me .**
" 除了 , 我 不 给 一个 该死 什么 他们 做 到 我 .

"再说，他们怎么对我，我一点也不在乎。"

[aɪm]['əʊnli] ['temprəri] [bɒs] [hɪə(r)] .
I'm only temporary boss here .
我是 仅有的 暂时的 老板 这里 .

我只是这里的临时老板。

" ['edwədz] [n'ɒdɪd] .
" **Edwards nodded .**
" 爱德华兹 点头 .

爱德华兹点了点头。

" [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst]['riːz(ə)n] , ['dʒeri] .
" **I'll take your last reason , Jerry .**
" 患病的 拿 你的 最后的 原因 , 杰瑞 .

"我接受你的最后一个理由，杰瑞。"

['əʊnli][doʊnt]['bɒðə(r)] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['feri] .
Only don't bother moving the ferry .
仅有的 不 打扰 移动 这 渡船 .

别费劲去挪动渡轮了。

[aɪ][kæn; kən] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [bɪ'saɪd] [maɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['itl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
I can work it over beside my ship , and it'll make your explanation
[saʊnd] ['betə(r)] .
sound better .
声音 更好的 .

我可以把它放到我的船边仔细研究一下，这样你的解释会更有说服力。

[gʊd] [lʌk] .
Good luck .
好的 运气 .

祝你好运。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][get][ɪn][ə; eɪ][dʒæm] — [ɔːl][ðə; ði] [gaɪz] [wɪl] [biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .
And if you do get in a jam — all the guys will be on your side .
和 如果 你 做 得到 在 一个 果酱 — 全部 这 伙计们 将要 是 在 你的 边 .

如果你真的遇到麻烦——所有人都会站在你这边。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [waɪl] [bleɪn] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd] [piːl] .
" **He went out while Blane started off to find Peal .**
" 他 去 出去 尽管 布莱恩 开始 离开 到 寻找 皮尔 .

"他出去的时候，布莱恩开始寻找皮尔。"

[hiː; hi][hæd; həd] [daut] [ə'baʊt] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði]['saɪəntɪst] [naʊ] .
He had doubts about involving the scientist now .
他 有 疑虑 关于 涉及 这 科学家 现在 .

他现在对是否应该让这位科学家参与进来犹豫不决。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [speɪs] [tiːm] .
The man had never been part of a real space team .
这 男人 有 绝不 到过 部分 的 一个 真实的 空间 团队 .

这个人以前从未参与过真正的太空团队。

[jet] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [kəm'pjuːtɪŋ] .
Yet someone had to do the preliminary computing .
然而 某人 有 到 做 这 初步的 计算 .

然而，总得有人做初步计算。

[hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] [daut] [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] [piːl] ; [ðə; ði][mæn]

He	had	more	doubts	as	he	tried	to	explain	things	to	Peal	;	the	man
他	有	更多的	疑虑	作为	他	尝试	到	解释	事物	到	皮尔	;	这	男人

['lɪsnd] ['kwaɪətli] ,

listened	quietly	,
听着	悄悄	,

他试图向皮尔解释事情，但越解释越觉得疑惑；皮尔静静地听着。

['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['kɒment] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ]['vɪzəb(ə)l][ə'pruːv(ə)l][ɔː(r)][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

making	no	comment	,	and	with	no	visible	approval	or	disapproval	.
制作	不	评论	,	和	和	不	可见的	赞同	或者	不赞成	.

未作任何评论，也未表现出任何赞同或反对的迹象。

[wen] [bleɪn] ['fɪnɪʃt] , [piːl] [stʊd] [ʌp] , ['nɒdɪŋ] .

When	Blane	finished	,	Peal	stood	up	,	nodding	.
什么时候	布莱恩	完成的	,	皮尔	站立	向上	,	点头	.

布莱恩说完后，皮尔站起身来，点了点头。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeri] .

"	Thanks	for	letting	me	in	on	it	,	Jerry	.
"	谢谢	为了	出租	我	在	在	它	,	杰瑞	.

“谢谢你让我知道这件事，杰瑞。”

[juː; jʊ][get][ðə; ði]['fjuːəl][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [ɒf] [ðə; ði]['kælkjuleɪtə(r)][baɪ][ðə; ði]

You	get	the	fuel	and	I'll	have	the	computations	off	the	calculator	by	the
你	得到	这	燃料	和	患病的	有	这	计算	离开	这	计算器	经过	这

[taɪm][juː; jʊ][get] [bæk] [hɪə(r)] .

time	you	get	back	here	.
时间	你	得到	后退	这里	.

你去取燃料，等你回来的时候，我已经用计算器算好了结果。

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

“IV

[ðə; ði] ['feri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spsɪdʒ] - [ʃeɪpt] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [θɪn] ['met(ə)l][ænd; ənd]['plæstɪk] [wɪð]

The	ferry	was	a	sausage	-	shaped	structure	of	thin	metal	and	plastic	with
这	渡船	曾是	一个	香肠	-	形状	结构	的	薄的	金属	和	塑料	和

[æn; ən] ['eəlɒk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [riˈækʃn] ['məʊtə(r)][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] .

an	airlock	at	the	front	and	a	small	reaction	motor	at	the	rear	.
一个	气闸	在	这	正面	和	一个	小的	反应	发动机	在	这	后部	.

渡轮是一个香肠状的薄金属和塑料结构，前面有一个气闸，后面有一个小型反作用发动机。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['mɒdɪfaɪd][tuː; tə][həʊld]['aɪðə(r)]['sɒlɪd][ɔː(r)]['lɪkwɪd]['kɑːgəʊ][ænd; ənd][tuː; tə] ['ɒpəreɪt]

It	had	been	modified	to	hold	either	solid	or	liquid	cargo	and	to	operate
它	有	到过	修改的	到	抓住	任何一个	坚硬的	或者	液体	货物	和	到	操作

[ɒf] [ðə; ði] [ˌmɒnəʊprə'pelənt] ['fjuːəl] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒks] [ænd; ənd] ['kerəsiːn] [juːst] [wen] [ðə; ði]

off	the	monopropellant	fuel	instead	of	the	lox	and	kerosene	used	when	the
离开	这	单组元推进剂	燃料	反而	的	这	熏鲑鱼	和	煤油	用过的	什么时候	这

['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɪlt] .

station	was	built	.
车站	曾是	建造	.

它经过改造，可以装载固体或液体货物，并且使用单组元推进剂燃料而不是建造该站时使用的液氧和煤油。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['plæstɪk][paɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɑːgəʊ][tæŋk][ænd; ənd][ɪts]['fjuːəl][tæŋk][tuː; tə]

There	was	even	a	plastic	pipe	between	the	cargo	tank	and	its	fuel	tank	to
那里	曾是	甚至	一个	塑料	管道	之间	这	货物	坦克	和	它是	燃料	坦克	到

[seɪv] ['seprət] ['fɪlɪŋ] ,

save	separate	filling	,
节省	分离	填充	,

为了避免单独加油，货舱和燃油箱之间甚至还有一根塑料管道。

[ænd; ənd][nəʊ]['fɜːðə(r)][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['niːdɪd] .

and	**no**	**further**	**modification**	**was**	**needed**	**.**
和	不	更远	修改	曾是	需要	.

无需进一步修改。

[bleɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]['ɑːftə(r)] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['stəʊɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːkjəri] [kænz] .

Blane	**took**	**it**	**out**	**after**	**checking**	**the**	**stowage**	**of**	**the**	**mercury**	**cans**	**.**
布莱恩	采取	它	出去	后	检查	这	储物	的	这	汞	罐头	.

布莱恩检查完水银罐的存放情况后，把它拿了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['rʌsti] ,

He	**was**	**slightly**	**rusty**	**,**
他	曾是	轻微地	生锈的	,

他有点生疏了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['stedi] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] ['dʒɔki] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]

but	**he**	**steadied**	**down**	**as**	**he**	**jockeyed**	**into**	**position**	**beside**	**one**	**of**	**the**	**three**
但	他	稳定	向下	作为	他	骑师	进入	位置	旁	一	的	这	三

['luːnə(r)] [ʃɪps] .

lunar	**ships**	**.**
月球	船舶	.

但他稳住了身形，小心翼翼地走到三艘月球飞船中的一艘旁边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空雷鸣(Thunder in space)
第2/3页

[id] [pɪkt] [ə; eɪ] [bə'luːn] [ɒn][ðə; ði] ['sʌnwəd] [saɪd] ,
He'd picked a balloon on the sunward side ,
他会 挑选 一个 气球 在 这 向阳面 边 ,

他选了一个朝向太阳一侧的气球。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] ['fjuːəl][wɒz; wəz] [suːn] ['fləʊɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tæŋk] ,
and the warm fuel was soon flowing into his tank ,
和 这 温暖的 燃料 曾是 很快 流动 进入 他的 坦克 ,

很快，温暖的燃料便流入了他的油箱。

[fɔːst] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tjuːb] [baɪ][ə; eɪ]['taɪni] , [bɪlt] - [ɪn] [pʌmp] .
forced through a long tube by a tiny , built - in pump .
强制 通过 一个 长的 管子 经过 一个 微小的 , 建造 - 在 泵 .

被内置的微型泵强制通过长管。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ə'gen] , [ðə; ði] ['feri] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] ,
When he took off again , the ferry was overloaded and sluggish ,
什么时候 他 采取 离开 再次 , 这 渡船 曾是 过载 和 迟缓 ,

他再次出发时，渡轮已经超载，航行缓慢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['wiːknəs] .
but it showed no evidence of weakness .
但 它 显示 不 证据 的 弱点 .

但它没有表现出任何虚弱的迹象。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['miːtiərɔɪd] [ɒv; əv]['eni] [saɪz] ,
Of course , if they ran into a meteoroid of any size ,
的 课程 , 如果 他们 跑 进入 一个 流星体 的 任何 尺寸 ,

当然，如果他们遇到任何大小的流星体，

[ðeid] [biː; bi] ['ruːɪnd] — [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [slaɪt] .
they'd be ruined — but the chances of that were very slight .
他们会 是 毁坏 — 但 这 机会 的 那 是 非常 轻微 .

它们会被毁掉——但这种可能性微乎其微。

[piːl] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [hʌb] , [drest] [ɪn] [speɪs] [suːt][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
Peal was already outside the hub , dressed in space suit and clinging to a
皮尔 曾是 已经 外部 这 中心 , 穿着 在 空间 套装 和 依恋 到 一个
[kən'viːniənt] ['hændhəʊld] .
convenient handhold .
方便的 扶手 .

皮尔当时已经身穿宇航服，站在枢纽外，紧紧抓住一个方便的把手。

[hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [lɒk] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['telɪskəʊp] , [ænd; ənd]
He came through the lock , carrying his computations , a small telescope , and
他 来了 通过 这 锁 , 携带 他的 计算 , 一个 小的 望远镜 , 和
[æn; ən]['ekstrə]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][fɔː(r); fə(r)] [bleɪn] .
an extra spacesuit for Blane .
一个 额外的 太空服 为了 布莱恩 .

他穿过锁，带着他的计算结果、一架小型望远镜和一套给布莱恩的备用宇航服。

" [meɪ] [niːd] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" May need this , " he suggested .
" 可能 需要 这 , " 他 建议 .

"或许需要这个，"他建议道。

" ['aʊə(r)] [frʌnt] [end] ['prɒbəbli] [woʊnt] [fɪt] [ðə; ði] [si:l] [ɒn] [ðeə(r)] [hʌb] .

"	Our	front	end	probably	won't	fit	the	seal	on	their	hub	.
"	我们的	正面	结尾	大概	惯于	合身	这	海豹	在	他们的	中心	.

“我们的前端可能与他们的轮毂密封件不匹配。”

" [bleɪn] [n'ɒdɪd] .

"	Blane	nodded	.
"	布莱恩	点头	.

布莱恩点了点头。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

He	should	have	thought	of	it	.
他	应该	有	想法	的	它	.

他本该想到这一点。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:bɪt] .

But	his	chief	interest	was	in	the	orbit	.
但	他的	首席	兴趣	曾是	在	这	轨道	.

但他最感兴趣的是轨道。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] ['fɪgəd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ək'seləreɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]

It	had	been	figured	so	that	they	would	accelerate	away	from	the	station
它	有	到过	想	所以	那	他们	会	加速	离开	从	这	车站

[ænd; ənd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] [æt; ət] [ləʊ] [θrʌst] ,

and	up	from	Earth	at	low	thrust	,
和	向上	从	地球	在	低的	推力	,

事先计算过，它们会以较低的推力加速远离空间站并上升离开地球。

[wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .

well	within	the	limits	of	his	power	.
出色地	之内	这	限制	的	他的	力量	.

完全在他的权限范围内。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [stɑ:(r)] ['æŋglz] [tu:; tə] [ləʊ'keɪt] [hɪz; ɪz] [kə'rekt] [kɔ:s]

There	was	a	table	of	times	and	star	angles	to	locate	his	correct	course
那里	曾是	一个	桌子	的	时代	和	星星	角度	到	定位	他的	正确的	课程

.

:

.

有一张时间表，上面列出了时间和星象角度，用来确定他的正确航线。

[pi:l] [hæd; həd] [dʌn] [æn; ən] ['eksələnt] [dʒɒb] , [fɑ:(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [bleɪn] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

Peal	had	done	an	excellent	job	,	far	better	than	Blane	had	expected	.
皮尔	有	完毕	一个	出色的	工作	,	远的	更好的	比	布莱恩	有	预期的	.

皮尔做得非常出色，远远超出了布莱恩的预期。

" [aɪ] [spent] [tu:] [j'iəz] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	spent	two	years	on	the	Island	,	"	the	scientist	explained	.
"	我	花费	二	年	在	这	岛	,	"	这	科学家	解释	.

“我在岛上待了两年，”这位科学家解释说。

" [aɪ] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [aɪm] [nəʊ] ['nævɪgeɪtə(r)] .

"	I	learned	a	little	about	astrogation	,	though	I'm	no	navigator	.
"	我	学习	一个	小的	关于	星象导航	,	尽管	我是	不	航海家	.

“我学到了一些关于航海的知识，虽然我不是航海家。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['prɒbləm] .

But	this	is	a	simple	problem	.
但	这	是	一个	简单的	问题	.

但这其实是个很简单的问题。

" [ɪ'senʃəli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmplə] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
" **Essentially , it was ; to make it simpler , it was always possible to**
" 本质上 , 它 曾是 ; 到 制作 它 更简单 , 它 曾是 总是 可能的 到
[meɪk] ['maɪnə(r)] [kə'rekʃnz] ,
make minor corrections ,
制作 次要的 更正 ,

"本质上确实如此；简单来说，总是可以进行一些小的修正。"

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl] .
since they had more than enough fuel .
自从 他们 有 更多的 比 足够的 燃料 .

因为他们的燃料绰绰有余。

" [ɪf] [ðə; ði] ['steɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][rʌn] ['prɒpəli] , [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['sɜːvɪs] [bɪ'twiːn]
" **If the stations were run properly , there'd be a regular service between**
" 如果 这 车站 是 跑步 适当地 , 那里 是 一个 常规的 服务 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

"如果这些车站运营得当，它们之间就会有定期列车服务。"

" [piːl] [sə'dʒestid] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kəʊstɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðeə(r)]['ɔːbɪt] .
" **Peal suggested when they were coasting along in their orbit .**
" 皮尔 建议 什么时候 他们 是 滑行 沿着 在 他们的 轨道 .

"当他们沿着轨道平稳运行时，皮尔建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tʃiːpə] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sə'plaɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
" **It would be cheaper to exchange supplies than to rush up a sudden**
" 它 会 是 更便宜 到 交换 补给品 比 到 匆忙 向上 一个 突然
[ɪ'mɜːdʒənsi] ['ʃɪpmənt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
emergency shipment from Earth .
紧急情况 运输 从 地球 .

"交换物资比从地球紧急紧急运送物资要便宜得多。"

[ɪn][fækt] , [ɪf] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði][fɜːst][wʌn] ,
In fact , if a private company had built the first one ,
在 事实 , 如果 一个 私人的 公司 有 建造 这 第一的 一 ,

事实上，如果第一座塔是由一家私营公司建造的，

[ðeə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['steɪʃnz] [baɪ] [naʊ] , [ɔːl] [kə'nektɪd] .
there would probably be a dozen stations by now , all connected .
那里 会 大概 是 一个 打 车站 经过 现在 , 全部 连接 .

现在可能已经有十几个站点了，而且都连接起来了。

[ænd; ənd] [wɪd] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['riːleɪ] ['bɪznəs] , [tuː] .
And we'd take over the television relay business , too .
和 我们会 拿 超过 这 电视 中继 商业 , 也 .

我们还会接管电视转播业务。

" [æt; ət] [taɪmz] , [piːl] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəlz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌmægə'ziːn] ,
" **At times , Peal sounded like the editorials from a business magazine ,**
" 在 时代 , 皮尔 听起来 喜欢 这 社论 从 一个 商业 杂志 ,

"有时，《Peal》的文风听起来就像商业杂志的社论，

[bʌt; bət] [bleɪn] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [fɔːlt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɒdʒɪk] .
but Blane could find no fault with his logic .
但 布莱恩 可以 寻找 不 过错 和 他的 逻辑 .

但布莱恩却找不到他逻辑上的任何错误。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['beɪsɪkli] ['sɜːvɪs] ['kʌmpəniz] ,
The fact was that the stations were basically service companies ,
这 事实 曾是 那 这 车站 是 基本上 服务 公司 ,

事实上，这些车站本质上都是服务公司。

[dɪ'lɪvərɪŋ] ['juːsf(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [ɪ'nɔːməs] [fiːz] [wɪ'ðaʊt]
delivering **useful** **services** **for** **which** **they** **could** **collect** **enormous** **fees** **without**
运送 有用 服务 为了 哪个 他们 可以 收集 巨大的 费用 没有
[kəm'pleɪnts] .
complaints .
投诉 .

他们提供有用的服务，并因此收取巨额费用，而且不会收到任何投诉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə]['rendə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlətri]
But **they** **were** **forced** **to** **render** **most** **of** **their** **service** **to** **a** **military**
但 他们 是 强制 到 使成为 最多 的 他们的 服务 到 一个 军队
['strʌg(ə)l] [nəʊ][wʌn] ['wɒntɪd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə]
struggle **no** **one** **wanted** **and** **for** **which** **no** **one** **wanted** **to** **be** **forced** **to**
斗争 不 一 通缉 和 为了 哪个 不 一 通缉 到 是 强制 到
[peɪ] .
pay .
支付 .

但他们被迫将大部分精力投入到一场无人想要参与、也无人愿意为此付出代价的军事斗争中。

[piːl] [went] [ɒn] , ['wɔːmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θiːm] .
Peal **went** **on** **,** **warming** **to** **his** **theme** **.**
皮尔 去 在 , 变暖 到 他的 主题 .

皮尔继续说道，越来越投入到他的主题中。

" ['hɪstri; 'hɪstəri] [pruːvz] [maɪ] [pɔɪnt] , ['dʒeri] .
" **History** **proves** **my** **point** **,** **Jerry** **.**
" 历史 证明 我的 观点 , 杰瑞 .

“历史证明了我的观点，杰瑞。”

[ðə; ðiː] ['steɪʃnz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪn] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː] ['fleksəb(ə)l][ɪn]
The **stations** **have** **to** **be** **too** **complicated** **in** **function** **and** **too** **flexible** **in**
这 车站 有 到 是 也 复杂的 在 功能 和 也 灵活的 在
['pɜːpəs] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] ['prɒpəli] [baɪ][men] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɜːθ]
purpose **to** **be** **run** **properly** **by** **men** **who** **have** **to** **think** **in** **terms** **of** **Earth**
目的 到 是 跑步 适当地 经过 男人 WHO 有 到 思考 在 条款 的 地球
['pɒlətɪks] .
politics .
政治 .

这些空间站的功能过于复杂，用途过于灵活，因此不能由那些必须从地球政治角度思考的人来妥善管理。

['evri] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['evə(r)] [traɪd] [kən'trəʊlɪŋ] [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [ɪn'dʌstriəl] [set] - [ʌp] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
Every **nation** **that** **ever** **tried** **controlling** **a** **major** **industrial** **set** **-** **up** **has** **found** **it**
每一个 国家 那 曾经 尝试 控制 一个 主要的 工业的 放 - 向上 有 成立 它
[woʊnt] [wɜːk] .
won't **work** .
惯于 工作 .

凡是试图控制大型工业体系的国家，都发现这种做法行不通。

[ðeɪ] [traɪd] ['səʊʃəlaɪzɪŋ] ['reɪlrəʊdz] , ['eəˌlaɪnz] [ænd; ənd] ['fæktriz] — [nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['fɑːmɪŋ] —
They **tried** **socializing** **railroads** **,** **airlines** **and** **factories** **—** **not** **to** **mention** **farming** **—**
他们 尝试 社交 铁路 , 航空公司 和 工厂 — 不是 到 提到 农业 —
[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ɪk'sperɪmənt] [feɪld] .
and **the** **experiment** **failed** **.**
和 这 实验 失败的 .

他们尝试将铁路、航空和工厂国有化——更不用说农业了——但实验失败了。

['evri] ['rʌʃ(ə)n] ['ɪndəstri] [tə'deɪ] [ɪz] [rʌn] [ˌɪndɪ'pendəntli] [baɪ][ɪts] [əʊn] [bɔːd] [huː] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]
Every Russian industry today is run independently by its own board who share in the
每一个 俄语 行业 今天 是 跑步 独立 经过 它是自己的 木板 WHO 分享 在 这
['prɑːfɪts] ,
profits ,
利润 ,

如今，俄罗斯的每个行业都由自己的董事会独立运营，董事会成员共享利润。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['əʊnəʃɪp] [rests] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
no matter how much theoretical ownership rests with the government .
不 事情 如何 很多 理论 所有权 休息 和 这 政府 .

无论理论上的所有权有多少归政府所有。

[ænd; ənd]['tʃaɪnə][ɪz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [steɪt] ['kæpɪtəlɪzəm] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kɔːl]
And China is now nothing but a system of state capitalism , whatever they call
和 中国 是 现在 没有什么 但 一个 系统 的 状态 资本主义 , 任何 他们 称呼
[ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] . "
it there . "
它 那里 . "

而中国现在不过是一个国家资本主义体系，不管他们怎么称呼它。

" [faɪn] , " [bleɪn] [əd'mɪtɪd] .
" Fine , " Blane admitted .
" 美好的 , " 布莱恩 承认 .

"好吧，"布莱恩承认道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] ['praɪvət] ['ɪndəstri] [bɪld] [ðə; ði] ['steɪʃnz] , [ðen] ?
" Why didn't private industry build the stations , then ?
" 为什么 没有 私人的 行业 建造 这 车站 , 然后 ?

那么，为什么私营企业不建造这些车站呢?

" [piːl] [gri'meis] , [ðen] [grɪnd] .
" Peal grimaced , then grinned .
" 皮尔 做了个鬼脸 , 然后 咧嘴一笑 .

皮尔做了个鬼脸，然后咧嘴一笑。

" [ðæts] [ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" That's the weak point , of course .
" 那就是 这 虚弱的 观点 , 的 课程 .

"这当然是弱点。"

[juː; jʊ][kænt] [sel] [ʃer] [tuː; tə] [fʌnd] [ə; eɪ]['ventʃə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['pʌblɪk] [siːz] [ðə; ði] [niːd] — [ænd; ənd]
You can't sell shares to fund a venture until the public sees the need — and
你 不能 卖 分享 到 基金 一个 风险投资 直到 这 民众 看到 这 需要 — 和
[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [speɪs] [ʌn'tɪl] ['mɪlətri] ['preʃə(r)] [pʊt][ðə; ði] ['steɪʃnz] [ʌp]
they couldn't see the need of space until military pressure put the stations up
他们 不能 看 这 需要 的 空间 直到 军队 压力 放 这 车站 向上
[ænd; ənd] [pruːvd] [ðeɪ] [hæd; həd]['ʌðə(r)]['væljuːz] .
and proved they had other values .
和 已证实 他们 有 其他 值 .

在公众看到需求之前，你无法出售股份来为一项事业筹集资金——而直到军方施压促使空间站建成并证明它们具有其他价值之前，公众也无法看到太空的必要性。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['steɪʃnz] [hæv; həv] [pruːvd] [ðəm'selvz] .
But now the stations have proved themselves .
但 现在 这 车站 有 已证实 他们自己 .

但现在这些车站已经证明了自己的价值。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['praɪvət] [hændz]['ʌndə(r)] [lɒŋ] - [tɜːm] [ləʊnz] ,
The government should turn them back to private hands under long - term loans ,
这 政府 应该 转动 他们 后退 到 私人的 双手 在下面 长的 - 学期 贷款 ,

政府应该以长期贷款的形式将这些资产交还给私人所有。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [bæk] ['fæktriz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] . "

the	same	as	they	turned	back	factories	after	the	war	.	"
这	相同的	作为	他们	转向	后退	工厂	后	这	战争	.	"

就像战后他们关闭工厂一样。

" [ðeɪ] [woʊnt] , [ðəʊ] .

"	They	won't	,	though	.
"	他们	惯于	,	尽管	.

“但他们不会。”

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt][dʒʌst] [ðæt] [nəʊ]['paʊə(r)][ɪz]['evə(r)] ['vɒləntrəli] ['gɪv(ə)n][ʌp] , " [bleɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

And	it's	not	just	that	no	power	is	ever	voluntarily	given	up	,	"	Blane	pointed	out	.
和	它是	不是	只是	那	不	力量	是	曾经	自愿	给定	向上	,	"	布莱恩	尖	出去	.

“而且，这不仅仅是因为没有人会自愿放弃权力，”布莱恩指出。

" [ðeɪ] [woʊnt] [sel] [ðə; ði] ['steɪʃnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [ʌp][hɪə(r)] [weə(r)] [nəʊ] ['gʌvənmənt] [ɒn] [ɜːθ]

"	They	won't	sell	the	stations	because	they're	up	here	where	no	government	on	Earth
"	他们	惯于	卖	这	车站	因为	它们是	向上	这里	在哪里	不	政府	在	地球

[kʊd; kəd][tæks][ðem; ðəm] .

could	tax	them	.
可以	税	他们	.

“他们不会出售这些空间站，因为它们位于地球上任何政府都无法对其征税的地方。”

[ðeɪ] [maɪt] [ɪ'ventʃuəli] , ['ʌðəwaɪz] ,

They	might	eventually	,	otherwise	,
他们	可能	最终	,	否则	,

否则，他们最终可能会.....

[bʌt; bət][nəʊ] ['gʌvənmənt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ɪts]['prɒfɪt] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['tæksɪz][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

but	no	government	is	going	to	lose	its	profit	without	getting	taxes	in	return	.
但	不	政府	是	去	到	失去	它是	利润	没有	获得	税收	在	返回	.

但是，没有哪个政府会在没有税收回报的情况下损失利润。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [piːl] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['ɑːgjuː] .

"	For	a	second	,	Peal	started	to	argue	.
"	为了	一个	第二	,	皮尔	开始	到	争论	.

“皮尔有那么一瞬间开始争辩。”

[ðen] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [krept] ['ɒntə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	an	expression	of	surprise	crept	onto	his	face	.
然后	一个	表达	的	惊喜	悄悄地爬	到	他的	脸	.

然后，他脸上浮现出一丝惊讶的表情。

[hiː; hi][sæt]['saɪləntli] [θruː] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] .

He	sat	silently	through	most	of	the	trip	.
他	卫星	默默	通过	最多	的	这	旅行	.

旅途中他大部分时间都默默无语。

[laɪk] [məʊst] ['saɪəntɪsts] , [id] ['prɒbəbli] [kən'sɪdəd] [hɪm'self][ə; eɪ][feə(r)]['æmətə(r)] [ɪ'kɒnəmɪst] ,

Like	most	scientists	,	he'd	probably	considered	himself	a	fair	amateur	economist	,
喜欢	最多	科学家	,	他会	大概	经过考虑的	他自己	一个	公平的	业余	经济学家	,

像大多数科学家一样，他可能认为自己是一位合格的业余经济学家。

[bʌt; bət] [id] [ˌəʊvə'lʊkt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['beɪsɪk]['æspekts][ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] — [ðə; ði][fækt][ðæt]

but	he'd	overlooked	one	of	the	most	basic	aspects	of	economy	—	the	fact	that
但	他会	被忽视的	一	的	这	最多	基本的	方面	的	经济	—	这	事实	那

['gʌvənmənts] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɒn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒfɪt][tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)]

governments	also	had	to	operate	on	enough	of	a	profit	to	pay	their
政府	还	有	到	操作	在	足够的	的	一个	利润	到	支付	他们的

[ɪg'zekjətɪvz] [ænd; ənd][bɒnd] - [h'əʊldəz] .

executives	and	bond	-	holders	.
高管	和	纽带	-	持有者	.

但他忽略了经济中最基本的一个方面——政府也必须有足够的利润来支付其高管和债券持有人的工资。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][waɪd] - ['luːpɪŋ] [θriː] ['aʊə(r)]['ɔːbɪt] ,

At	the	end	of	the	wide	-	looping	three	hour	orbit	,
在	这	结尾	的	这	宽的	-	循环	三	小时	轨道	,

在长达三小时的环形轨道结束时，

[bleɪn] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ləʊ'keɪt][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

Blane	was	surprised	and	pleased	to	see	that	he	could	locate	the	Russian
布莱恩	曾是	惊讶	和	高兴	到	看	那	他	可以	定位	这	俄语

['steɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] .

station	through	the	telescope	.
车站	通过	这	望远镜	.

布莱恩惊喜地发现，他可以通过望远镜找到俄罗斯的观测站。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [kə'rekʃnz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - ['fɪgəz] ,

They	had	made	corrections	according	to	Peal's	figures	,
他们	有	制成	更正	根据	到	-	数据	,

他们根据皮尔的数据进行了修正。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪəntɪst][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər][ðæn; ðən][kʊd; kəd]

and	the	scientist	had	proved	to	be	a	better	astrogator	than	could
和	这	科学家	有	已证实	到	是	一个	更好的	星鳄	比	可以

[hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] .

have	been	expected	.
有	到过	预期的	.

这位科学家展现出了比预期更出色的天文观测能力。

['əʊnli][ə; eɪ]['taɪni] [kə'rektɪv] [blɑːst][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][laɪn] [wɪð] [ðə; ði]

Only	a	tiny	corrective	blast	was	needed	to	bring	them	into	line	with	the
仅有的	一个	微小的	矫正	爆炸	曾是	需要	到	带来	他们	进入	线	和	这

['sʌlki] .

Sulky	.
闷闷不乐	.

只需轻轻一推，就能使它们与轻便马车保持一致。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] , [bleɪn] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

As	they	drew	near	,	Blane	stared	in	amazement	.
作为	他们	画	靠近	,	布莱恩	凝视	在	惊愕	.

随着他们走近，布莱恩惊讶地瞪大了眼睛。

[id] [siːn] ['pɪktʃəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [kən'veɪd] [ðə; ði] [truː] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

He'd	seen	pictures	,	but	they	had	never	conveyed	the	true	feeling	of	the
他会	已见	图片	,	但	他们	有	绝不	传递	这	真的	感觉	的	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

他看过照片，但照片从未传达出车站的真实感觉。

['rʌʃə] [hæd; həd][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ['mæsɪvlɪ] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] .

Russia	had	a	tradition	of	building	massively	for	space	.
俄罗斯	有	一个	传统	的	建筑	大规模	为了	空间	.

俄罗斯有着大规模建设太空设施的传统。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪ] [ʃɪps] [hæd; həd] [biːn] ['hevɪ] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] , [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] [streŋθ] ,

Her	early	ships	had	been	heavy	and	unsophisticated	,	relying	on	strength	,
她	早期的	船舶	有	到过	重的	和	不谙世事的	,	依靠	在	力量	,

[saɪz][ænd; ənd]['paʊə(r)] .

size	and	power	.
尺寸	和	力量	.

她早期的船只笨重且技术不精，依靠的是力量、尺寸和动力。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

The	station	was	the	same	.
这	车站	曾是	这	相同的	.

车站还是原来的那个。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['gɒdɑːd] [ˌsuːpə'fɪʃəli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] ,

It	resembled	the	Goddard	superficially	,	but	it	was	three	times	as	large	,
它	类似	这	戈达德	表面上	,	但	它	曾是	三	时代	作为	大的	,

它外形与戈达德号相似，但体积是它的三倍。

[ænd; ənd][mʌst; məst][kən'teɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [taɪmz] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['vɒljuːm] .

and	must	contain	more	than	twenty	times	the	total	volume	.
和	必须	包含	更多的	比	二十	时代	这	全部的	体积	.

且其体积必须大于总体积的二十倍。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['spɒlɪd] , [səb'stænʃ(ə)l] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] .

It	had	a	solid	,	substantial	look	that	was	indefinable	.
它	有	一个	坚硬的	,	重大的	看	那	曾是	无法定义的	.

它看起来结实厚重，难以形容。

[ðə; ði] ['feri] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['taɪni]['reɪdiəʊ] , [bʌt; bət] [bleɪn] [hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

The	ferry	contained	a	tiny	radio	,	but	Blane	had	not	expected	it	to	be
这	渡船	包含	一个	微小的	收音机	,	但	布莱恩	有	不是	预期的	它	到	是

['juːsf(ə)l] ,

useful	,
有用	,

渡轮上有一台小型收音机，但布莱恩并没有指望它能派上用场。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frikwənsiz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

since	it	was	adjusted	for	the	frequencies	that	had	been	used	by	the
自从	它	曾是	调整	为了	这	频率	那	有	到过	用过的	经过	这

[wɜːk] ['fɔːsɪz] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] ['gɒdɑːd] .

work	forces	who	built	the	Goddard	.
工作	力量	WHO	建造	这	戈达德	.

因为它是根据建造戈达德天文台的工人所使用的频率进行调整的。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [ɪk'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

He	reached	out	and	turned	it	on	,	expecting	nothing	.
他	达到	出去	和	转向	它	在	,	期待	没有什么	.

他伸手打开了它，并没有抱任何期望。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['spiːkɪŋ] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] .

Yet	there	was	a	voice	coming	from	it	,	speaking	excellent	English	.
然而	那里	曾是	一个	嗓音	未来	从	它	,	请讲	出色的	英语	.

然而，里面却传来一个声音，说着一口流利的英语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

It	was	a	female	voice	,	and	a	pleasant	one	.
它	曾是	一个	女性	嗓音	,	和	一个	令人愉快的	一	.

那是一个女声，而且声音悦耳动听。

" [ə'hɔɪ] , [speɪs] ['tæksi] !

"	Ahoy	,	space	taxi	!
"	嘿!	,	空间	出租车	!

“喂，太空出租车！”

[ˌtsiəl'kɑːfski:] ['kɔːlɪŋ] ['tæksi] .

Tsiolkovsky	calling	taxi	.
齐奥尔科夫斯基	呼叫	出租车	.

齐奥尔科夫斯基叫出租车。

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [piːts] [seɪk] , [doʊnt][juː; jʊ] [əˈmɛrɪkənz] [hæv; həv] [tuː] - [weɪ] [ˈreɪdiəʊ] ?

Oh	,	for	Pete's	sake	,	don't	you	Americans	have	two	-	way	radio	?
哦	,	为了	皮特的	清酒	,	不	你	美国人	有	二	-	方式	收音机	?

哦，我的天哪，你们美国人难道没有双向无线电吗?

['wɪg(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]

Wiggle	your	tail	or	something
扭动	你的	尾巴	或者	某物

摇摇尾巴什么的

[səʊ] [aɪl] [nəʊ] [jʊr; jər] [rɪ'siːvɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['lændɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] !

so	I'll	know	you're	receiving	,	and	I'll	give	you	landing	instructions	!
所以	患病的	知道	你是	接收	,	和	患病的	给	你	降落	指示	!

这样我就知道你收到了，然后我会给你着陆指令!

" [piːl] [grɪnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .

"	Peal	grinned	and	picked	up	the	microphone	.
"	皮尔	咧嘴一笑	和	挑选	向上	这	麦克风	.

皮尔咧嘴一笑，拿起麦克风。

" [əˈhɔɪ] , ['sʌlki] . "

"	Ahoy	,	Sulky	.	"
"	嘿!	,	闷闷不乐	.	"

“喂，苏尔基。”

" [ɑː] .

"	Ah	.
"	啊	.

“啊。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən]['ɑːnsə(r)] .

So	you	can	answer	.
所以	你	能	回答	.

所以你可以回答。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [mætʃ] ['aʊə(r)]['ɔːbɪt] , [kʌm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][hʌb] .

Then	if	you	can	match	our	orbit	,	come	beneath	the	hub	.
然后	如果	你	能	匹配	我们的	轨道	,	来	下面	这	中心	.

如果你的轨道与我们匹配，就来到枢纽下方。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['lændɪŋ] [net] [wɪl] [fɪt][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['tæksi] , [ɪf] ['aʊə(r)] ['rekɔːdz] [ɑː(r); ə(r)]

The	smallest	landing	net	will	fit	the	nose	of	your	taxi	,	if	our	records	are
这	最小	降落	网	将要	合身	这	鼻子	的	你的	出租车	,	如果	我们的	记录	是

[kə'rekt] .

correct	.
正确的	.

如果我们的记录正确的话，最小的着陆网可以装在你的出租车机头上。

[juː; jʊ][dɪd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "

You	did	bring	the	mercury	,	didn't	you	?	"
你	做过	带来	这	汞	,	没有	你	?	"

你把水银带来了，对吧?

" [wiː; wi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [piːl] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

"	We	brought	it	,	"	Peal	assured	her	.
"	我们	带来	它	,	"	皮尔	保证	她	.

“我们带来了，”皮尔向她保证道。

" [ðen] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][hjuːˈmænəti] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Then	in	the	name	of	science	and	humanity	,	I	thank	you	.
"	然后	在	这	姓名	的	科学	和	人类	,	我	感谢	你	.

那么，我以科学和人性的名义感谢你们。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] ['welkəm]

And	**—**	**and**	**I'm**	**so**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**I'll**	**be**	**there**	**to**	**kiss**	**you**	**welcome**
和	—	和	我是	所以	高兴的	到	看	你	,	患病的	是	那里	到	吻	你	欢迎

! "

! "

! "

而且——而且我真高兴见到你，我会在那里亲吻你以示欢迎!

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es] , " [piːl] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klɪkt]

"	**There**	**are**	**two**	**of**	**us**	**,**	**"**	**Peal**	**started**	**to**	**answer**	**,**	**but**	**she**	**had**	**clicked**
"	那里	是	二	的	我们	,	"	皮尔	开始	到	回答	,	但	她	有	点击

[ɒf] .

off .

离开 .

“我们有两个人，”皮尔刚要回答，但她已经挂断了电话。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [æz; əz] [bleɪn] [bɪ'gæn] ['dʒɔkiŋ] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	**watched**	**as**	**Blane**	**began**	**jockeying**	**into**	**position**	**,**
他	观看	作为	布莱恩	开始	骑师	进入	位置	,

他看着布莱恩开始调整位置，

['kræŋkɪŋ] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['weɪtɪd] [wiːl] [ðæt] [kən'trəʊld] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

cranking	**furiously**	**at**	**the**	**little**	**weighted**	**wheel**	**that**	**controlled**	**the**	**angle**	**of**	**the**
启动	愤怒地	在	这	小的	加权	车轮	那	受控	这	角度	的	这

['feri] .

ferry .

渡船 .

他拼命地摇着控制渡轮角度的小型配重轮。

" ['prɪti] [ʃʊə(r)] [wɪd] [kʌm] ['wʌznt] [ʃiː; ʃi] ? "

"	**Pretty**	**sure**	**we'd**	**come**	**wasn't**	**she**	**?**	**"**
"	漂亮的	当然	我们会	来	不是	她	?	"

“她肯定我们会来的，对吧？”

" ['edwədz] [hæd; həd][ə; eɪ] [biːm] [æn'tenə] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

"	**Edwards**	**had**	**a**	**beam**	**antenna**	**on**	**his**	**ship**	**.**
"	爱德华兹	有	一个	光束	天线	在	他的	船	.

“爱德华兹的船上装有定向天线。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɪpt] [ðə; ði] ['sʌlki] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] , " [bleɪn] [sed] .

He	**could**	**have**	**tipped**	**the**	**Sulky**	**off**	**on**	**his**	**way**	**down**	**,**	**"**	**Blane**	**said**	**.**
他	可以	有	倾斜	这	闷闷不乐	离开	在	他的	方式	向下	,	"	布莱恩	说	.

“他可能在下落的过程中给轻便马车通风报信了，”布莱恩说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['faɪnəli] [laɪnd] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi]['blɑːstɪd] ['fɔːwəd] ['dʒentli] [ə'genst] [ðə; ði]

The	**little**	**ship**	**was**	**finally**	**lined**	**up**	**and**	**he**	**blasted**	**forward**	**gently**	**against**	**the**
这	小的	船	曾是	最后	衬里	向上	和	他	炸毁	向前	轻轻地	反对	这

[smɔːl] ['lændɪŋ] [net] .

small landing net .

小的 降落 网 .

小船终于对准了航线，他轻轻地向前冲去，撞上了小小的着陆网。

[ðə; ði] [nəʊz] ['set(ə)ld] ['fɜːmli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪlɪkəʊn] ['dəʊnʌt] [ðæt] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['eətaɪt] [siːl] .

The	**nose**	**settled**	**firmly**	**into**	**a**	**silicone**	**doughnut**	**that**	**formed**	**a**	**perfect**	**airtight**	**seal**	**.**
这	鼻子	定居	牢牢	进入	一个	硅酮	油炸圈饼	那	形成	一个	完美的	密闭	海豹	.

鼻子稳稳地嵌进一个硅胶甜甜圈里，形成了一个完美的密封圈。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [niːd] [tuː; tə][weə(r)]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .

They	**wouldn't**	**even**	**need**	**to**	**wear**	**spacesuits**	**.**
他们	不会	甚至	需要	到	穿	宇航服	.

他们甚至都不需要穿宇航服。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [g'ɜ:lz][ænd; ənd][fɔ:(r)][men] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɹn'saɪd][ðə; ði]

There	were	three	girls	and	four	men	waiting	for	them	inside	the
那里	是	三	女孩们	和	四	男人	等待	为了	他们	里面	这

[ɪ'nɔ:məs] [hʌb] .

enormous	hub	.
巨大的	中心	.

在巨大的枢纽内，有三个女孩和四个男人在等着他们。

[sɪks] [mu:vd] ['fɔ:wəd] ['prɒmptli] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['trænsfərɪŋ] [ðə; ði][kænz][ɒv; əv] ['mɜ:kjəri] , [bʌt; bət][wʌn]

Six	moved	forward	promptly	to	begin	transferring	the	cans	of	mercury	,	but	one
六	已搬	向前	及时	到	开始	转移	这	罐头	的	汞	,	但	一

[gɜ:l] ,

girl	,
女孩	,

六人迅速上前开始转移水银罐，但其中一个女孩，

[ʃɔ:tə] , [dɑ:kə] [ænd; ənd] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [stept] ['fɔ:wəd] .

shorter	,	darker	and	prettier	than	the	others	,	stepped	forward	.
较短	,	较暗	和	更漂亮	比	这	其他的	,	步	向前	.

比其他人个子矮一些，肤色更深一些，也更漂亮一些，她走上前去。

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] — ['sɒləmli] [ɒn][bəuθ] [tʃi:ks] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['fɔ:m(ə)l]

She	kissed	both	of	them	—	solemnly	on	both	cheeks	after	the	Russian	formal
她	亲吻	两个都	的	他们	—	庄严地	在	两个都	脸颊	后	这	俄语	正式的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

她按照俄罗斯的正式礼仪，庄重地亲吻了他们两人的脸颊。

[ðen] [ʃi:; ʃi][held] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

Then	she	held	out	her	hand	.
然后	她	握住	出去	她	手	.

然后她伸出了手。

" [aɪm]['dɑ:ktər; draɪv] . ['səunjə][vɑ:r'teɪniən] .

"	I'm	Dr	.	Sonya	Vartanian	.
"	我是	博士	.	索尼娅	瓦尔塔尼安	.

我是索尼娅·瓦尔塔尼安博士。

" [pi:l] [ˌɪntrə'dju:st] [bleɪn] [ænd; ənd][hɪm'self] .

"	Peal	introduced	Blane	and	himself	.
"	皮尔	介绍	布莱恩	和	他自己	.

“皮尔向布莱恩和他自己做了介绍。”

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['hændʃeɪkɪŋ] , [bleɪn] ['dʒestʃə] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][meɪn]['steɪʃ(ə)n] ,

After	the	handshaking	,	Blane	gestured	toward	the	main	station	,
后	这	握手	,	布莱恩	做手势	朝向	这	主要的	车站	,

握手之后，布莱恩朝主站做了个手势。

['i:gə(r)][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪk'skju:s] .

eager	to	see	it	and	looking	for	an	excuse	.
渴望的	到	看	它	和	寻找	为了	一个	原谅	.

很想去看，但又在找借口。

" [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ju:; jʊ] .

"	I'm	delighted	to	know	you	.
"	我是	高兴极了	到	知道	你	.

很高兴认识你。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [aɪ'd]['betə(r)] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] . "

But	I	think	I'd	better	see	your	commanding	officer	.	"
但	我	思考	ID	更好的	看	你的	指挥	官	.	"

但我认为我最好还是去见见你们的指挥官。

" [aɪm][ɪn] [kə'mɑːnd] .
" I'm in command .
" 我是 在 命令 .

“我说了算。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['sɪmpli] .
" She said it quite simply .
" 她 说 它 相当 简单地 .

她说的很简单。

[ðen] [æt; ət][ðeə(r)] [sə'praɪz] [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] .
Then at their surprise she chuckled .
然后 在 他们的 惊喜 她 轻笑 .

然后，她出乎意料地轻笑了一声。

" [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [meɪl] ['ʃəʊvɪnɪzəm] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
" We don't have the male chauvinism of America .
" 我们 不 有 这 男性 沙文主义 的 美国 .

“我们没有美国那种大男子主义。”

[bɪ'saɪdz] , [ɔːl][ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ləʊ] [wen] — [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]
Besides , all the military officers were below when — when everything was
除了 , 全部 这 军队 警官 是 以下 什么时候 — 什么时候 一切 曾是
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

此外，当一切被摧毁时，所有的军官都在下面。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)]['steɪʃ(ə)n] ?
But perhaps you'd like to see our station ?
但 也许 你会 喜欢 到 看 我们的 车站 ?

不过，或许您想参观一下我们的车站?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [kruːd] ,
" There was a great deal that was crude ,
" 那里 曾是 一个 伟大的 交易 那 曾是 原油 ,

“有很多东西都很粗糙，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌhænd'meɪd] [weə(r)] [ə'merɪkən] ['prɒdʌkts] [wɜː(r); wə(r)]
and some that seemed to be handmade where American products were
和 一些 那 似乎 到 是 手工制作的 在哪里 美国人 产品 是
['smuːðli] [mə'ʃiːn] [meɪd] .
smoothly machine made .
顺利 机器 制成 .

有些产品看起来像是手工制作的，而美国产品则是机器精制而成。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['envi] [ɪn] [bleɪn] .
But generally , it was something to arouse envy in Blane .
但 一般来说 , 它 曾是 某物 到 引起 嫉妒 在 布莱恩 .

但总的来说，这让布莱恩感到嫉妒。

['ɒbviəsli] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['efət] [meɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ɒn] [kɒsts] [hɪə(r)] ,
Obviously , there had been no effort made to save on costs here ,
明显地 , 那里 有 到过 不 努力 制成 到 节省 在 成本 这里 ,

显然，这里并没有采取任何节约成本的措施。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] ['buːstəz] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [fæn'tæstɪk] [weɪts] [weə(r)] [ə'merɪkən]
and the great Russian boosters had lifted fantastic weights where American
和 这 伟大的 俄语 助推器 有 抬起 极好的 重量 在哪里 美国人
[ˌendʒə'nɪr] [hæd; həd] [biːn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [wɒt] [ʃɪps] [ɒv; əv]['lesə(r)] [θrʌst] [wʊd] ['kæri] .
engineers had been limited to what ships of lesser thrust would carry .
工程师 有 到过 有限的 到 什么 船舶 的 较少 推力 会 携带 .

而伟大的俄罗斯运载火箭举起了惊人的重量，而美国工程师只能用推力较小的飞船来运载这些重量。

[wɪð] [nəʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒn] [kɒst] [ɔː(r)] [saɪz] ,
With **no** **restrictions** **on** **cost** **or** **size** **,**
和 不 限制 在 成本 或者 尺寸 ,

在成本和规模方面没有任何限制，

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌendʒə'nɪr] [hæd; həd] ['sɪmpli] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [felt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
the **Russian** **engineers** **had** **simply** **designed** **for** **what** **they** **felt** **desirable** **,**
这 俄语 工程师 有 简单地 设计 为了 什么 他们 毛毡 理想 ,
['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] .
rather **than** **what** **was** **possible** **.**
相当 比 什么 曾是 可能的 .

俄罗斯工程师们只是按照他们认为想要的东西来设计，而不是按照实际可能的东西来设计。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [swiːt] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [ðæt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['praɪvət]
The **command** **suite** **was** **even** **equipped** **with** **a** **bar** **that** **contained** **a** **private**
这 命令 套房 曾是 甚至 配备 和 一个 酒吧 那 包含 一个 私人的
[rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] ,
refrigerator **,**
冰箱 ,

指挥套房甚至还配备了一个带私人冰箱的吧台。

[ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒf] , [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [seɪv] ['paʊə(r)] .
though **that** **was** **now** **off** **,** **due** **to** **the** **need** **to** **save** **power** **.**
尽管 那 曾是 现在 离开 , 到期的 到 这 需要 到 节省 力量 .

不过，由于需要节约能源，现在已经关闭了。

[ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] [wɜː(r); wə(r)] ['speɪʃəs] , [ænd; ənd] ['meni] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv]
The **quarters** **of** **the** **staff** **were** **spacious** **,** **and** **many** **showed** **signs** **of**
这 四分之一 的 这 职员 是 宽敞 , 和 许多 显示 标志 的
['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['ɒkjupaɪd] .
never **having** **been** **occupied** **.**
绝不 拥有 到过 占领 .

员工宿舍宽敞，很多宿舍都像是从未有人居住过一样。

[ðə; ði] ['læbrətɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪfli] [ɪ'kwɪpt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [θɜːd]
The **laboratories** **were** **beautifully** **equipped** **,** **and** **again** **less** **than** **a** **third**
这 实验室 是 非常漂亮 配备 , 和 再次 较少的 比 一个 第三
[hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [juːst] .
had **ever** **been** **used** **.**
有 曾经 到过 用过的 .

实验室设备精良，但其中只有不到三分之一曾被使用过。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [greɪt] [plænz] — [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] .
" **We** **had** **great** **plans** **—** **but** **now** **we** **are** **limited** **.**
" 我们 有 伟大的 计划 — 但 现在 我们 是 有限的 .

“我们原本有宏伟的计划——但现在我们受到了限制。”

[ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [meɪks] ['iːv(ə)n] ['aʊə(r)] ['liːdəz] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [səʊ] ['meni] [lɒŋ] -
The **threat** **of** **war** **makes** **even** **our** **leaders** **hesitate** **to** **begin** **so** **many** **long** **-**
这 威胁 的 战争 制作 甚至 我们的 领导人 犹豫 到 开始 所以 许多 长的 -
[reɪndʒ] [plænz] ,
range **plans** **,**
范围 计划 ,

战争的威胁甚至让我们的领导人对启动许多长期计划都犹豫不决。

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" **she** **explained** **.**
" 她 解释 .

她解释道。

[piːl] [nˈɒdɪd] .
Peal **nodded** **.**
皮尔 点头 .

皮尔点了点头。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈdʒeri] ?
" **You** **see** **,** **Jerry** **?**
" 你 看 , 杰瑞 ?

你看到了吗，杰瑞?

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [hɪə(r)] .
It's **the** **same** **here** **.**
它是 这 相同的 这里 .

这里也是一样。

[weɪst] [ænd; ənd] [ˌɪnɪˈfɪʃnsi] .
Waste **and** **inefficiency** **.**
浪费 和 效率低下 .

浪费和低效。

[ðɪs] [pleɪs] [kʊd; kəd] [meɪk] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈkɒmpərəb(ə)l] [ɪnˈvestmənt] ,
This **place** **could** **make** **ten** **times** **the** **profit** **of** **any** **other** **comparable** **investment** **,**
这 地方 可以 制作 十 时代 这 利润 的 任何 其他 可比 投资 ,

这个项目带来的利润可能是其他同类投资的十倍。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈweɪstɪd] [ˈʌndə(r)] [ˈgʌvənmənt] [kənˈtrəʊl] .
but **it's** **wasted** **under** **government** **control** **.**
但 它是 浪费 在下面 政府 控制 .

但在政府的控制下，这些资源都被浪费了。

" [ˈsəunjə] [dɑːtɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpɪəsɪŋ] [geɪz] [ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [træks] .
" **Sonya** **darted** **him** **a** **sudden** **piercing** **gaze** **and** **stopped** **in** **her** **tracks** **.**
" 索尼娅 飞镖 他 一个 突然 冲孔 目光 和 停止 在 她 轨道 .

索尼娅突然狠狠地瞪了他一眼，然后停下了脚步。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ʌnˈsɜːtnli] .
Then **she** **laughed** **uncertainly** **.**
然后 她 笑了 不确定性 .

然后她不确定地笑了笑。

" [jʊl] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [piːl] .
" **You'll** **forgive** **me** **,** **Dr** **.** **Peal** **.**
" 你会 原谅 我 , 博士 . 皮尔 .

"你会原谅我的，皮尔博士。"

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɜːdz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . "
But **those** **words** **—** **they** **were** **just** **what** **I** **was** **going** **to** **say** **.** **"**
但 那些 字 — 他们 是 只是 什么 我 曾是 去 到 说 . "

但那些话——正是我要说的。

" [juː; jʊ] ? " [bleɪn] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdaʊtfəli] .
" **You** **?** **"** **Blane** **stared** **at** **her** **doubtfully** **.**
" 你 ? " 布莱恩 凝视 在 她 怀疑地 .

"你？"布莱恩怀疑地盯着她。

" [ˈɪz(ə)nt] [ˌkæpɪtəˈlɪstɪk] [tɔːk] [ˌdiːviˈeɪʃənɪst] , [æt; ət] [liːst] ? "
" **Isn't** **capitalistic** **talk** **deviationist** **,** **at** **least** **?** **"**
" 不是 资本主义 讲话 偏离者 , 在 至少 ? "

"资本主义言论难道不是一种离经叛道吗？"

" [nɒt] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈmerɪkən] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [naʊ] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
" **Not** **to** **an** **American** **,** **and** **sometimes** **now** **not** **at** **all** **.**
" 不是 到 一个 美国人 , 和 有时 现在 不是 在 全部 .

"对美国人来说不是，现在有时甚至完全不是。"

" [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'læksɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [streɪn] .

"	She	laughed	,	as	if	relaxing	from	some	strain	.
"	她	笑了	,	作为	如果	放松	从	一些	拉紧	.

她笑了，好像从某种压力中放松了下来。

" [wi:; wi] ['stʌdi] [ə'merɪkən] [ˌi:kə'nɒmɪks][ɪn]['aʊə(r)] [skuːlz] , [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [lɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)]

"	We	study	American	economics	in	our	schools	,	just	as	we	learn	your
"	我们	学习	美国人	经济学	在	我们的	学校	,	只是	作为	我们	学习	你的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

“我们在学校学习美国经济学，就像我们学习你们的语言一样。”

['sʌmtaɪmz] ['kæpɪtəlɪzəm] [si:m] [rəʊ'mæntɪk][tu:; tə][ju: 'es] — ['selɪŋ] [stɒks] , ['fləʊtɪŋ] [ləʊnz] , [sʌtʃ]

Sometimes	capitalism	seems	romantic	to	us	—	selling	stocks	,	floating	loans	,	such
有时	资本主义	似乎	浪漫的	到	我们	—	销售	股票	,	漂浮的	贷款	,	这样的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

有时，资本主义在我们看来似乎很浪漫——卖股票、发放贷款等等。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɒt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi]

But	sometimes	I	think	about	what	could	be	done	if	this	were	all	to	be
但	有时	我	思考	关于	什么	可以	是	完毕	如果	这	是	全部	到	是

[ə; eɪ] ['seprət] ['neɪʃ(ə)n] ,

a	separate	nation	,
一个	分离	国家	,

但有时我会想，如果这里是一个独立的国家，那会是什么样子呢?

[fri:] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [taɪm] .

free	for	all	time	.
自由的	为了	全部	时间	.

永久免费。

" [ðeɪ] [krɒst] [ə; eɪ] [greɪt] ['empti] ['sekʃ(ə)n][pv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

"	They	crossed	a	great	empty	section	of	the	station	,
"	他们	交叉	一个	伟大的	空的	部分	的	这	车站	,

他们穿过了车站一大片空旷的区域，

[ænd; ənd] [bleɪn] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [θru:] [ðeə(r)] [twaɪs] [bɪ'fɔ:(r)] .

and	Blane	recognized	that	they	had	already	been	through	there	twice	before	.
和	布莱恩	认可	那	他们	有	已经	到过	通过	那里	两次	前	.

布莱恩意识到他们之前已经两次来过这里了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['səunjə][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ɪn'tentli] [ə'gen] [æz; əz][hi:; hi][glɑ:ns, glæns][ə'baʊt]

He	saw	that	Sonya	was	staring	at	him	intently	again	as	he	glanced	about
他	锯	那	索尼娅	曾是	凝视	在	他	专注地	再次	作为	他	瞥了一眼	关于

[mɔ:(r)] ['keəfəli] .

more	carefully	.
更多的	小心	.

他更加仔细地环顾四周，发现索尼娅又在专注地盯着他。

[hi:; hi] [mu:vd] ['kləuzə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

He	moved	closer	to	her	,
他	已搬	更近	到	她	,

他靠近了她，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['mu:vɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tu:; tə] ['skrætʃɪz] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [bæk] .

his	eyes	moving	from	her	face	to	scratches	on	the	floor	and	back	.
他的	眼睛	移动	从	她	脸	到	划痕	在	这	地面	和	后退	.

他的目光在她脸上和地板上的抓痕之间来回移动。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['feɪntli] , [ænd; ənd][hiː; hi][let][ðə; ði]['kwestʃən][daɪ] [ˌʌn'ɑːskt] .

She	**shook**	**her**	**head**	**faintly**	**,**	**and**	**he**	**let**	**the**	**question**	**die**	**unasked**	**.**
她	摇晃	她	头	淡淡的	,	和	他	让	这	问题	死	未经询问	.

她轻轻摇了摇头，他便没有问出这个问题。

[ðeɪ] [endid] [ðə; ði][grænd][tʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] .

They	**ended**	**the**	**grand**	**tour**	**in**	**her**	**office**	**.**
他们	结束	这	盛大	旅游	在	她	办公室	.

他们在她的办公室结束了这次盛大的参观之旅。

[ðə; ði]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)][wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] .

The	**power**	**was**	**already**	**on**	**,**	**and**	**the**	**refrigerator**	**was**	**humming**	**.**
这	力量	曾是	已经	在	,	和	这	冰箱	曾是	哼唱	.

电源已经接通，冰箱也在嗡嗡作响。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][aɪs] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][kəʊld]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][drɪŋks] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd]

There	**was**	**no**	**ice**	**,**	**but**	**there**	**was**	**cold**	**water**	**for**	**the**	**drinks**	**she**	**offered**
那里	曾是	不	冰	,	但	那里	曾是	寒冷的	水	为了	这	饮料	她	提供

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

没有冰块，但她给他们提供的饮料是冷水。

" [juː; jʊ] [maɪt] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .

"	**You**	**might**	**stay**	**for**	**dinner**	**,**	**"**	**she**	**suggested**	**.**
"	你	可能	停留	为了	晚餐	,	"	她	建议	.

“你可以留下来吃晚饭，”她建议道。

[piːl] [siːmd] [ɪm'bærəst] .

Peal	**seemed**	**embarrassed**	**.**
皮尔	似乎	尴尬的	.

皮尔似乎有些尴尬。

" [jʊl] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [sə'plaɪz] . . . " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	**You'll**	**need**	**your**	**supplies**	**.**	**.**	**.**	**"**	**he**	**began**	**.**
"	你会	需要	你的	补给品	.	.	.	"	他	开始	.

“你需要准备一些物资……”他开口说道。

" [sə'plaɪz] ?

"	**Supplies**	**?**
"	补给品	?

“补给品?

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət] [ðæt] .

"	**She**	**laughed**	**at**	**that**	**.**
"	她	笑了	在	那	.

她听了哈哈大笑。

" ['dɑːktər; draɪv] . [piːl] , [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [sə'plaɪz] [tuː; tə][lɑːst][twaɪs]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)]

"	**Dr**	**.**	**Peal**	**,**	**here**	**we**	**have**	**supplies**	**to**	**last**	**twice**	**our**	**number**	**for**
"	博士	.	皮尔	,	这里	我们	有	补给品	到	最后的	两次	我们的	数字	为了

[ə; eɪ][jɪə(r)] ,

a	**year**	**,**
一个	年	,

“皮尔博士，我们这里的物资足够我们两倍的人数使用一年。”

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

even	**without**	**a**	**ship**	**.**
甚至	没有	一个	船	.

即使没有船。

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] ?
You **will** **stay** **?**
你 将要 停留 ?

你会留下来吗?

" [bleɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Blane shook his head .
" 布莱恩 摇晃 他的 头 .

布莱恩摇了摇头。

[ðeid] [spent] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ɔːl'redi] .
They'd spent too much time already .
他们会 花费 也 很多 时间 已经 .

他们已经浪费了太多时间。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['tæksi] ,
She accepted the refusal and accompanied them to the waiting taxi ,
她 公认 这 拒绝 和 伴随 他们 到 这 等待 出租车 ,
['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [ˌfeə'wel] .
holding out her hand in farewell .
保持 出去 她 手 在 告别 .

她接受了拒绝，陪他们走到等候的出租车旁，伸出手告别。

" ['sʌmtaɪm] , [wen] [juː; jʊ] [niːd] [help] , [rɪ'membə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] .
" Sometime , when you need help , remember we are here , " she told them .
" 有时 , 什么时候 你 需要 帮助 , 记住 我们 是 这里 , " 她 讲述 他们 .

“有时候，当你们需要帮助的时候，请记住我们在这里，”她告诉他们。

" [ɪf] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ,
" If there should be any danger or trouble ,
" 如果 那里 应该 是 任何 危险 或者 麻烦 ,

“如果出现任何危险或麻烦，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] .
we are anxious to offer you what we can give .
我们 是 焦虑的 到 提供 你 什么 我们 能 给 .

我们渴望为您提供我们所能提供的服务。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst]['fɔːm(ə)l][təʊn] ,
" It was delivered in an almost formal tone ,
" 它 曾是 发表 在 一个 几乎 正式的 语气 ,

“他的语气近乎正式，”

[æz; əz] [ɪf] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'freɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
as if now she were rephrasing from her own language .
作为 如果 现在 她 是 改写 从 她 自己的 语言 .

仿佛她现在是在用自己的语言重新表达。

[ðə; ði][trɪp] [bæk] [wɒz; wəz] ['sɪmplə] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst][trɪp] ,
The trip back was simpler than the first trip ,
这 旅行 后退 曾是 更简单 比 这 第一的 旅行 ,

返程比去程简单得多。

[sɪns] [ðə; ði] ['feri] [naʊ] ['kærid] [nəʊ]['kɑːgəʊ][ænd; ənd]['əʊnli][hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] ['fjuːəl] .
since the ferry now carried no cargo and only half as much fuel .
自从 这 渡船 现在 携带 不 货物 和 仅有的 一半 作为 很多 燃料 .

因为渡轮现在不载货，燃料也只增加了一半。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spɒndɪd] [mɔː(r)] ['redɪli] .
It responded more readily .
它 回应 更多的 容易 .

它的反应更迅速。

[piːl] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌlki] .

Peal	was	silent	until	they	were	well	away	from	the	Sulky	.
皮尔	曾是	沉默的	直到	他们	是	出色地	离开	从	这	闷闷不乐	.

直到他们远离了轻便马车，皮尔才安静下来。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .

Then	he	shook	his	head	as	if	coming	out	of	a	brown	study	.
然后	他	摇晃	他的	头	作为	如果	未来	出去	的	一个	棕色的	学习	.

然后他摇了摇头，仿佛刚从一间昏暗的书房里走出来。

" ['dʒeri] , [weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [kiːp] [ðeə(r)] [bɒmz] ?

"	Jerry	,	where	do	they	keep	their	bombs	?
"	杰瑞	,	在哪里	做	他们	保持	他们的	炸弹	?

杰瑞，他们把炸弹藏在哪里？

[wiː; wi] ['kʌvəd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] — [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] ['evri] [ruːm] [ænd; ənd]

We	covered	every	single	inch	of	that	station	—	we	went	into	every	room	and
我们	涵盖	每一个	单身的	英寸	的	那	车站	—	我们	去	进入	每一个	房间	和

['kræni] .

cranny	.
裂缝	.

我们搜遍了那个车站的每一个角落——每个房间、每个缝隙都去了。

[aɪ] [wɒtʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [dʒʌst] ['dʌblɪŋ] [bæk] .

I	watched	to	make	sure	she	wasn't	just	doubling	back	.
我	观看	到	制作	当然	她	不是	只是	翻倍	后退	.

我观察了一下，确保她不是在折返回去。

[ʃiː; ʃi][dɪd] , ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

She	did	,	sometimes	,	but	she	showed	us	the	whole	thing	,	all	the	same	.
她	做过	,	有时	,	但	她	显示	我们	这	所有的	事物	,	全部	这	相同的	.

她有时会这样做，但她还是把整件事都给我们看了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [bɒmz] [ɔː(r)] ['mɪsl] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dʌmp] ['wɔːhed] [ɒn] [ɜːθ]

And	there	were	no	bombs	or	missiles	big	enough	to	dump	warheads	on	Earth
和	那里	是	不	炸弹	或者	导弹	大的	足够的	到	倾倒	弹头	在	地球

.

:

.

而且当时还没有任何威力足以将弹头投放到地球上的炸弹或导弹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] , [wɪð] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]

There	was	one	place	where	they	should	have	been	,	with	what	could	have	been
那里	曾是	一	地方	在哪里	他们	应该	有	到过	,	和	什么	可以	有	到过

[ˌaʊt'saɪd] [rɪ'liːs] [ʃuːt] .

outside	release	chutes	.
外部	发布	滑道	.

它们本应该出现在那里，那里可能有室外放流通道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['skrætʃɪz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [weə(r)] ['mɪsl]

But	it	was	empty	,	though	there	were	scratches	on	the	floor	where	missiles
但	它	曾是	空的	,	尽管	那里	是	划痕	在	这	地面	在哪里	导弹

[mait] [hæv; həv] [stʊd] .

might	have	stood	.
可能	有	站立	.

但里面空无一人，不过地板上有导弹可能曾经放置过的划痕。

" [bleɪn] [nˈɒdɪd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeid] [biːn] [led] [ə'krɒs] [θriː] [taɪmz] .

"	Blane	nodded	,	remembering	the	place	they'd	been	led	across	three	times	.
"	布莱恩	点头	,	记住	这	地方	他们会	到过	引领	穿过	三	时代	.

布莱恩点了点头，想起了他们曾三次被带过的地方。

" [ai] [nəʊ] , [ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I know , I saw it .
" 我 知道 , 我 锯 它 .

我知道，我亲眼看到了。

[ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] [bɒmz] .
They don't have bombs .
他们 不 有 炸弹 .

他们没有炸弹。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['ðer] [gɒn] .
They had them , but they're gone .
他们 有 他们 , 但 它们是 已消失 .

他们以前有，但现在没了。

[ænd; ənd]['səunjə][vɑːr'teɪniən] [ment] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
And Sonya Vartanian meant us to see it , too .
和 索尼娅 瓦尔塔尼安 意思是 我们 到 看 它 , 也 .

索尼娅·瓦尔塔尼安也希望我们能看到这一点。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][kwɪt] ['liːdɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [njuː] [aɪ'd] [gest] . "
She didn't quit leading us across the place until she knew I'd guessed . "
她 没有 辞职 领导 我们 穿过 这 地方 直到 她 知道 ID 猜对了 . "

她一直领着我们穿过这片地方，直到她确定我已经猜到了为止。

" [waɪ] [let][ˌjuː 'es] [nəʊ] ?
" Why let us know ?
" 为什么 让 我们 知道 ?

为什么要让我们知道?

[səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðev] [biːn] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l] [blʌf] [æt; ət] [ðəʊz]
So we could report that they've been pulling a colossal bluff at those
所以 我们 可以 报告 那 他们有 到过 拉 一个 庞大 虚张声势 在 那些
[dɪs'ɑːməmənt] ['miːtɪŋz] ?
disarmament meetings ?
裁军 会议 ?

所以我们可以报道说，他们在那些裁军会议上一直在虚张声势?

[ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [sens] . "
That doesn't make sense . "
那 不 制作 感觉 . "

这说不通。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [bleɪn] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['θɪŋkɪŋ] .
" Blane had been doing his own thinking .
" 布莱恩 有 到过 正在做 他的 自己的 思维 .

布莱恩一直在独立思考。

" ['nəʊbədi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] — [ɪts] [ɪn'kredəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeid] [biː; bi][ʃʊə(r)] [wɪd] [biːn] [duːpt]
" Nobody would believe us — it's incredible , and they'd be sure we'd been duped
" 无人 会 相信 我们 — 它是 极好的 , 和 他们会 是 当然 我们会 到过 受骗
['niːtli] .
neatly .
整齐地 .

"没有人会相信我们——这太不可思议了，他们肯定会认为我们被人巧妙地骗了。"

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] .
They wouldn't dare believe us .
他们 不会 敢 相信 我们 .

他们根本不敢相信我们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['rʌʃə] [ɪz] [tuː] ['sɪvəlaɪzd][tuː; tə][juːz] [bɒmz] , ['aɪðə(r)] ;
And it isn't because Russia is too civilized to use bombs , either ;
和 它 不是 因为 俄罗斯 是 也 文明 到 使用 炸弹 , 任何一个 ;

而且，这也不是因为俄罗斯文明到不会使用炸弹；

[ðæt] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['betə(r)] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][ðæn; ðən]['aʊəz] , [ænd; ənd] ['pɒləsiz] [doʊnt]
that station was better designed for war than ours , and policies don't
那 车站 曾是 更好的 设计 为了 战争 比 我们的 , 和 政策 不
[tʃeɪndʒ] [ðæt] [fɑːst] .
change that fast .
改变 那 快速地 .

那个空间站的设计比我们的更适合战争，而且政策变化不会那么快。

[maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [ðev] [biːn] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [tuː] [j'iəz] [naʊ] .
My guess is that they've been gone from the station two years now .
我的 猜测 是 那 他们有 到过 已消失 从 这 车站 二 年 现在 .

我猜他们离开车站已经两年了。

" [piːl] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Peal considered it .
" 皮尔 经过考虑的 它 .

“皮尔考虑过这一点。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wen] [wiː; wi] ['spɒtɪd] [ðə; ði][fɜːst] [mæs] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [ʃɪps] [tə'geðə(r)] —
" That would be when we spotted the first mass of all their ships together —
" 那 会 是 什么时候 我们 斑 这 第一的 大量的 的 全部 他们的 船舶 一起 —
['prɒbəbli] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsl] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['ækʃ(ə)n] .
probably carrying the missiles back to Earth in emergency action .
大概 携带 这 导弹 后退 到 地球 在 紧急情况 行动 .

“那时我们发现了他们所有舰船的第一批聚集在一起——很可能是在紧急行动中将导弹运回地球。”

[ðen] [ðæt] [flaɪt] [ðæt] [bluː] [ʌp] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [set][tuː; tə] ['kæri] [njuː] ['mɪsl] [ʌp] , [raɪt]
Then that flight that blew up must have been set to carry new missiles up , right
然后 那 航班 那 吹 向上 必须 有 到过 放 到 携带 新的 导弹 向上 , 正确的
?
?
?

那么，那架爆炸的飞机一定是准备运送新型导弹的，对吧？

" [bleɪn] [nˈɒdɪd] .
" Blane nodded .
" 布莱恩 点头 .

布莱恩点了点头。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'dɪə] .
It wasn't a happy idea .
它 不是 一个 快乐的 主意 .

这并非一个好主意。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [sʌm; səm] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrʌʃə] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɜː(r); hə(r)]

It	would	have	taken	some	very	good	reason	for	Russia	to	remove	her
它	会	有	已采取	一些	非常	好的	原因	为了	俄罗斯	到	消除	她

[ˈmɪsl] [ˈdjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪəriəd] [ɒv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [ˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [həʊld] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)]

missiles	during	a	period	of	rising	tension	and	hold	off	for	two	years	before
导弹	期间	一个	时期	的	上升	紧张	和	抓住	离开	为了	二	年	前

[ˈfɜːðə(r)] [ˈpreʃəz] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪˈzjuːm] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈstɒkpaɪlɪŋ] [ˈwepənz] [ɪn]

further	pressures	forced	her	to	resume	the	idea	of	stockpiling	weapons	in
更远	压力	强制	她	到	恢复	这	主意	的	囤积	武器	在

[speɪs] .

space	.
空间	.

在局势日益紧张的时期，俄罗斯撤走导弹并推迟两年才在进一步的压力下恢复在太空储备武器的想法，这肯定有非常充分的理由。

[hiː; hi] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈgɒdɑːd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪskəʊp] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [drɔː]

He	studied	the	distant	Goddard	through	his	telescope	as	they	began	to	draw
他	研究	这	遥远	戈达德	通过	他的	望远镜	作为	他们	开始	到	画

[nɪə(r)] .

near	.
靠近	.

他们开始靠近时，他透过望远镜观察着远处的戈达德星。

" [ˈmeɪbi] [aɪm] [rɒŋ] , [ˈɒstɪn] .

"	Maybe	I'm	wrong	,	Austin	.
"	或许	我是	错误的	,	奥斯汀	.

“也许我错了，奥斯汀。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɜːst] [pʊt] [ˈwɔːhed] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .

But	they	first	put	warheads	out	in	space	a	couple	of	years	before	we	could	.
但	他们	第一的	放	弹头	出去	在	空间	一个	夫妻	的	年	前	我们	可以	.

但他们比我们早几年就将核弹头送入太空。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðəʊz] [ˈwɔːhed] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [ɪnˈkriːs] [ɪn]

And	maybe	those	warheads	began	to	go	through	a	rapid	increase	in
和	或许	那些	弹头	开始	到	去	通过	一个	迅速的	增加	在

[ˌreɪdiəʊækˈtɪvəti] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmænəz] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˈaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ]

radioactivity	a	couple	of	years	before	Manners	noticed	that	ours	were	doing
放射性	一个	夫妻	的	年	前	礼仪	注意到	那	我们的	是	正在做

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

也许在曼纳斯注意到我们的弹头出现同样的情况之前几年，那些弹头的放射性就开始迅速增加。

[ɪf] [səʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈsɪəriəs] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [dɪsˈɑːm]

it	must	have	been	a	pretty	serious	warning	to	make	the	officials	disarm
它	必须	有	到过	一个	漂亮的	严肃的	警告	到	制作	这	官员	解除武装

[ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈsiːkrətli] . "

the	station	secretly	.	"
这	车站	偷偷	.	"

“这一定是相当严重的警告，才会让官员们秘密解除车站的武装。”

" [ðə; ði][gɜːl] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bɒmz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt]
" The girl wanted us to see that the bombs were gone , and she couldn't
" 这 女孩 通缉 我们 到 看 那 这 炸弹 是 已消失 , 和 她 不能
[tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
talk about it .
讲话 关于 它 .

"那个女孩想让我们看到炸弹已经不见了，但她无法谈论这件事。"

[ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] [ɒn] [ðæt] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [help] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]
Then she put too much emphasis on that business of offering help if we were in
然后 她 放 也 很多 强调 在 那 商业 的 提供 帮助 如果 我们 是 在
['deɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

然后她过于强调如果我们遇到危险就提供帮助这件事。

" [piːl] [gri'meis] .
" Peal grimaced .
" 皮尔 做了个鬼脸 .

皮尔做了个鬼脸。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ædz] [ʌp] . "
" It all adds up . "
" 它 全部 添加 向上 . "

"这一切都说得通。"

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ?
" How much longer will we have ?
" 如何 很多 更长 将要 我们 有 ?

我们还能坚持多久?

" [bleɪn] [ɑːskt] .
" Blane asked .
" 布莱恩 问 .

布莱恩问道。

[ðə; ði]['saɪəntɪst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The scientist shook his head .
这 科学家 摇晃 他的 头 .

科学家摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['dʒeri] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
" I don't know , Jerry , and I'm not good enough a physicist to find out .
" 我 不 知道 , 杰瑞 , 和 我是 不是 好的 足够的 一个 物理学家 到 寻找 出去 .

"我不知道，杰瑞，我的物理学水平也不足以找出答案。"

" [viː]
" V
" V

"\/

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['letdaʊn] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['bɪldɪŋ] [bɪ'twiːn]
The return was a letdown , after the tension they had been building between
这 返回 曾是 一个 失望 , 后 这 紧张 他们 有 到过 建筑 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

在他们之间积累了如此紧张的关系之后，这次重逢令人失望。

[bleɪn] [pʊt][ðə; ði] ['feri] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [nəʊ]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][trɪp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Blane put the ferry away , leaving no traces of the trip in it ,
布莱恩 放 这 渡船 离开 , 离开 不 痕迹 的 这 旅行 在 它 ,

布莱恩把渡船收了起来，没有留下任何旅途痕迹。

[ænd; ənd] [slɪpt] ['kwaɪətli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌb] .

and	slipped	quietly	back	into	the	hub	.
和	滑倒了	悄悄	后退	进入	这	中心	.

然后悄悄地溜回了枢纽。

[θɪŋz] [lʊkt] ['mɪzrəbl] [naʊ] , [kræmpt] [ænd; ənd] [fɔːst] [tə'geðə(r)] ,

Things	looked	miserable	now	,	cramped	and	forced	together	,
事物	看起来	悲惨的	现在	,	狭窄	和	强制	一起	,

现在的情况看起来很糟糕，空间狭小，拥挤不堪。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['speɪʃəsnəs] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['steɪʃ(ə)n] .

after	the	spaciousness	and	richness	of	equipment	on	the	other	station	.
后	这	宽敞	和	丰富	的	设备	在	这	其他	车站	.

相比之下，另一站的场地宽敞，设备丰富。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːst] [ðæt] ['bɪtənəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

But	he	forced	that	bitterness	from	his	mind	.
但	他	强制	那	苦味	从	他的	头脑	.

但他强迫自己将这种痛苦从脑海中驱散。

[ə; eɪ] ['kɒŋgrəsmən] [hæd; həd]['steɪtɪd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɒləsi] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

A	Congressman	had	stated	the	official	policy	years	before	.
一个	众议员	有	声明	这	官方的	政策	年	前	.

一位国会议员多年前就已阐明了官方政策。

" [ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)] .

"	Sure	,	they	got	something	bigger	and	stronger	.
"	当然	,	他们	得到	某物	大	和	更强	.

“当然，他们得到了更大更强的东西。”

[bʌt; bət][wiː; wi][gɒt][ðə; ði][əʊld] [ə'merɪkən] ['spɪrɪt] .

But	we	got	the	old	American	spirit	.
但	我们	得到	这	老的	美国人	精神	.

但我们保留了传统的美国精神。

['dɪd(ə)nt]['aʊə(r)] [bɔɪz] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['wʊdn]

Didn't	our	boys	conquer	the	whole	British	navy	with	nothing	but	little	wooden
没有	我们的	男孩们	征服	这	所有的	英国	海军	和	没有什么	但	小的	木制的

['seɪlɪŋ] [ʃɪps] [wʌns] ?

sailing	ships	once	?
帆船	船舶	一次	?

我们的小伙子们不是曾经只靠几艘小小的木制帆船就征服了整个英国海军吗?

" [ænd; ənd] [hens] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [haʊ] ['bædli] [mætʃt] [ðə; ði] ['steɪʃnz]

"	And	hence	,	of	course	,	it	didn't	matter	how	badly	matched	the	stations
"	和	因此	,	的	课程	,	它	没有	事情	如何	糟糕	匹配	这	车站

[mait] [biː; bi] .

might	be	.
可能	是	.

因此，当然，电台之间的匹配程度有多差都无关紧要了。

['nəʊbədi] ['bɒðəd] [tuː; tə] ['kɒment] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] [hæd; həd] [grəʊn] [strɒŋ] [baɪ]

Nobody	bothered	to	comment	that	the	American	fleet	had	grown	strong	by
无人	烦恼	到	评论	那	这	美国人	舰队	有	生长	强的	经过

['friːbuːtɪŋ] ,

freebooting	,
自由启动	,

没有人注意到美国舰队是通过劫掠海盗而壮大的。

[ðæt] [bəuθ] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [ʃɪps] ,

that	both	sides	were	using	little	wooden	ships	,
那	两个都	侧面	是	使用	小的	木制的	船舶	,

双方都使用小型木船。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][smɔ:l] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi]

and	that	there	was	never	more	than	a	small	fraction	of	the	British	navy
和	那	那里	曾是	绝不	更多的	比	一个	小的	分数	的	这	英国	海军

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kəʊst] .

along	the	American	coast	.
沿着	这	美国人	海岸	.

而且，英国海军在美国沿海的兵力从来都只占很小一部分。

[fækts] ['mɪəli] [gɒt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [gʊd] ['sentɪmənt] .

Facts	merely	got	in	the	way	of	good	sentiment	.
事实	仅仅	得到	在	这	方式	的	好的	情绪	.

事实只是妨碍了美好的情感。

[ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'lektɪd] [θri:] [taɪmz] [sɪns] [ðen] [ænd; ənd] [stɪl] [fɔ:t] [hɑ:d]

The	Congressman	had	been	elected	three	times	since	then	and	still	fought	hard
这	众议员	有	到过	当选	三	时代	自从	然后	和	仍然	战斗	难的

[tu:; tə] [ki:p] ['eni] ['mʌni] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [speɪs] ,

to	keep	any	money	from	getting	into	space	,
到	保持	任何	钱	从	获得	进入	空间	,

这位国会议员此后又连任三届，仍然竭力阻止任何资金进入太空领域。

[ðəʊ] [hi:; hi] [jeld] [laʊd] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ə; eɪ]

though	he	yelled	loud	and	often	for	the	need	of	teaching	the	enemy	a
尽管	他	大喊	大声	和	经常	为了	这	需要	的	教学	这	敌人	一个

[gʊd] ['les(ə)n] .

good	lesson	.
好的	课	.

虽然他大声且频繁地喊叫，是为了给敌人一个深刻的教训。

[bleɪn] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ru:m] , [tu:; tə] [beɪð] [ɪn]['wɔ:tə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [hɒt]

Blane	went	to	his	little	room	,	to	bathe	in	water	that	was	at	least	hot
布莱恩	去	到	他的	小的	房间	,	到	洗澡	在	水	那	曾是	在	至少	热的

[ænd; ənd] [kli:n] ,

and	clean	,
和	干净的	,

布莱恩回到他的小房间，用至少是热水和干净的水洗澡。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:] [freʃ] [ʃɔ:ts] .

and	to	change	into	fresh	shorts	.
和	到	改变	进入	新鲜的	短裤	.

然后换上干净的短裤。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [naɪn] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [fə'ti:g] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm]

He	had	been	gone	for	nearly	nine	hours	,	and	fatigue	had	made	him
他	有	到过	已消失	为了	几乎	九	小时	,	和	疲劳	有	制成	他

[lʊk] ['əʊldə] ,

look	older	,
看	老	,

他已经离开将近九个小时了，疲惫让他看起来老了很多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [tu:] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] .

but	it	wasn't	too	much	different	from	his	looks	after	a	sound	sleep	.
但	它	不是	也	很多	不同的	从	他的	看起来	后	一个	声音	睡觉	.

但这和他睡醒后的样子并没有太大区别。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['jɔ:nɪŋ] .

He	went	into	the	office	,	yawning	.
他	去	进入	这	办公室	,	打哈欠	.

他打着哈欠走进办公室。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][glɑ:ns, glæns][ʌp] , [ʃʌvd] [ə; eɪ][nju:] ['maʊntən] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd]

The	secretary	glanced	up	,	shoved	a	new	mountain	of	complaints	and
这	秘书	瞥了一眼	向上	,	推搡	一个	新的	山	的	投诉	和

['θʌndə(r)] - [skɹ'ɪpts][æt; ət][hɪm] ,

thunder	-	scripts	at	him	,
雷	-	脚本	在	他	,

秘书抬起头，把一大堆新的投诉信和措辞严厉的文件塞到他面前。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['ɑ:nsərɪŋ] [ðə; ði] [fəʊn] .

and	went	on	answering	the	phone	.
和	去	在	回答	这	电话	.

然后他继续接电话。

[ə'pærəntli] , [hi:; hi]['hædnt] [bi:n] [tu:] [mʌtʃ] [mɪst] .

Apparently	,	he	hadn't	been	too	much	missed	.
显然	,	他	之前没有	到过	也	很多	错过	.

显然，他的离世并没有引起太多人的惋惜。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['flætərɪŋ] , [bʌt; bət] [id] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

It	wasn't	flattering	,	but	he'd	expected	it	.
它	不是	奉承	,	但	他会	预期的	它	.

这话虽然不怎么恭维，但他早有预料。

[ru:'ti:n] [held] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] , [waɪl] [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:z] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] .

Routine	held	him	for	hours	,	while	he	listened	to	the	news	from	Earth	.
常规	握住	他	为了	小时	,	尽管	他	听着	到	这	消息	从	地球	.

他日复一日地重复着日常的安排，同时收听着来自地球的新闻。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][help][frɒm; frəm]

The	Russians	were	announcing	that	they	had	never	asked	for	help	from
这	俄罗斯人	是	宣布	那	他们	有	绝不	问	为了	帮助	从

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [sə'plaɪ] [ʃɪps] ,

the	American	supply	ships	,
这	美国人	供应	船舶	,

俄罗斯方面宣称，他们从未向美国补给船请求过帮助。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌtsiəl'kɑ:fski:] [wɒz; wəz][kwaɪt] [seɪf] ,

that	the	Tsiolkovsky	was	quite	safe	,
那	这	齐奥尔科夫斯基	曾是	相当	安全的	,

齐奥尔科夫斯基号相当安全。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndə(r)][nəʊ][kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] ['eni][pə'lɪtɪk(ə)l] [di:lz] [bi:; bi] [meɪd] ['ʌndə(r)] [θrets]

and	that	under	no	conditions	would	any	political	deals	be	made	under	threats
和	那	在下面	不	状况	会	任何	政治的	交易	是	制成	在下面	威胁

[ænd; ənd] ['preʃə(r)] .

and	pressure	.
和	压力	.

在任何情况下，都不会在威胁和压力下达成任何政治协议。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɑ:stɪnəs] [ðæt] [lent] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

It	was	done	with	a	nastiness	that	lent	a	ring	of	sincerity	to	it	.
它	曾是	完毕	和	一个	令人厌恶	那	借出的	一个	戒指	的	诚意	到	它	.

这件事做得极其恶劣，反而给人一种真诚的感觉。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] , [ðə; ði] ['ru:məz] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] , [ə'merɪkə] [hæd; həd] ['mɒdɪfaɪd]

And	somewhere	,	the	rumors	seemed	to	indicate	,	America	had	modified
和	某处	,	这	谣言	似乎	到	表明	,	美国	有	修改的

[hɜ:(r); hə(r)][stænd] ,

her	stand	,
她	站立	,

种种传言似乎表明，美国在某些方面改变了立场。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] ['əʊvətʃˌɔːz] [tə'wɔːd] ['helpflnəs] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['bruːskli; 'brʊskli]

and	was	now	making	overtures	toward	helpfulness	,	which	were	brusquely
和	曾是	现在	制作	序曲	朝向	乐于助人	,	哪个	是	粗暴地

[rɪ'fjuːzd] .

refused	.
拒绝	.

现在他主动表示愿意提供帮助，但遭到了断然拒绝。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɒbviəs] [lɒs] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)]

There	had	been	an	obvious	loss	of	support	from	some	of	the	smaller
那里	有	到过	一个	明显的	损失	的	支持	从	一些	的	这	较小的

['neɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ən] ,

nations	in	the	UN	,
国家	在	这	联合国	,

联合国一些小国的支持明显减少。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːt] .

and	that	must	have	hurt	.
和	那	必须	有	伤害	.

那一定很疼。

[piːl] [keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['hægəd] [ðæn; ðən] [bleɪn] .

Peal	came	in	,	looking	more	haggard	than	Blane	.
皮尔	来了	在	,	寻找	更多的	枯槁	比	布莱恩	.

皮尔走了进来，看起来比布莱恩还要憔悴。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪərəli] .

The	scientist	shook	his	head	wearily	.
这	科学家	摇晃	他的	头	疲劳	.

科学家疲惫地摇了摇头。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bɒm] [beɪ] .

"	The	count	is	up	in	the	bomb	bay	.
"	这	数数	是	向上	在	这	炸弹	湾	.

"炸弹舱里的计数已经满了。"

[aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪsts] [aʊt] [ə'baʊt] [weɪz] [tuː; tə][test] ,

I've	been	trying	to	sound	some	of	the	chemists	out	about	ways	to	test	,
我已经	到过	尝试	到	声音	一些	的	这	化学家	出去	关于	方式	到	测试	,

我一直在尝试向一些化学家了解测试方法，

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	don't	think	we	can	do	it	.
但	我	不	思考	我们	能	做	它	.

但我认为我们做不到。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] .

We	don't	know	what	to	do	or	to	look	for	.
我们	不	知道	什么	到	做	或者	到	看	为了	.

我们不知道该怎么办，也不知道该找什么。

[bʌt; bət][aɪm] [kən'vɪnst] [naʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ˌɪn'saɪd] [ðəʊz] ['keɪsɪŋ] .

But	I'm	convinced	now	that	something	is	going	on	inside	those	casings	.
但	我是	确信	现在	那	某物	是	去	在	里面	那些	肠衣	.

但我现在确信，这些外壳里面肯定发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [njuː] ['aɪsətəʊp] ['biːɪŋ] [kri'eɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][juˈreɪniəm][baɪ][ðə; ði]

It	must	be	some	new	isotope	being	created	from	the	uranium	by	the
它	必须	是	一些	新的	同位素	存在	创建	从	这	铀	经过	这

['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['kɒzmɪk] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

action	of	cosmic	radiation	.
行动	的	宇宙	辐射	.

这一定是宇宙射线作用下，铀产生的一种新的同位素。

[ðəʊz] ['enədʒiz] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] .
Those energies are high enough to cause transmutation .
那些 能量 是 高的 足够的 到 原因 嬗变 .

这些能量高到足以引起嬗变。

[wɒt'evə(r)] ['aɪsətəʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['njuːtrɒn] [ɪ'mɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði][juː'reɪniəm] ,
Whatever isotope it is , it must be a neutron emitter , and it's stirring up the uranium ,
任何 同位素 它 是 , 它 必须 是 一个 中子 发射器 , 和 它是 搅拌 向上 这 铀 ,

无论它是什么同位素，它都一定是中子发射体，而且它正在搅动铀。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [dʌz] .
just as increasing the mass does .
只是 作为 增加 这 大量的 做 .

就像增加质量一样。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [ɪz]['raɪzɪŋ] . "
The temperature around the casings is rising . "
这 温度 大约 这 肠衣 是 上升 . "

外壳周围的温度正在上升。

" [stɪl] [nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɑːdʒɪn][wiː; wi][hæv; həv] ? "
" Still no idea of how much margin we have ? "
" 仍然 不 主意 的 如何 很多 利润 我们 有 ? "

"我们仍然不清楚我们有多少利润空间吗？"

" [nɒt] [ɪg'zæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

"不完全是。"

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][get][sʌm; səm][aɪ'dɪə][frɒm; frəm] ['wɒtʃɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] ['raɪzɪz] .
But I can get some idea from watching how the temperature rises .
但 我 能 得到 一些 主意 从 观看 如何 这 温度 上升 .

但我可以通过观察温度上升情况来大致了解情况。

['meɪbi] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['meɪbi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] .
Maybe a few days , maybe a couple of months .
或许 一个 很少 天 , 或许 一个 夫妻 的 几个月 .

也许几天，也许几个月。

" [piːl] [drɒpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Peal dropped to a couch , rubbing his eyes .
" 皮尔 掉落 到 一个 长椅 , 擦 他的 眼睛 .

皮尔瘫倒在沙发上，揉了揉眼睛。

" [ɪts] ['getɪŋ] [tuː] [hɒt][ɪn][ðeə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prə'tektɪv] [skriːn] ,
" It's getting too hot in there to work without a protective screen ,
" 它是 获得 也 热的 在 那里 到 工作 没有 一个 保护的 屏幕 ,

"里面太热了，没有防护屏根本没法工作。"

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [meɪk] [ʃɔːt] [tests] .
so we can only make short tests .
所以 我们 能 仅有的 制作 短的 测试 .

所以我们只能进行短期测试。

[bʌt; bət] ['mænəz] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [tɜːnz] .
But Manners and I will take turns .
但 礼仪 和 我 将要 拿 转弯 .

但我和曼纳斯会轮流来。

" [ˌhed'kwɔ:təz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] [raɪz] [ɪn] ['temprətʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd]

"	Headquarters	was	not	greatly	impressed	by	the	rise	in	temperature	that	had
"	总部	曾是	不是	非常	印象深刻	经过	这	上升	在	温度	那	有

[bi:n] ['nəʊtɪd] ,

been	noted	,
到过	著名的	,

总部对已经注意到的气温上升情况并没有感到特别在意。

[ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [lɒŋgə(r)] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

though	the	reply	was	longer	in	coming	this	time	.
尽管	这	回复	曾是	更长	在	未来	这	时间	.

不过这次回复的时间比上次要长一些。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] [sə'dʒestid] [hi:; hi] [stænd] [baɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪtə(r)] ['ɔ:dərs] .

It	simply	suggested	he	stand	by	for	later	orders	.
它	简单地	建议	他	站立	经过	为了	之后	订单	.

这只是暗示他待命，等待后续指令。

[ðæt] [naɪt] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['mi:tiəraɪt] [fel] [ɪn] ['ɑ:kənsɔ:] .

That	night	,	a	large	meteorite	fell	in	Arkansas	.
那	夜晚	,	一个	大的	陨石	跌倒	在	阿肯色州	.

当晚，一颗大型陨石坠落在阿肯色州。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mə'tælɪk] ,

It	was	metallic	,
它	曾是	金属	,

它是金属质感的，

[ænd; ənd] [bɪg] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [sə'vaɪv] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ]

and	big	enough	so	that	several	hundred	pounds	managed	to	survive	the	burning
和	大的	足够的	所以	那	一些	百	磅	管理	到	存活	这	燃烧

['frɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜ:rθs] ['ætməsfɪə(r)] .

friction	of	Earth's	atmosphere	.
摩擦	的	地球的	气氛	.

而且体积足够大，以至于几百磅的物体能够经受住地球大气层灼烧般的摩擦。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['eəriə] [sɔ:] [ðə; ði] [braɪt] [stri:k] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [treɪst] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [weə(r)]

A	large	area	saw	the	bright	streak	across	the	sky	and	traced	it	to	where
一个	大的	区域	锯	这	明亮的	条纹	穿过	这	天空	和	追踪	它	到	在哪里

[ˌaɪ 'ti:] [fel] .

it	fell	.
它	跌倒	.

一大片区域的人都看到了划过天空的明亮光迹，并追踪到了它的坠落地点。

[ðeə(r)] [ɪts] ['ɪmpækt] [hæd; həd] [nɒkt] ['əʊvə(r)] [tri:z] , [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

There	its	impact	had	knocked	over	trees	,	destroyed	a	house	and	the
那里	它是	影响	有	敲门	超过	树木	,	损毁	一个	房子	和	这

[ɪn'hæbətənt] , [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] [kaʊ] .

inhabitants	,	and	killed	a	cow	.
居民	,	和	被杀	一个	奶牛	.

撞击导致树木倒塌，房屋被毁，居民遇难，一头牛被炸死。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [hɪt] ,

There	was	a	large	hole	in	the	ground	where	it	had	hit	,
那里	曾是	一个	大的	洞	在	这	地面	在哪里	它	有	打	,

它撞击的地方地面上出现了一个大坑。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [mə'tælɪk] ['frægmənts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kʌp] .

and	still	a	trace	of	metallic	fragments	around	the	cup	.
和	仍然	一个	痕迹	的	金属	片段	大约	这	杯子	.

杯子周围还能看到一些金属碎片。

[bleɪn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [njuːz] [əˈkaʊnts] [ˈɔːlməʊst][æt; ət][wʌns][ɒn][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] .

Blane	**picked**	**up**	**the**	**news**	**accounts**	**almost**	**at**	**once**	**on**	**the**	**radio**	**in**	**his**	**office**	**.**
布莱恩	挑选	向上	这	消息	账户	几乎	在	一次	在	这	收音机	在	他的	办公室	.

布莱恩在办公室里几乎立刻就从收音机里听到了新闻报道。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ðə; ði] [ˈsɜːkɪts] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [kəˈnekt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈspikər] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

He	**switched**	**the**	**circuits**	**around**	**to**	**connect**	**all**	**the**	**speakers**	**in**	**the**	**station**	**and**
他	切换	这	电路	大约	到	连接	全部	这	演讲者	在	这	车站	和

[θruː] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [swɪtʃ] ,

threw	**the**	**master**	**switch**	**,**
扔	这	掌握	转变	,

他调换了电路，连接了车站里的所有扬声器，然后拨动了总开关。

[ˈgɪvɪŋ] [ˈevriwʌn] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][hɪə(r)] .

giving	**everyone**	**a**	**chance**	**to**	**hear**	**.**
给予	每个人	一个	机会	到	听到	.

让每个人都有机会听到。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈɔːlməʊst][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [rɪˈpɔːts] [tuː; tə] [kʌm] [ˈbæb(ə)lɪŋ][ɪn] [hɪˈsterɪkli] ,

It	**took**	**almost**	**no**	**time**	**for**	**the**	**first**	**reports**	**to**	**come**	**babbling**	**in**	**hysterically**	**,**
它	采取	几乎	不	时间	为了	这	第一的	报告	到	来	胡说	在	歇斯底里地	,

几乎没过多久，第一批报道就歇斯底里地传了出来。

[ˈkleɪmɪŋ] [æn; ən][əˈtɒmɪk] [ˈmɪsaɪl] [hæd; həd] [biːn] [sent] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌtsiəlˈkɑːfskiː] .

claiming	**an**	**atomic**	**missile**	**had**	**been**	**sent**	**down**	**from**	**the**	**Tsiolkovsky**	**.**
声称	一个	原子	导弹	有	到过	发送	向下	从	这	齐奥尔科夫斯基	.

声称一枚原子导弹从齐奥尔科夫斯基号上发射下来。

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈsɪgnəl][frɒm; frəm] [ˌhedˈkwɔːtəz] [flæʃt] [aʊt][æt; ət] [bleɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪsnd] .

The	**official**	**signal**	**from**	**Headquarters**	**flashed**	**out**	**at**	**Blane**	**,**	**and**	**he**	**listened**	**.**
这	官方的	信号	从	总部	闪光灯	出去	在	布莱恩	,	和	他	听着	.

总部发出的正式信号闪过布莱恩耳边，他侧耳倾听。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪklˈeəɹɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈlɜːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [red] [ænd; ənd][ðeə(r)]

They	**were**	**declaring**	**a**	**general**	**alert**	**,**	**but**	**it**	**wasn't**	**red**	**and**	**there**
他们	是	声明	一个	一般的	警报	,	但	它	不是	红色的	和	那里

[wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [dɪˈleɪ] .

was	**still**	**a**	**delay**	**.**
曾是	仍然	一个	延迟	.

他们发布了一般性警报，但并非红色警报，而且仍然存在延误。

[wʌns] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [red] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [ˈpʊtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][plænz] [ɔːlˈredi] [prɪˈpeəd] [ˈɪntuː]

Once	**it**	**went**	**red**	**,**	**it**	**would**	**mean**	**putting**	**one**	**of**	**the**	**plans**	**already**	**prepared**	**into**
一次	它	去	红色的	,	它	会	意思是	推杆	一	的	这	计划	已经	准备	进入

[ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] ,

operation	**,**
手术	,

一旦警报响起，就意味着要启动之前制定的方案之一。

[dɪˈmɑːndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][send][hɪz; ɪz] [fjuː] [men] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bɒm] [beɪ] [tuː; tə][set][ðə; ði]

demanding	**that**	**he**	**send**	**his**	**few**	**men**	**down**	**into**	**the**	**bomb**	**bay**	**to**	**set**	**the**
要求	那	他	发送	他的	很少	男人	向下	进入	这	炸弹	湾	到	放	这

[ˌɔːtəˈmætɪk] [ʃuːt] [ˈɪntuː][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .

automatic	**chutes**	**into**	**operation**	**.**
自动的	滑道	进入	手术	.

他要求派手下少数几个人下到炸弹舱去启动自动降落伞。

[ðen] [ˈmɪsl] [wʊd] [reɪn] [daʊn] [ɒn] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd][ˈbeɪsiːz] .

Then	**missiles**	**would**	**rain**	**down**	**on**	**Russian**	**cities**	**and**	**bases**	**.**
然后	导弹	会	雨	向下	在	俄语	城市	和	基地	.

然后导弹就会如雨点般落在俄罗斯的城市和基地上。

[piːl] [ænd; ənd] ['mænəz] [keɪm] [ɪn] .
Peal **and** **Manners** **came** **in** **.**
皮尔 和 礼仪 来了 在 .

皮尔和曼纳斯进来了。

['mænəz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːdərs] .
Manners **would** **have** **to** **carry** **out** **the** **orders** **.**
礼仪 会 有 到 携带 出去 这 订单 .

礼仪师必须执行命令。

[bleɪn] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [daʊt] [ænd; ənd] ['wʌri] [etʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Blane **glanced** **at** **him** **,** **and** **saw** **doubt** **and** **worry** **etched** **across** **the**
布莱恩 瞥了一眼 在 他 , 和 锯 怀疑 和 担心 蚀刻 穿过 这
['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
forehead **.**
前额 .

布莱恩瞥了他一眼，看到他额头上写满了疑虑和担忧。

[kʊd; kəd] ['eni] [mæn] [stɑːt] [ðə; ði] ['hɒləkɔːst] ['gəʊɪŋ] ?
Could **any** **man** **start** **the** **holocaust** **going** **?**
可以 任何 男人 开始 这 大屠杀 去 ?

任何人都可以发动大屠杀吗?

[ɔː(r)] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌlki] [wʊd] [biː; bi] ['θrəʊɪŋ] [bɒmz] , [æz; əz] ['mænəz] [mʌst; məst] [stɪl]
Or **,** **believing** **that** **the** **Sulky** **would** **be** **throwing** **bombs** **,** **as** **Manners** **must** **still**
或者 , 相信 那 这 闷闷不乐 会 是 投掷 炸弹 , 作为 礼仪 必须 仍然
[bɪ'liːv] ,
believe **,**
相信 ,

或者，就像曼纳斯仍然坚信的那样，认为苏尔基会投掷炸弹。

[kʊd; kəd] ['eni] [mæn] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːdə(r)] ?
could **any** **man** **refuse** **such** **an** **order** **?**
可以 任何 男人 拒绝 这样的 一个 命令 ?

有人会拒绝这样的命令吗?

[bleɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['feɪntli] [æz; əz][hiː; hi] [met] - [lʊk] .
Blane **shook** **his** **head** **faintly** **as** **he** **met** **Peal's** **look** **.**
布莱恩 摇晃 他的 头 淡淡的 作为 他 遇见 - 看 .

布莱恩迎上皮尔的目光，轻轻摇了摇头。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [bɒmz] [ɒn][ðə; ði] ['sʌlki] .
There **were** **no** **bombs** **on** **the** **Sulky** **.**
那里 是 不 炸弹 在 这 闷闷不乐 .

苏尔基号上没有炸弹。

[ænd; ənd][nəʊ] [bɒmz] [mʌst; məst][fɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɒdɑːd] .
And **no** **bombs** **must** **fall** **from** **the** **Goddard** **.**
和 不 炸弹 必须 落下 从 这 戈达德 .

戈达德航天中心绝不能落下炸弹。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
But **in** **the** **long** **run** **,** **would** **it** **make** **any** **difference** **.**
但 在 这 长的 跑步 , 会 它 制作 任何 不同之处 .

但从长远来看，这会有什么区别吗?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [lænd] - [beɪst] ['mɪsl] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [bəuθ] ['kʌntriz] .
There **were** **more** **than** **enough** **land** **-** **based** **missiles** **to** **wipe** **out** **both** **countries** **.**
那里 是 更多的 比 足够的 土地 - 基于 导弹 到 擦拭 出去 两个都 国家 .

陆基导弹的数量绰绰有余，足以摧毁这两个国家。

[ænd; ənd] [ɪf] [bleɪn] [sɔː] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [skriːnz] , ['getɪŋ] [set][tuː; tə][waɪp] [aʊt][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ,

And	**if**	**Blane**	**saw**	**them**	**on**	**his**	**screens**	**,**	**getting**	**set**	**to**	**wipe**	**out**	**his**	**nation**	**,**
和	如果	布莱恩	锯	他们	在	他的	屏幕	,	获得	放	到	擦拭	出去	他的	国家	,

如果布莱恩在屏幕上看到他们正准备毁灭他的国家，

[kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ðɪ] [bɒmz] [hɪə(r)]['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ?

could	**he**	**refuse**	**to**	**order**	**the**	**bombs**	**here**	**into**	**operation**	**?**
可以	他	拒绝	到	命令	这	炸弹	这里	进入	手术	?

他能拒绝下令在这里投放炸弹吗?

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ðɪ][saɪd][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] ['əʊpən][ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ðɪ][mæd]['ækʃ(ə)n]['gəʊɪŋ]

He	**threw**	**the**	**side**	**door**	**of**	**the**	**office**	**open**	**and**	**heard**	**the**	**mad**	**action**	**going**
他	扔	这	边	门	的	这	办公室	打开	和	听到	这	疯狂的	行动	去

[ɒn][ˌaʊt'saɪd][æz; əz][men][wɜː(r); wə(r)] ['biːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [fʊl] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['reɪdiəʊ] ['sɪgnlz] ,

on	**outside**	**as**	**men**	**were**	**beaming**	**down**	**the**	**full**	**power**	**of**	**their**	**radio**	**signals**	**,**
在	外部	作为	男人	是	光芒四射	向下	这	满的	力量	的	他们的	收音机	信号	,

他猛地推开办公室的侧门，听到外面传来疯狂的动静，只见有人正用尽全力发射无线电信号。

['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [truː] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['miːtiəraɪt] ,

giving	**the**	**true**	**nature**	**and**	**path**	**of**	**the**	**meteorite**	**,**
给予	这	真的	自然	和	小路	的	这	陨石	,

揭示陨石的真实性质和轨迹

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌəʊvə'raɪd][ðə; ðɪ]['fræntɪk] ['keɪɒs] [ɔːl'redi] ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪə(r)] .

trying	**to**	**override**	**the**	**frantic**	**chaos**	**already**	**filling**	**the**	**atmosphere**	**.**
尝试	到	覆盖	这	疯狂的	混乱	已经	填充	这	气氛	.

试图压制已经弥漫在空气中的混乱局面。

[ðen] [ðə; ðɪ] [laɪt] [wiŋk] [aʊt] .

Then	**the**	**light**	**winked**	**out**	**.**
然后	这	光	眨眼	出去	.

然后灯灭了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ] ['spikər] .

A	**voice**	**that**	**was**	**weak**	**and**	**shaken**	**came**	**from**	**all**	**the**	**speakers**	**.**
一个	嗓音	那	曾是	虚弱的	和	摇晃	来了	从	全部	这	演讲者	.

所有发言者都发出虚弱颤抖的声音。

" [ə'tenʃ(ə)n] .

"	**Attention**	**.**
"	注意力	.

"注意力。

[ðɪs] [ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] !

This	**is**	**official**	**!**
这	是	官方的	!

这是官方消息!

[ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm] [speɪs] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

The	**object**	**that**	**fell**	**from**	**space**	**has**	**been**	**determined**	**to**	**be**	**a**
这	目的	那	跌倒	从	空间	有	到过	决定	到	是	一个

['nætʃ(ə)rəl] ['miːtiəraɪt] .

natural	**meteorite**	**.**
自然的	陨石	.

经鉴定，从太空坠落的物体是一颗天然陨石。

[nəʊ] [ə'tæk] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] .

No	**attack**	**has**	**been**	**initiated**	**.**
不	攻击	有	到过	启动	.

尚未发起任何攻击。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə'lɑːm] . . . .

There	is	no	cause	for	alarm	. . . .
那里	是	不	原因	为了	警报	. . . .

无需惊慌.....

" [bleɪn] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['spikər] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ri'ækʃn] .

"	Blane	cut	off	his	speakers	and	went	back	into	his	cabin	,	shaking	with	reaction	.
"	布莱恩	切	离开	他的	演讲者	和	去	后退	进入	他的	舱	,	摇晃	和	反应	.

布莱恩关掉扬声器，回到自己的小屋，激动得浑身颤抖。

[ðɪs] [taɪm] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['hɒləkɔːst] .

This	time	,	there	had	been	no	holocaust	.
这	时间	,	那里	有	到过	不	大屠杀	.

这一次，没有发生大屠杀。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði][ə'lɜːt][hæd; həd]['nevə(r)] [gɒn] [red] , [ænd; ənd] [seɪn] [maɪndz][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [prɪ'veɪld] .

This	time	the	alert	had	never	gone	red	,	and	sane	minds	had	somehow	prevailed	.
这	时间	这	警报	有	绝不	已消失	红色的	,	和	理智	思想	有	不知何故	最终获胜	.

这一次警报始终没有亮起，理智最终还是占了上风。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] ['sænəti][həʊld] [sweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] ['evri] [ʌn'nætʃrəl] ['æksɪdənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['trɪgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv] [bɒmz] ,

But	how	long	would	sanity	hold	sway	in	a	world	where	every	unnatural	accident	was	a	potential	trigger	for	a	rain	of	bombs	,
但	如何	长的	会	理智	抓住	摇摆	在	一个	世界	在哪里	每一个	不自然	事故	曾是	一个	潜在的	扳机	为了	一个	雨	的	炸弹	,

但是，在一个任何非自然事故都可能引发炸弹雨的世界里，理智又能维持多久呢?

[ə; eɪ] [stɔːm] [ðæt] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [end] [mænz] [əd'ventʃə(r)] ['ɪntuː] [speɪs] .

a	storm	that	might	destroy	most	of	the	life	on	Earth	and	would	certainly	end	man's	adventure	into	space	.
一个	风暴	那	可能	破坏	最多	的	这	生活	在	地球	和	会	当然	结尾	男人的	冒险	进入	空间	.

一场可能会摧毁地球上大部分生命的风暴，也必将终结人类的太空探索之旅。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['riːəli] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['steɪʃnz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tæliətri] ['mɪsl] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ;

It	wouldn't	really	matter	whether	the	stations	managed	to	get	off	without	retaliatory	missiles	from	Earth	;
它	不会	真的	事情	无论	这	车站	管理	到	得到	离开	没有	报复性	导弹	从	地球	;

这些空间站能否成功脱离地球而未遭到地球的报复性导弹袭击其实并不重要;

[wʌns][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] ['beɪsiːz][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [laɪf][hɪə(r)] .

once	the	ships	and	supply	bases	were	gone	,	there	would	be	no	possibility	of	continuing	life	here	.
一次	这	船舶	和	供应	基地	是	已消失	,	那里	会	是	不	可能性	的	继续	生活	这里	.

一旦船只和补给基地消失，这里就不可能继续生存下去了。

[ðə; ði][men] [huː] ['faɪəd][ðə; ði] ['mɪsl] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['fləʊtɪŋ] ['ɑːsənəlz] [wʊd] [biː; bi] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l]['suːɪsaɪd] .

The	men	who	fired	the	missiles	from	these	floating	arsenals	would	be	committing	a	long	and	horrible	suicide	.
这	男人	WHO	被解雇	这	导弹	从	这些	漂浮的	阿森纳	会	是	提交	一个	长的	和	可怕	自杀	.

从这些海上武器库发射导弹的人，无异于进行一场漫长而可怕的自杀。

[jet] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [mait] [riːtʃ] [ə; eɪ][steɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd]

Yet	he	might	have	to	order	it	—	might	reach	a	stage	where	he	would
然而	他	可能	有	到	命令	它	—	可能	抵达	一个	阶段	在哪里	他	会

['iːv(ə)n] [wɒnt] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

even	want	to	order	it	!
甚至	想	到	命令	它	!

但他可能不得不点餐——甚至可能发展到想要点餐的地步！

[piːl] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪsɪŋ]

Peal	was	waiting	for	him	with	the	report	on	the	temperature	of	the	casings
皮尔	曾是	等待	为了	他	和	这	报告	在	这	温度	的	这	肠衣

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

when	he	came	into	the	office	the	next	day	.
什么时候	他	来了	进入	这	办公室	这	下一个	天	.

第二天他来到办公室时，皮尔正拿着关于弹壳温度的报告等着他。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['nɪəli] [tuː] [dɪ'griːz] ,

There	had	been	an	increase	of	nearly	two	degrees	,
那里	有	到过	一个	增加	的	几乎	二	学位	,

气温上升了近两度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][raɪz][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [æsɪmp'tɒtɪk] [wʌn] ,

and	it	began	to	look	as	if	the	rise	were	an	asymptotic	one	,
和	它	开始	到	看	作为	如果	这	上升	是	一个	渐近线	一	,

而且看起来这种上升趋势似乎是渐近线式的。

[ðæt] [mait] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hænd][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] ['wɔːnɪŋ] .

that	might	get	out	of	hand	so	quickly	that	there	would	be	little	warning	.
那	可能	得到	出去	的	手	所以	迅速地	那	那里	会	是	小的	警告	.

这种情况可能会迅速失控，几乎没有任何预警。

" [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] , ['aɪðə(r)] , " [ðə; ði]['saɪəntɪst] ['steɪtɪd] .

"	It's	not	much	of	a	secret	,	either	,	"	the	scientist	stated	.
"	它是	不是	很多	的	一个	秘密	,	任何一个	,	"	这	科学家	声明	.

“这也不算什么秘密，”这位科学家说道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['mænəz] [sed] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ai][kʊd; kəd]

"	I	don't	think	Manners	said	anything	,	and	I've	kept	it	as	tight	as	I	could
"	我	不	思考	礼仪	说	任何事物	,	和	我已经	保留	它	作为	紧的	作为	我	可以

.

:

.

“我认为曼纳斯什么也没说，我也尽可能地保守秘密。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˌɪndə'rekt] [weɪz] [ɒv; əv] ['nəʊtɪŋ] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ][ɒn] ,

But	there	are	indirect	ways	of	noting	things	going	on	,
但	那里	是	间接	方式	的	注意到	事物	去	在	,

但是，也有一些间接的方法可以注意到正在发生的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] ['geɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [hʌl] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɔːl'redi] .

and	the	temperature	gages	in	the	hull	show	signs	already	.
和	这	温度	量规	在	这	船体	展示	标志	已经	.

船体温度计已经显示出异常迹象。

[ðə; ði][men] [huː] ['sɜːvɪs] [ðə; ði] [bɒm] [beɪ] [ɑːrnt] [ɔːl] [fuːlz] , ['aɪðə(r)] .

The	men	who	service	the	bomb	bay	aren't	all	fools	,	either	.
这	男人	WHO	服务	这	炸弹	湾	不是	全部	傻瓜	,	任何一个	.

负责维护炸弹舱的士兵也不全是傻瓜。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ges] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [wen] ['ðer] [sent] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ]
They **can** **guess** **there's** **trouble** **when** **they're** **sent** **in** **for** **only** **minutes** **at** **a**
他们 能 猜测 有 麻烦 什么时候 它们是 发送 在 为了 仅有的 分钟 在 一个
[taɪm] .
time **.**
时间 .

当他们每次只被派进去几分钟时，他们就能猜到出问题了。

[səʊ] ['ruːməz] [ɑː(r); ə(r)] ['spredɪŋ] .
So **rumors** **are** **spreading** **.**
所以 谣言 是 传播 .

谣言正在传播。

" [bleɪn] [nˈɒdɪd] .
" **Blane** **nodded** **.**
" 布莱恩 点头 .

布莱恩点了点头。

[ɪf] [ðə; ði] ['ruːməz] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] ,
If **the** **rumors** **got** **out** **of** **hand** **,**
如果 这 谣言 得到 出去 的 手 ,

如果谣言失控，

[θɪŋz] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][pɒt][ɪn] [weɪz] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
things **would** **go** **to** **pot** **in** **ways** **that** **might** **make** **it** **impossible** **for** **them**
事物 会 去 到 锅 在 方式 那 可能 制作 它 不可能的 为了 他们
[tuː; tə] [miːt] [æn; ən] [ɪˈmɜːdʒənsi] ['leɪtə(r)] .
to **meet** **an** **emergency** **later** **.**
到 见面 一个 紧急情况 之后 .

事情会朝着糟糕的方向发展，以至于他们以后可能无法应对紧急情况。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [swɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['sʌmənz] [ə'gen] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]
He **threw** **the** **master** **switch** **for** **general** **summons** **again** **,** **and** **began**
他 扔 这 掌握 转变 为了 一般的 传票 再次 , 和 开始
['spiːkɪŋ] ['sləʊli] ,
speaking **slowly** **,**
请讲 缓慢地 ,

他再次按下总召开关，开始缓缓开口。

[tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪð] [keə(r)] .
choosing **his** **words** **with** **care** **.**
选择 他的 字 和 关心 .

他斟酌着字句。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [gɪv] [ðem; ðəm] [fʊl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
He **wasn't** **going** **to** **lie** **,** **but** **he** **couldn't** **give** **them** **full** **information** **.**
他 不是 去 到 说谎 , 但 他 不能 给 他们 满的 信息 .

他不想撒谎，但也不能提供全部信息。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['vaɪəleɪtɪŋ][sɪ'kjʊərəti][tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [fʊl] [ə'fɪʃ(ə)l]
He **was** **already** **violating** **security** **to** **an** **extent** **that** **could** **bring** **full** **official**
他 曾是 已经 违反 安全 到 一个 程度 那 可以 带来 满的 官方的
[rɒθ] [ɒn][hɪm] .
wrath **on** **him** **.**
愤怒 在 他 .

他违反安全规定的程度已经足以招致官方的严厉惩罚。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti][wɒz; wəz] ['liːkɪŋ]

He	told	them	that	there	was	evidence	that	radioactivity	was	leaking
他	讲述	他们	那	那里	曾是	证据	那	放射性	曾是	泄漏

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːhed] ,

from	the	warheads	,
从	这	弹头	,

他告诉他们，有证据表明核弹头正在泄漏放射性物质。

[ðəʊ] [nɒt][ɪn] ['eni] ['meʒə(r)] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt] .

though	not	in	any	measure	to	endanger	the	station	at	present	.
尽管	不是	在	任何	措施	到	危害	这	车站	在	展示	.

虽然目前还没有任何程度的危险，不会危及车站的安全。

[hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['temprətʃə(r)] ['nəʊtɪd] ,

He	said	simply	that	there	had	been	some	related	increase	in	temperature	noted	,
他	说	简单地	那	那里	有	到过	一些	有关的	增加	在	温度	著名的	,

他只是简单地说，已经注意到气温有所上升。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['stʌdid] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [ɜːθ] , [weə(r)]

and	that	the	situation	was	being	studied	and	reported	to	Earth	,	where
和	那	这	情况	曾是	存在	研究	和	据报道	到	地球	,	在哪里

['fʊlə(r)][ə'næləsɪs][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

fuller	analysis	was	possible	.
更丰满	分析	曾是	可能的	.

并且，相关情况正在被研究并报告给地球，以便进行更全面的分析。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [truː] ,

It	was	all	true	,
它	曾是	全部	真的	,

这一切都是真的。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æz; əz] [fɔːls] [æz; əz][hiː; hi]

so	far	as	it	went	—	and	the	impression	was	as	false	as	he
所以	远的	作为	它	去	—	和	这	印象	曾是	作为	错误的	作为	他

[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

could	make	it	.
可以	制作	它	.

就目前的情况来看——而且他尽可能地营造了一种虚假的印象。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)]['denvə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['kɒntækt]

By	the	time	the	station	was	over	Denver	,	where	he	could	contact
经过	这	时间	这	车站	曾是	超过	丹佛	,	在哪里	他	可以	接触

[ˌhed'kwɔːtəz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['taɪtɪst] [biːm] ,

headquarters	on	his	tightest	beam	,
总部	在	他的	最紧	光束	,

当电台飞到丹佛上空时，他可以通过最集中的波束联系到总部。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːməz] [hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]

most	of	the	rumors	had	died	,	and	the	men	were	discussing	the
最多	的	这	谣言	有	死亡	,	和	这	男人	是	讨论	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .

situation	without	much	excitement	.
情况	没有	很多	激动	.

大部分谣言都已平息，男人们平静地讨论着眼前的局势。

[sə'praɪzɪŋli] , [ˌhed'kwɔːtəz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [hɪm] [də'rektli] [tuː; tə][ə; eɪ]

Surprisingly	,	headquarters	took	his	report	and	switched	him	directly	to	a
出奇	,	总部	采取	他的	报告	和	切换	他	直接地	到	一个

['hjuːmən] ,

human	,
人类	,

出乎意料的是，总部接收了他的报告，并直接将他转交给了人类。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪp] [rɪ'si:və(r)] [hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð] .

instead	**of**	**the**	**tape**	**receiver**	**he**	**usually**	**had**	**to**	**deal**	**with**	**.**
反而	的	这	磁带	接收者	他	通常	有	到	交易	和	.

而不是他通常要使用的磁带接收器。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði]['beɪsɪk][fækts] ,

He	**gave**	**the**	**basic**	**facts**	**,**
他	给予	这	基本的	事实	,

他陈述了基本事实。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] [prɪ'saɪsli] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ðə; ði]

and	**reported**	**precisely**	**on**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**had**	**been**	**forced**	**to**	**inform**	**the**
和	据报道	恰恰	在	这	事实	那	他	有	到过	强制	到	通知	这

[kru:] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

crew	**of**	**the**	**station**	**.**
全体人员	的	这	车站	.

并准确地报告了他被迫通知车站工作人员的事实。

[ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [saɪd] ['wɪərəli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] [speɪs] .

The	**voice**	**from**	**below**	**sighed**	**wearily**	**across**	**the**	**thousand**	**miles**	**of**	**space**	**.**
这	嗓音	从	以下	叹了口气	疲劳	穿过	这	千	英里	的	空间	.

下方传来一声疲惫的叹息，跨越了千里之外的太空。

" [kwaɪt] [raɪt] , [bleɪn] .

"	**Quite**	**right**	**,**	**Blane**	**.**
"	相当	正确的	,	布莱恩	.

“没错，布莱恩。”

['pænɪk] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:st] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] .

Panic	**would**	**be**	**the**	**worst**	**thing**	**you**	**could**	**have**	**.**
恐慌	会	是	这	最差	事物	你	可以	有	.

恐慌是最糟糕的反应。

[fə'get] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] — [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə][kʌt] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] .

Forget	**about**	**the**	**violation**	**—**	**we**	**all**	**have**	**to**	**cut**	**that**	**at**	**times**	**.**
忘记	关于	这	违反	—	我们	全部	有	到	切	那	在	时代	.

别在意违规行为——我们有时都必须克制自己。

[naʊ] , [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['beɪsɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][ðə; ði][best][aɪ]

Now	**,**	**in**	**regard**	**to**	**your**	**basic**	**situation**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**do**	**the**	**best**	**I**
现在	,	在	看待	到	你的	基本的	情况	,	我是	去	到	做	这	最好的	我

[kæn; kən][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

can	**for**	**you**	**.**
能	为了	你	.

至于你的基本情况，我会尽我所能为你提供帮助。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] ['wʌri] [ə'baʊt][jɔ:(r); jə(r)]['bɔɪlə(r)] ['trʌb(ə)l] [jet] .

But	**I**	**wouldn't**	**worry**	**about**	**your**	**boiler**	**trouble**	**yet**	**.**
但	我	不会	担心	关于	你的	锅炉	麻烦	然而	.

但我觉得你暂时不用担心锅炉的问题。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] [li:st] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'peəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] ['nesəsəri] ,

It	**will**	**be**	**at**	**least**	**three**	**days**	**before**	**repairs**	**are**	**really**	**necessary**	**,**
它	将要	是	在	至少	三	天	前	维修	是	真的	必要的	,

至少三天之内都不会真正需要维修。

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [ðen] ['dɛvlɪn] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [wɪð] [ju:; jʊ] .

and	**before**	**then**	**Devlin**	**will**	**be**	**back**	**with**	**you**	**.**
和	前	然后	德夫林	将要	是	后退	和	你	.

在此之前，德夫林就会回到你身边。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fʊl] [grɑːsp][ɒv; əv] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

He	has	a	full	grasp	of	what	must	be	done	.
他	有	一个	满的	抓牢	的	什么	必须	是	完毕	.

他完全明白必须做什么。

[ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .

And	good	luck	.
和	好的	运气	.

祝你好运。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [kʌt] [ɒf] .

"	The	voice	cut	off	.
"	这	嗓音	切	离开	.

声音戛然而止。

[bleɪn] [sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .

Blane	sat	staring	at	the	wall	.
布莱恩	卫星	凝视	在	这	墙	.

布莱恩呆呆地坐在那里，盯着墙壁。

[θriː] [deɪz] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [deɪz] [stɪl] [tuː; tə][gəʊ][bɪ'fɔː(r)]

Three	days	—	it	could	only	mean	that	there	were	three	days	still	to	go	before
三	天	一	它	可以	仅有的	意思是	那	那里	是	三	天	仍然	到	去	前

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [bɪlt] [ʌp] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

the	runaway	radiation	inside	the	casings	built	up	too	high	for	something	to	be
这	逃跑	辐射	里面	这	肠衣	建造	向上	也	高的	为了	某物	到	是

[dʌn] — ['weðə(r)] [tuː; tə] [dʌmp] [ðə; ði] [bɒmz] [ɔː(r)] [wɒt] ,

done	—	whether	to	dump	the	bombs	or	what	,
完毕	一	无论	到	倾倒	这	炸弹	或者	什么	,

三天——这只能意味着，在弹壳内失控的辐射积累到无法控制的程度之前，还有三天时间——无论是否要丢弃炸弹，或者采取其他措施。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ges] .

he	couldn't	guess	.
他	不能	猜测	.

他猜不出来。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [θɪn] .

But	that	was	shaving	it	pretty	thin	.
但	那	曾是	剃须	它	漂亮的	薄的	.

但这已经是刮得很薄了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ?

And	how	sure	could	he	be	that	they	knew	what	was	going	on	?
和	如何	当然	可以	他	是	那	他们	知道	什么	曾是	去	在	?

他怎么能确定他们知道发生了什么事呢?

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][hɪz; ɪz]['kəʊdɪd] ['fɪgəz] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] .

They	had	only	his	coded	figures	to	go	by	.
他们	有	仅有的	他的	编码	数据	到	去	经过	.

他们只能根据他提供的编码数字进行推断。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [trʌst] [ðem; ðəm] .

Yet	he	had	to	trust	them	.
然而	他	有	到	相信	他们	.

但他不得不信任他们。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [id] [biː; bi][glæd] [wen] ['dɛvlɪn] [wɒz; wəz] [bæk] .

For	once	,	he'd	be	glad	when	Devlin	was	back	.
为了	一次	,	他会	是	高兴的	什么时候	德夫林	曾是	后退	.

这一次，他真希望德夫林能回来。

[hiː; hi] [kɔːld] ['mænəz] [ænd; ənd] [piːl] [ɪn] .

He	called	Manners	and	Peal	in	.
他	称为	礼仪	和	皮尔	在	.

他把曼纳斯和皮尔叫了过来。

" [siːl] [ɒf] [ðə; ði] [bɒm] [beɪ] , " [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] .

"	Seal	off	the	bomb	bay	,	"	he	told	them	.
"	海豹	离开	这	炸弹	湾	,	"	他	讲述	他们	.

"封锁炸弹舱，"他告诉他们。

" [dʒʌst] [stɪk] [ʌp][ə; eɪ][saɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['lɪmɪts][ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] ['noʊˌbɑːdiːz]

"	Just	stick	up	a	sign	making	it	off	limits	and	spread	the	word	that	nobody's
"	只是	戳	向上	一个	符号	制作	它	离开	限制	和	传播	这	单词	那	没有人

[tuː; tə][gəʊ][ɪn][ʌn'tɪl] ['dɛvlɪn] [gets] [bæk] [hɪə(r)] — [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] .

to	go	in	until	Devlin	gets	back	here	—	which	will	be	in	a	couple	of	days	.
到	去	在	直到	德夫林	获得	后退	这里	—	哪个	将要	是	在	一个	夫妻	的	天	.

"只要竖个牌子，宣布禁止入内，并广而告之，在德夫林回来之前任何人都不准进入——他几天后就会回来。"

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðeə(r)]['prəʊtests; prə'tests] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	grinned	at	their	protests	,	and	shook	his	head	.
"	他	咧嘴一笑	在	他们的	抗议活动	,	和	摇晃	他的	头	.

他咧嘴一笑，摇了摇头，对他们的抗议不以为意。

" [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ɒf] ['lɪmɪts][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː] .

"	And	that	means	off	limits	to	you	,	too	.
"	和	那	方法	离开	限制	到	你	,	也	.

"这也意味着你也无权干涉。"

[ɜːθ] [sez] [wɪr] [seɪf] [ʌn'tɪl] ['dɛvlɪn] [gets][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiːl] [hæv; həv] ['ɔːdərs] .

Earth	says	we're	safe	until	Devlin	gets	here	,	and	he'll	have	orders	.
地球	说道	是	安全的	直到	德夫林	获得	这里	,	和	地狱	有	订单	.

地球方面表示，在德夫林到达之前我们是安全的，他会给我们下达命令。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [wiː; wi][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] , [səʊ] [fə'get] [ðə; ði] ['wɔːhed] .

Until	then	,	we	can't	do	anything	,	so	forget	the	warheads	.
直到	然后	,	我们	不能	做	任何事物	,	所以	忘记	这	弹头	.

在此之前，我们什么也做不了，所以先别考虑核弹头的事了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ək'sept]

"	It	would	be	a	lot	easier	for	the	crew	of	the	station	to	accept
"	它	会	是	一个	很多	更轻松	为了	这	全体人员	的	这	车站	到	接受

[ðæn; ðən] [wʊd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [piːl] [ænd; ənd] ['mænəz] ['gəʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɪn] ['kɒnstənt]

than	would	the	sight	of	Peal	and	Manners	going	in	and	out	in	constant
比	会	这	视线	的	皮尔	和	礼仪	去	在	和	出去	在	持续的

['efəts] [tuː; tə] [tʃek] .

efforts	to	check	.
努力	到	查看	.

"对于车站工作人员来说，这比看到皮尔和曼纳斯不断进出进行检查要容易得多。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [tests] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] , ['enihaʊ] ;

And	there	was	nothing	that	their	tests	could	show	,	anyhow	;
和	那里	曾是	没有什么	那	他们的	测试	可以	展示	,	无论如何	;

而且他们的检测结果也显示不出任何问题；

['nəʊbədi][hɪə(r)] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [wɒt] [ðə; ði] ['ridɪŋ] [ment] .

nobody	here	knew	enough	to	interpret	what	the	readings	meant	.
无人	这里	知道	足够的	到	解释	什么	这	阅读	意思是	.

这里没有人懂得如何解读这些读数的含义。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lʌki] ['æksɪdənt] [helpt] [hɪm] .

For	a	change	,	a	sort	of	lucky	accident	helped	him	.
为了	一个	改变	,	一个	种类	的	幸运的	事故	帮助	他	.

这一次，一次幸运的意外帮了他。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['sɪstəm] [gɒt] [klɑːgd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

One	of	the	pipes	in	the	circulating	system	got	clogged	with	something	that	should
一	的	这	管道	在	这	循环	系统	得到	堵塞	和	某物	那	应该

['nevə(r)] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [bɜːst] .

never	have	reached	the	water	and	burst	.
绝不	有	达到	这	水	和	爆裂	.

循环系统中的一根管道被不应该进入水中的物质堵塞并爆裂。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [wʌn] [dek] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fʊl] [deɪz] ['kliːnɪŋ]

It	made	a	mess	of	most	of	one	deck	,	and	took	a	full	day's	cleaning
它	制成	一个	混乱	的	最多	的	一	甲板	,	和	采取	一个	满的	天	打扫

[ænd; ənd] [rɪ'peərɪŋ] .

and	repairing	.
和	维修	.

它把一个露台的大部分都弄得一团糟，花了一整天的时间进行清理和修理。

[ðæt] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['gɒdɑːd] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [grəʊn] [juːst]

That	type	of	misfortune	was	something	the	Goddard	had	long	since	grown	used
那	类型	的	不幸	曾是	某物	这	戈达德	有	长的	自从	生长	用过的

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

戈达德一家早已习惯了这种不幸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [greɪt] ['saɪəntɪsts] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [kʊks] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [men] [wɒz; wəz]

and	the	sight	of	great	scientists	working	with	cooks	and	power	men	was
和	这	视线	的	伟大的	科学家	在职的	和	厨师	和	力量	男人	曾是

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruː'tiːn] .

always	a	relief	from	the	routine	.
总是	一个	宽慰	从	这	常规	.

看到伟大的科学家与厨师和电力工人一起工作，总是让人从日常工作中得到放松。

['meɪbi] ['steɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪlt] [tuː; tə] [feɪl] [ɪn] ['maɪnə(r)] [weɪz] .

Maybe	stations	should	be	built	to	fail	in	minor	ways	.
或许	车站	应该	是	建造	到	失败	在	次要的	方式	.

或许应该把车站设计成容易出现小故障的。

[ɪf] ['evə(r)] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [vɑːst] [gʌlf] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [stɑː(r)] ,

If	ever	a	ship	was	built	to	cross	the	vast	gulf	to	another	star	,
如果	曾经	一个	船	曾是	建造	到	叉	这	广阔的	海湾	到	其他	星星	,

如果真有一艘船被建造出来，要跨越浩瀚的星际之门，到达另一颗恒星，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [ɪm'pɜːfɪkt] [æz; əz] ['seɪfti] [pə'mɪtɪd] .

it	should	be	as	imperfect	as	safety	permitted	.
它	应该	是	作为	不完善	作为	安全	允许	.

在安全允许的范围内，它应该尽可能地不完美。

[ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ruː'tiːn] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['dɛvlɪnz] [ʃɪp] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði]

On	the	surface	,	everything	was	routine	by	the	time	Devlin's	ship	came	up	the
在	这	表面	,	一切	曾是	常规	经过	这	时间	德夫林的	船	来了	向上	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

表面上看，到第二天德夫林的船出现时，一切都显得很正常。

['dɛvlɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɔː(r)] [pʊl] [ɒn] [ɜːθ] , [bleɪn] [dɪ'saɪdɪd] ; ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['buːstɪd]

Devlin	must	have	more	pull	on	Earth	,	Blane	decided	;	something	had	boosted
德夫林	必须	有	更多的	拉	在	地球	,	布莱恩	决定	;	某物	有	增强

[hɪz; ɪz] [stɒk] .

his	stock	.
他的	库存	.

布莱恩心想，德夫林在地球上一定更有影响力了；肯定有什么事提升了他的地位。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [frɒm; frəm] [keɪp] [kə'nævərəl] — [ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd]

The	ship	had	taken	off	from	Cape	Canaveral	—	the	same	ship	that	had
这	船	有	已采取	离开	从	岬	卡纳维拉尔	—	这	相同的	船	那	有

['teɪkən][hɪm] [daʊn] — [ɪn][ə; eɪ] ['trɪki] [bʌt; bət] [sək'sesf(ə)l] [mə'nuːvə(r)] .

taken	him	down	—	in	a	tricky	but	successful	maneuver	.
已采取	他	向下	—	在	一个	棘手	但	成功的	演习	.

这艘船从卡纳维拉尔角起飞——就是之前把他击落的那艘船——这次起飞行动虽然有些棘手，但最终成功了。

['edwədz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] .

Edwards	,	of	course	,	had	been	called	in	for	the	job	.
爱德华兹	,	的	课程	,	有	到过	称为	在	为了	这	工作	.

当然，爱德华兹是被召来做这项工作的。

[bleɪn] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði]['paɪlət] ,

Blane	had	only	a	few	words	with	the	pilot	,
布莱恩	有	仅有的	一个	很少	字	和	这	飞行员	,

布莱恩只和飞行员说了几句话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['gæðəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] ['stændɪŋ] [baɪ][tuː; tə] [teɪk] ['dɛvlɪn] [ɒf] [ə'gen] [æt; ət]

but	he	gathered	the	ship	would	be	standing	by	to	take	Devlin	off	again	at
但	他	聚集	这	船	会	是	常设	经过	到	拿	德夫林	离开	再次	在

[sʌm; səm] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['leɪtə(r)] [taɪm] .

some	undecided	later	time	.
一些	未决定	之后	时间	.

但他估计，这艘船会在以后的某个时间再次接德夫林离开。

['dʒen(ə)rəl] ['dɛvlɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [brɪsk] , [prɪ'saɪs] [steps] ,

General	Devlin	came	into	the	office	with	brisk	,	precise	steps	,
一般的	德夫林	来了	进入	这	办公室	和	轻快	,	精确的	步骤	,

德夫林将军迈着轻快利落的步伐走进办公室。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [bleɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] [mæn]

and	stood	looking	at	Blane	with	a	perfect	picture	of	a	military	man
和	站立	寻找	在	布莱恩	和	一个	完美的	图片	的	一个	军队	男人

[rɪ'gɑːdɪŋ] [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] .

regarding	an	inferior	.
关于	一个	下	.

他站在那里，用一种军人审视下属的眼神，完美地审视着布莱恩。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['bɒdi] [wɒz; wəz][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][rɒd] ,

His	short	body	was	as	straight	as	a	rod	,
他的	短的	身体	曾是	作为	直的	作为	一个	杆	,

他身材矮小，身子笔直如杆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [raɪt] ['pɒstʃə(r)] .

and	his	head	was	at	precisely	the	right	posture	.
和	他的	头	曾是	在	恰恰	这	正确的	姿势	.

他的头部姿势恰到好处。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [greɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌs(ə)l]['ʌndə(r)][wʌn] [aɪ] [twɪtʃt] .

But	his	face	looked	grey	,	and	a	muscle	under	one	eye	twitched	.
但	他的	脸	看起来	灰色的	,	和	一个	肌肉	在下面	一	眼睛	抽搐	.

但他脸色灰白，一只眼睛下方的肌肉抽搐了一下。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] ['ʃɑːpli] [æz; əz] [bleɪn] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] .

He	motioned	sharply	as	Blane	stood	up	to	relinquish	the	seat	behind	the	desk	.
他	示意	尖锐地	作为	布莱恩	站立	向上	到	放弃	这	座位	在后面	这	桌子	.

布莱恩站起身，让出办公桌后的座位时，他做了个明显的手势。

" [æt; ət] [iːz] .

"	At	ease	.
"	在	舒适	.

"放松。"

[steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Stay	where	you	are	.
停留	在哪里	你	是	.

待在原地别动。

[aɪv] [biːn] [kræmpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][stænd] .

I've	been	cramped	in	a	hammock	for	hours	,	I	prefer	to	stand	.
我已经	到过	狭窄	在	一个	吊床	为了	小时	,	我	更喜欢	到	站立	.

我在吊床上蜷缩了好几个小时，我更喜欢站着。

[aɪm][nɒt] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] [ðɪs] [taɪm] , ['enihaʊ] .

I'm	not	taking	over	your	command	this	time	,	anyhow	.
我是	不是	采取	超过	你的	命令	这	时间	,	无论如何	.

无论如何，这次我不会接管你的指挥权。

[aɪm] ['mɪəli] [hɪə(r)][tuː; tə]['eksɪkjuːt][wʌn]['ɔːdə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ai][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [bæk] [daʊn] [ðeə(r)] .

I'm	merely	here	to	execute	one	order	before	I	have	to	report	back	down	there	.
我是	仅仅	这里	到	执行	一	命令	前	我	有	到	报告	后退	向下	那里	.

我只是来执行一项命令，之后就要回去汇报了。

[haʊz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hɪə(r)] ?

How's	the	trouble	here	?
怎么样	这	麻烦	这里	?

出什么问题了?

" [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [bleɪnz] [rɪ'pɔːt] , [bʌt; bət] ['hɑːdli] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	listened	to	Blane's	report	,	but	hardly	seemed	to	hear	it	.
"	他	听着	到	布莱恩的	报告	,	但	几乎	似乎	到	听到	它	.

"他听了布莱恩的报告，但似乎根本没听进去。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bleɪn] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] .

He	was	apparently	fully	aware	of	everything	that	Blane	could	tell	him	.
他	曾是	显然	完全	意识到的	的	一切	那	布莱恩	可以	告诉	他	.

他显然完全明白布莱恩能告诉他的一切。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .

When	it	was	done	,	he	nodded	.
什么时候	它	曾是	完毕	,	他	点头	.

完成后，他点了点头。

" [ai][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [fɪl] [juː; jʊ][ɪn] .

"	I	was	told	to	fill	you	in	.
"	我	曾是	讲述	到	充满	你	在	.

"有人让我把情况告诉你。"

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [briːf] .

I'll	make	it	brief	.
患病的	制作	它	简短的	.

我长话短说。

['dɑːktər; draɪv] . - ['θɪəri] [ðæt] ['ʌltrə] [hɑːd] [ˌreɪdi'eɪʃn] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði]

Dr	.	Peal's	theory	that	ultra	hard	radiation	has	caused	the
博士	.	-	理论	那	极端主义者	难的	辐射	有	导致	这

[ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ju'reɪniəm][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]['deɪndʒərəs]

transmutation	of	some	of	the	uranium	to	a	more	dangerous
嬗变	的	一些	的	这	铀	到	一个	更多的	危险的

['aɪsətəʊp][ɪz] [kə'rekt] .

isotope	is	correct	.
同位素	是	正确的	.

皮尔博士的理论，即超硬辐射导致部分铀嬗变为更危险的同位素，是正确的。

[ðɪs] [ɪ'fekts] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['segmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

This	effects	the	same	results	as	raising	the	mass	of	each	segment	of	the
这	效果	这	相同的	结果	作为	提高	这	大量的	的	每个	部分	的	这

[ju'reɪniəm] ['trɪgə(r)] [tu:; tə] ['krɪtɪk(ə)l] ['lev(ə)l] [ɪ'ventʃuəli] .

uranium	trigger	to	critical	level	eventually	.
铀	扳机	到	批判的	等级	最终	.

这与最终将铀触发器的每个部分的质量提高到临界水平的效果相同。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

But	there	is	still	time	to	save	the	station	,
但	那里	是	仍然	时间	到	节省	这	车站	,

但现在还有时间拯救这个车站。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['deɪndʒərəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [skwɒd] [tu:; tə]

and	the	level	of	radiation	will	not	make	it	dangerous	for	the	squad	to
和	这	等级	的	辐射	将要	不是	制作	它	危险的	为了	这	队	到

['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['mɪsl] ;

handle	the	missiles	;
处理	这	导弹	;

辐射水平不会对小队成员操作导弹构成危险;

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spəʊzd] [tu:] [ʃɔ:t] [ə; eɪ] [taɪm] .

they	will	be	exposed	too	short	a	time	.
他们	将要	是	裸露	也	短的	一个	时间	.

他们的暴露时间太短了。

[aɪ] [wʊd] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪn'strʌkt] ['kæptɪn] ['mænəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə]

I	would	appreciate	it	if	you	would	instruct	Captain	Manners	and	his	men	to
我	会	欣赏	它	如果	你	会	指示	队长	礼仪	和	他的	男人	到

[ə'semb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [hʌb] [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .

assemble	in	the	hub	in	fifteen	minutes	.
集合	在	这	中心	在	十五	分钟	.

如果您能指示曼纳斯上尉和他的部下在十五分钟内到枢纽集合，我将不胜感激。

[aɪl] [dʒɔɪn] [ju:; jʊ] [ðeə(r)] .

I'll	join	you	there	.
患病的	加入	你	那里	.

我会到那里和你们会合。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ə; eɪ] [lɒt] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn] , [bleɪn] [dɪ'saɪdɪd] .

"	It	wasn't	a	lot	to	work	on	,	Blane	decided	.
"	它	不是	一个	很多	到	工作	在	,	布莱恩	决定	.

"没什么事可做，"布莱恩心想。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [n'ɒdɪd] [æz; əz] ['dɛvlɪn] [went] [aʊt] , ['peɪsɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['kɒfi] [ɪn] [ðə; ði] [rek] [hɔ:l] .

But	he	nodded	as	Devlin	went	out	,	pacing	toward	the	coffee	in	the	rec	hall	.
但	他	点头	作为	德夫林	去	出去	,	踱步	朝向	这	咖啡	在	这	推荐	大厅	.

但当德夫林走出去，朝娱乐厅的咖啡走去时，他点了点头。

[hi:; hi] [pʊt] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:dərs] [ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] [mu:vd] [aʊt] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [eɪt] [men]

He	put	through	the	orders	and	shortly	moved	out	to	join	the	eight	men
他	放	通过	这	订单	和	不久	已搬	出去	到	加入	这	八	男人

[ænd; ənd] ['mænəz] .

and	Manners	.
和	礼仪	.

他下达了命令，不久便出发去与八名男子和曼纳斯会合。

[ɪn] [ðə; ði] [hʌb] [wɜ:(r); wə(r)] [stækt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['bɒksɪz] .

In	the	hub	were	stacked	a	number	of	boxes	.
在	这	中心	是	堆叠	一个	数字	的	盒子	.

中心区域堆放着许多箱子。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

He	counted	them	,	and	nodded	.
他	计数	他们	,	和	点头	.

他数了数，然后点了点头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsl] .

There	was	one	for	each	of	the	missiles	.
那里	曾是	一	为了	每个	的	这	导弹	.

每枚导弹都配有一个。

" [lʊks] [laɪk] [wiː; wi] [dʌmp] [ðə; ði] ['mɪsl] , " ['mænəz] [sə'dʒestid] , [rɪ'liːf] ['hevi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Looks	like	we	dump	the	missiles	,	"	Manners	suggested	,	relief	heavy	in	his	voice	.
"	看起来	喜欢	我们	倾倒	这	导弹	,	"	礼仪	建议	,	宽慰	重的	在	他的	嗓音	.

"看来我们得把导弹扔掉了，"曼纳斯说道，语气中充满了如释重负的轻松。

" [ðəʊz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['prəʊgræm] [teɪps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [kəm'pjuːtəz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪsl]

"	Those	must	be	program	tapes	for	the	guidance	computers	on	the	missiles
"	那些	必须	是	程序	磁带	为了	这	指导	计算机	在	这	导弹

.

:

.

"这些一定是导弹制导计算机的程序磁带。"

" ['dɛvlɪnz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['ʃɑːpli] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Devlin's	voice	sounded	sharply	behind	them	,	bringing	them	to	attention	.
"	德夫林的	嗓音	听起来	尖锐地	在后面	他们	,	带来	他们	到	注意力	.

"德夫林的声音从他们身后尖锐地响起，让他们立刻警觉起来。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] ['mænəz] , [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

If	he	had	heard	Manners	,	he	gave	no	sign	of	it	.
如果	他	有	听到	礼仪	,	他	给予	不	符号	的	它	.

如果他听到了礼仪方面的话，他也没有表现出来。

" [ɪn] [ðəʊz] ['bɒksɪz] [ɑː(r); ə(r)] [teɪps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪsl] .

"	In	those	boxes	are	tapes	for	the	missiles	.
"	在	那些	盒子	是	磁带	为了	这	导弹	.

"那些盒子里装的是导弹的胶带。"

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði]

You	are	all	familiar	with	their	installation	and	the	operation	of	loading	the
你	是	全部	熟悉的	和	他们的	安装	和	这	手术	的	加载中	这

['mɪsl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [ʃuːt] .

missiles	into	the	outer	chutes	.
导弹	进入	这	外	滑道	.

你们都熟悉它们的安装以及将导弹装入外层滑槽的操作。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [wʌn] [paɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪps] [ænd; ənd] [rɪ'peə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɒm] [beɪ] .

Each	of	you	will	take	one	pile	of	the	tapes	and	repair	to	the	bomb	bay	.
每个	的	你	将要	拿	一	桩	的	这	磁带	和	维修	到	这	炸弹	湾	.

你们每人拿一堆磁带，然后把它们送到炸弹舱去修理。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðeə(r)] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [naɪn] ['hʌndrəd] .

You	are	to	enter	there	at	precisely	nine	hundred	.
你	是	到	进入	那里	在	恰恰	九	百	.

你们必须在九点整进入那里。

[ðə; ði] [beɪ] [ɪz] [hɒt] , [bʌt; bət] [nɒt] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə]

The	bay	is	hot	,	but	not	dangerous	for	the	length	of	time	required	to
这	湾	是	热的	,	但	不是	危险的	为了	这	长度	的	时间	必需的	到

[kəm'pliːt] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

complete	this	operation	.
完全的	这	手术	.

海湾水温很高，但在完成这项操作所需的时间内并不危险。

['kæptɪn] , [haʊ] [lɒŋ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ɔːl] [bɒmz] ['ɪntuː] [ʃuːt] [rɪ'kwaɪə(r)] ? "

Captain	**,**	**how**	**long**	**should**	**the**	**operation**	**of**	**moving**	**all**	**bombs**	**into**	**chutes**	**require**	**?**	**"**
队长	,	如何	长的	应该	这	手术	的	移动	全部	炸弹	进入	滑道	要求	?	"

舰长，将所有炸弹装入投放口需要多长时间?

" [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] , [sɜː(r)] .

"	**About**	**twenty**	**minutes**	**,**	**sir**	**.**
"	关于	二十	分钟	,	先生	.

大约二十分钟，先生。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['məʊtəraɪzd] ['wɪntʃɪz] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [wɜːk] ,

"	**There**	**were**	**motorized**	**winches**	**that**	**did**	**the**	**work**	**,**
"	那里	是	电动的	绞车	那	做过	这	工作	,

“当时有电动绞车来完成这项工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuːt] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] [ɒn][ðə; ði]

and	**the**	**chutes**	**were**	**one**	**of**	**the**	**few**	**pieces**	**of**	**mechanism**	**on**	**the**
和	这	滑道	是	一	的	这	很少	件	的	机制	在	这

['gɒdɑːd] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [meɪd] ['ʃɒdəli] .

Goddard	**that**	**had**	**not**	**been**	**made**	**shoddily**	**.**
戈达德	那	有	不是	到过	制成	粗制滥造	.

而滑槽是戈达德号上为数不多的几个没有粗制滥造的机械部件之一。

" ['veri] [gʊd] .

"	**Very**	**good**	**.**
"	非常	好的	.

“非常好。

[ðen] [æt; ət][naɪn] ['twenti] ,

Then	**at**	**nine**	**twenty**	**,**
然后	在	九	二十	,

然后九点二十分，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɒm] [beɪ] [ænd; ənd] [siːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	**shall**	**expect**	**you**	**to**	**emerge**	**from**	**the**	**bomb**	**bay**	**and**	**seal**	**it**	**again**	**.**
我	将	预计	你	到	出现	从	这	炸弹	湾	和	海豹	它	再次	.

我希望你从炸弹舱里出来，重新把它封好。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bleɪn] [fɔː(r); fə(r)]['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

You	**will**	**then**	**report**	**to**	**Mr**	**.**	**Blane**	**for**	**further**	**instructions**	**.**
你	将要	然后	报告	到	先生	.	布莱恩	为了	更远	指示	.

然后，你将向布莱恩先生汇报，以获取进一步指示。

" [ðə; ði] ['ɔːdərs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [bɒm] [beɪ] ,

"	**The**	**orders**	**could**	**have**	**been**	**given**	**just**	**as**	**easily**	**outside**	**the**	**bomb**	**bay**	**,**
"	这	订单	可以	有	到过	给定	只是	作为	容易地	外部	这	炸弹	湾	,

“这些命令完全可以在炸弹舱外下达。”

[ɔː(r)][tuː; tə] ['mænəz] [ə'ləʊn] , [bleɪn] ['riːəlaɪzd] .

or	**to**	**Manners**	**alone**	**,**	**Blane**	**realized**	**.**
或者	到	礼仪	独自的	,	布莱恩	已实现	.

或者仅仅是礼仪，布莱恩意识到。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [prɪ'saɪs] , [tuː] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] .

The	**whole**	**affair**	**was**	**too**	**precise**	**,**	**too**	**much**	**by**	**the**	**book**	**.**
这	所有的	事务	曾是	也	精确的	,	也	很多	经过	这	书	.

整件事太过精准，太过按部就班。

[hiː; hi] [fraʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] ['mænəz] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɒksɪz]

He	frowned	as	he	watched	Manners	and	the	men	pick	up	the	little	boxes
他	皱眉	作为	他	观看	礼仪	和	这	男人	挑选	向上	这	小的	盒子

[ænd; ənd] [muːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['elə,vetər] .

and	move	toward	the	elevators	.
和	移动	朝向	这	电梯	.

他皱着眉头看着曼纳斯和男人们拿起小盒子，走向电梯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [greɪt] ['hʌri] ,

They	were	in	no	great	hurry	,
他们	是	在	不	伟大的	匆忙	,

他们并不着急。

[sɪns] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [bɒm] [beɪ] .

since	they	still	had	fifteen	minutes	before	they	were	to	enter	the	bomb	bay	.
自从	他们	仍然	有	十五	分钟	前	他们	是	到	进入	这	炸弹	湾	.

因为距离他们进入炸弹舱还有十五分钟的时间。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

Then	they	were	gone	.
然后	他们	是	已消失	.

然后他们就消失了。

[ænd; ənd] ['dɛvlɪn] ['ʃʌdə] ['feɪntli] [ænd; ənd][brɪ'gæn]['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːtʃɪf] .

And	Devlin	shuddered	faintly	and	began	wiping	his	face	with	a	kerchief	.
和	德夫林	颤抖	淡淡的	和	开始	擦拭	他的	脸	和	一个	头巾	.

德夫林微微颤抖了一下，开始用手帕擦脸。

['sʌmθɪŋ] [kəʊld] [ʃɒt] [ʌp][frɒm; frəm] [bleɪnz] [θrəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Something	cold	shot	up	from	Blane's	throat	to	the	roof	of	his	mouth	.
某物	寒冷的	射击	向上	从	布莱恩的	喉	到	这	屋顶	的	他的	嘴	.

一股寒意从布莱恩的喉咙直冲上颚。

" [wʌts] [ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [teɪps] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .

"	What's	the	destination	on	the	tapes	?	"	he	asked	sharply	.
"	是什么	这	目的地	在	这	磁带	?	"	他	问	尖锐地	.

“录音带上的目的地是哪里？”他厉声问道。

['dɛvlɪn] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ɔː(r)] [θruː] [hɪm] .

Devlin	stared	at	him	or	through	him	.
德夫林	凝视	在	他	或者	通过	他	.

德夫林盯着他，或者说，他仿佛穿透了他。

[ðen] [ðə; ði] [stɪf] ['bɒdi] [bent] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [baʊ; bəʊ] .

Then	the	stiff	body	bent	a	trifle	in	a	faint	bow	.
然后	这	僵硬的	身体	弯曲	一个	琐事	在	一个	头晕的	弓	.

然后，僵硬的身躯微微弯曲，微微鞠了一躬。

" [ai] [sə'spekt] [juːv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , [bleɪn] .

"	I	suspect	you've	guessed	it	,	Blane	.
"	我	怀疑	你已经	猜对了	它	,	布莱恩	.

“我想你已经猜到了，布莱恩。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [set] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] ['ɔːbɪt] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði]

They	are	all	set	to	take	an	elliptical	orbit	that	will	bring	them	against	the
他们	是	全部	放	到	拿	一个	椭圆形	轨道	那	将要	带来	他们	反对	这

[ˌtsiəl'kɑːfskiː] [ɪn][mɪd] - [pə'sɪfɪk] . "

Tsiolkovsky	in	mid	-	Pacific	.	"
齐奥尔科夫斯基	在	中	-	太平洋	.	"

它们都将沿着椭圆轨道运行，最终在太平洋中部与齐奥尔科夫斯基号会合。

" [ðeɪ] [kænt] !
" **They can't !**
" 他们 不能 !

“他们做不到！”

" [bʌt; bət] [bleɪn] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][set][fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][ðæt] — [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə]
" **But Blane knew that they could be set for just that — they had to**
" 但 布莱恩 知道 那 他们 可以 是 放 为了 只是 那 — 他们 有 到
[bi:; bi][set][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔ:bɪt] .
be set for such an orbit .
是 放 为了 这样的 一个 轨道 .

但布莱恩知道，他们可能已经做好了这样的准备——他们必须做好这样的准备。

[wɪð] [ðeə(r)] [bɒm] [stɒk] [ə'baʊt][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['ju:sləs] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][fju:] [deɪz] ,
With their bomb stock about to become useless in a matter of a few days ,
和 他们的 炸弹 库存 关于 到 变得 无用 在 一个 事情 的 一个 很少 天 ,

他们的炸弹库存几天之内就要失效了，

[ænd; ənd] [wɪð] [tu:] ['lɪt(ə)l][taɪm][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv]
and with too little time to replace them after the realization of
和 和 也 小的 时间 到 代替 他们 后 这 实现 的
[wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,
what was happening ,
什么 曾是 发生 ,

意识到发生了什么之后，却没有足够的时间来更换它们，时间太紧迫了。

[ðə; ði] ['mɪlətri] [maɪnd][kʊd; kəd][dɪ'saɪd] [ðæt][ðə; ði]['əʊnli][həʊp][wɒz; wəz][tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði]
the military mind could decide that the only hope was to eliminate the
这 军队 头脑 可以 决定 那 这 仅有的 希望 曾是 到 排除 这
['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]['steɪʃ(ə)n] .
danger from the other station .
危险 从 这 其他 车站 .

军方可能会认为，唯一的希望就是消除来自另一个站点的危险。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ə; eɪ] ['steɪlmeɪt] [ɪn] [speɪs] ,
It would mean a stalemate in space ,
它 会 意思是 一个 僵局 在 空间 ,

这将意味着太空探索陷入僵局。

[ænd; ənd] [maɪt] ['pɒsəbli] [stɪl] [li:v] ['rʌʃə] ['daʊtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði]['straɪkɪŋ] ['paʊə(r)][left][ɒn]
and might possibly still leave Russia doubtful enough about the striking power left on
和 可能 可能 仍然 离开 俄罗斯 疑 足够的 关于 这 引人注目 力量 左边 在
[ðə; ði] ['gɒdɑ:d] [tu:; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv] [ri'tælieit] .
the Goddard to intimidate her out of retaliating .
这 戈达德 到 威吓 她 出去 的 报复 .

而且可能还会让俄罗斯对戈达德号剩余的打击能力产生足够的怀疑，从而威慑俄罗斯，使其不敢进行报复。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [waɪp] [men] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] !
" **It would wipe men out of space !**
" 它 会 擦拭 男人 出去 的 空间 !

“这将把人类从太空彻底消灭！”

" [hi:; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **he protested .**
" 他 抗议 .

他抗议道。

" [ju:v] [gɒt][tu:; tə]['kæns(ə)l][ðə; ði]['ɔ:də(r)] .
" **You've got to cancel the order .**
" 你已经 得到 到 取消 这 命令 .

你必须取消订单。

" [ə'gen] ['dɛvlɪn] [geɪv] [ðə; ði] [feɪnt] [baʊ; bəʊ] .

"	Again	Devlin	gave	the	faint	bow	.
"	再次	德夫林	给予	这	头晕的	弓	.

德夫林再次微微鞠躬。

" [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə] ['kæns(ə)l] [ðæt] ['ɔ:də(r)] , ['mɪstə(r)] . [bleɪn] .

"	Unfortunately	,	I	have	no	authority	to	cancel	that	order	,	Mr	.	Blane	.
"	很遗憾	,	我	有	不	权威	到	取消	那	命令	,	先生	.	布莱恩	.

“很遗憾，布莱恩先生，我没有权力取消那份订单。”

[ai] ['kænɒt] [du:; də] [səʊ] .

I	cannot	do	so	.
我	不能	做	所以	.

我不能这样做。

" [bleɪn] [felt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [mu:v] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɪp] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [wɒt] [hi:; hi] [plænd] .

"	Blane	felt	his	fist	move	from	his	hip	before	he	realized	what	he	planned	.
"	布莱恩	毛毡	他的	拳头	移动	从	他的	时髦的	前	他	已实现	什么	他	计划	.

“布莱恩还没意识到自己要做什么，就感觉拳头已经从臀部移开了。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:kwəd] [bləʊ] , [æz; əz] [ɔ:l] [æk'tɪvəti] [ɪn] ['nɪəli] ['zɪərəʊ] ['grævəti] [mʌst; məst] [bi:; bi]

It	was	an	awkward	blow	,	as	all	activity	in	nearly	zero	gravity	must	be
它	曾是	一个	尴尬的	吹	,	作为	全部	活动	在	几乎	零	重力	必须	是

, [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [kə'nektɪd] .

,	but	it	connected	.
,	但	它	连接	.

这是一次笨拙的击打，就像在近乎零重力环境下进行的所有活动一样，但它确实击中了目标。

['dɛvlɪn] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wi:k] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed]

Devlin	was	lifted	from	his	weak	contact	with	the	floor	and	his	head
德夫林	曾是	抬起	从	他的	虚弱的	接触	和	这	地面	和	他的	头

[b'æŋgd] ['sævɪdʒli] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:f] .

banged	savagely	against	the	roof	.
砰的一声	野蛮地	反对	这	屋顶	.

德夫林被从与地面微弱接触的地方抬起，头部狠狠地撞在了屋顶上。

[hi:; hi] ['drɪftɪd] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [dek] , [ʌn'kɒnʃəs] .

He	drifted	back	toward	the	deck	,	unconscious	.
他	漂移	后退	朝向	这	甲板	,	无意识	.

他昏迷不醒地飘回甲板上。

[bleɪn] [kɔ:t] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dæʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] .

Blane	caught	himself	and	dashed	for	the	elevator	.
布莱恩	捕捉	他自己	和	虚线	为了	这	电梯	.

布莱恩回过神来，冲向电梯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [taɪm] [tu:; tə] ['brɔ:dkɑ:st] [ðə; ði] [fækts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tu:; tə] [stɒp]

There	was	still	time	to	broadcast	the	facts	to	the	station	and	to	stop
那里	曾是	仍然	时间	到	播送	这	事实	到	这	车站	和	到	停止

[ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [bɒm] [beɪ] .

the	men	from	entering	the	bomb	bay	.
这	男人	从	进入	这	炸弹	湾	.

还有时间将事实情况通报给电视台，并阻止这些人进入炸弹舱。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [hi:; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kɛəd] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪm] .

After	that	,	he	no	longer	cared	what	happened	to	him	.
后	那	,	他	不	更长	关心	什么	发生	到	他	.

在那之后，他不再关心自己的命运了。

['sɪksθ]

VI
六年级

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bleɪn] [hæd; həd] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][rek][hɔːl][hæd; həd] [biːn] [briːf] .

The	meeting	Blane	had	called	in	the	rec	hall	had	been	brief	.
这	会议	布莱恩	有	称为	在	这	推荐	大厅	有	到过	简短的	.

布莱恩在娱乐厅召集的会议很简短。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [stɛərd] [ɪn'kredjələsli] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]

Men	and	women	had	stared	incredulously	at	him	as	he	told	them	the
男人	和	女性	有	凝视	难以置信地	在	他	作为	他	讲述	他们	这

[fækts] — [ɔːl][ðə; ði][fækts] [ðɪs] [taɪm] .

facts	—	all	the	facts	this	time	.
事实	—	全部	这	事实	这	时间	.

当他把事实——这一次是所有事实——告诉他们时，男男女女都难以置信地盯着他。

[ðeə(r)] ['hædnt]['iːv(ə)n] [biːn] [ə; eɪ][vəʊt] , [sɪns] [nʌn] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

There	hadn't	even	been	a	vote	,	since	none	was	needed	.
那里	之前没有	甚至	到过	一个	投票	,	自从	没有任何	曾是	需要	.

由于根本不需要投票，所以甚至都没有进行投票。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skɜːriːɪŋ] [ə'baʊt] , ['heɪstɪli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] .

Now	they	were	scurrying	about	,	hastily	following	the	orders	he	had	given	.
现在	他们	是	匆匆忙忙	关于	,	草草	下列的	这	订单	他	有	给定	.

现在他们正忙着四处奔走，匆匆执行他下达的命令。

['mænəz] [wɒz; wəz] [di'strɔi] [ðə; ði] [teɪps] ,

Manners	was	destroying	the	tapes	,
礼仪	曾是	摧毁	这	磁带	,

曼纳斯正在销毁录像带。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [men][wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['weðə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

the	weather	men	were	collecting	the	reports	of	future	weather	that	should
这	天气	男人	是	收集	这	报告	的	未来	天气	那	应该

[hæv; həv] [biːn] [faɪld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,

have	been	filed	within	the	next	few	days	,
有	到过	已提交	之内	这	下一个	很少	天	,

气象员们正在收集未来几天内应该提交的天气预报报告。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [wɒt] ['bɪts][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][mə'tɪərɪəl][ænd; ənd] [nəʊts] [ðeɪ]

and	others	were	gathering	what	bits	of	scientific	material	and	notes	they
和	其他的	是	采集	什么	比特	的	科学	材料	和	笔记	他们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

其他人则尽可能地收集各种科学资料和笔记。

['edwədz] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] ,

Edwards	had	somehow	joined	them	and	was	already	out	in	the	little	ferry	,
爱德华兹	有	不知何故	加入	他们	和	曾是	已经	出去	在	这	小的	渡船	,

爱德华兹不知何故加入了他们，已经乘着小渡船出去了。

['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg]['luːnə(r)] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz]['fjuːəld][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [kəm'plitɪd] .

heading	for	the	big	lunar	ship	that	was	fueled	and	almost	completed	.
标题	为了	这	大的	月球	船	那	曾是	燃料	和	几乎	完全的	.

前往那艘燃料已加满、几乎完工的大型登月飞船。

['dɛvlɪn] [sæt][ɪn][ðə; ði] [hʌb] [stɪl] .

Devlin	sat	in	the	hub	still	.
德夫林	卫星	在	这	中心	仍然	.

德夫林仍然坐在枢纽里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [naʊ] ,

He	was	conscious	now	,
他	曾是	有意识的	现在	,

他现在清醒了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [blʌd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ['ruːɪnd] [wɒt] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [faɪn]

but	**the**	**blood**	**on**	**his**	**head**	**ruined**	**what**	**would**	**otherwise**	**have**	**been**	**a**	**fine**
但	这	血	在	他的	头	毁坏	什么	会	否则	有	到过	一个	美好的

['mɪlətri] ['pɒstʃə(r)] .

military	**posture**	**.**
军队	姿势	.

但他头上的血迹破坏了他原本可以展现的英姿。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [slaɪt] [baʊ; bəʊ] , ['smaɪlɪŋ] ['bɪtəli] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] .

He	**made**	**his**	**slight**	**bow**	**,**	**smiling**	**bitterly**	**in**	**recognition**	**of**	**his**	**helplessness**	**.**
他	制成	他的	轻微	弓	,	微笑	苦涩地	在	认出	的	他的	无助	.

他微微鞠躬，苦笑着承认自己的无能为力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空雷鸣(Thunder in space)
第3/3页

" [aɪm] ['ɒdli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [bleɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	oddly	grateful	to	you	,	Blane	,	"	he	said	.
"	我是	奇怪	感激的	到	你	,	布莱恩	,	"	他	说	.

“布莱恩，我竟然有点感激你，”他说。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

"	But	I	don't	expect	you	to	believe	me	.
"	但	我	不	预计	你	到	相信	我	.

但我并不指望你会相信我。

[ænd; ənd][ai][faɪnd][ai] [rɪ'gret] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][men][hɪə(r)] [wen] [ðɪs] [kætʃɪz] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] .

And	I	find	I	regret	what	will	happen	to	you	and	the	men	here	when	this	catches	up	with	you	.
和	我	寻找	我	后悔	什么	将要	发生	到	你	和	这	男人	这里	什么时候	这	捕获物	向上	和	你	.

而我却感到遗憾，当这一切最终发生在你和这里的男人们身上时，我会非常难过。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

What	are	your	plans	for	me	?
什么	是	你的	计划	为了	我	?

你对我有什么计划?

" [bleɪn] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	Blane	hadn't	thought	of	that	.
"	布莱恩	之前没有	想法	的	那	.

布莱恩没想到这一点。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌgli] , ['klʌmzi] ['luːnə(r)] [ʃɪp] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	watched	through	the	port	as	the	ugly	,	clumsy	lunar	ship	moved	toward	the	ship	,
他	观看	通过	这	港口	作为	这	丑陋的	,	笨拙	月球	船	已搬	朝向	这	船	,

他透过舷窗看着那艘丑陋笨拙的月球飞船向他的船驶来。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [weə(r)] [ðə; ði] ['feri] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt][tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

to	a	distance	where	the	ferry	could	be	used	to	carry	them	all	out	to	it	.
到	一个	距离	在哪里	这	渡船	可以	是	用过的	到	携带	他们	全部	出去	到	它	.

到一定距离，可以用渡轮把他们全部运过去。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['paɪlət][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ai][rɪ'membə(r)] .

"	You	can	pilot	a	ship	,	I	remember	.
"	你	能	飞行员	一个	船	,	我	记住	.

“我记得你会开船。”

[teɪk] ['edwədz] - [ʃɪp] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][æt; ət][lɑːst] .

Take	Edwards	'	ship	and	go	back	to	the	Island	,	"	he	decided	at	last	.
拿	爱德华兹	-	船	和	去	后退	到	这	岛	,	"	他	决定	在	最后的	.

“搭乘爱德华兹的船返回岛上，”他最终决定道。

['dɛvlɪn] [smaɪld] .

Devlin	**smiled**	**.**
德夫林	微笑	.

德夫林笑了。

" [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [tuː] .

"	**I**	**thought**	**of**	**that**	**,**	**too**	**.**
"	我	想法	的	那	,	也	.

我也想到了这一点。

[bʌt; bət] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] .

But	**with**	**your**	**permission**	**,**	**I'd**	**rather**	**come**	**with**	**you**	**.**
但	和	你的	允许	,	ID	相当	来	和	你	.

但如果你允许的话，我更愿意和你一起去。

[aɪm]['kjʊəriəs] .

I'm	**curious**	**.**
我是	好奇的	.

我很好奇。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] ['eni] [weɪ] .

And	**I**	**give**	**you**	**my**	**word**	**I**	**shall**	**not**	**interfere**	**in**	**any**	**way**	**.**
和	我	给	你	我的	单词	我	将	不是	干扰	在	任何	方式	.

我向你保证，我绝不会以任何方式干涉。

[jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ɪz] ['həʊpləs] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [bʌt; bət][səʊ][ɪz][maɪn] .

Your	**case**	**is**	**hopeless**	**,**	**of**	**course**	**—**	**but**	**so**	**is**	**mine**	**.**
你的	案件	是	绝望	,	的	课程	—	但	所以	是	矿	.

你的案子当然毫无希望——但我的案子也一样。

" [bleɪn] [ʃrʌg] .

"	**Blane**	**shrugged**	**.**
"	布莱恩	耸了耸肩	.

布莱恩耸了耸肩。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðen] .

"	**Come**	**along**	**,**	**then**	**.**
"	来	沿着	,	然后	.

"那就跟我来吧。"

" ['ləʊdɪŋ] ['evriwʌn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['luːnə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['keɪɒs] .

"	**Loading**	**everyone**	**into**	**the**	**lunar**	**ship**	**was**	**a**	**horrible**	**period**	**of**	**chaos**	**.**
"	加载中	每个人	进入	这	月球	船	曾是	一个	可怕	时期	的	混乱	.

"把所有人装上登月飞船是一段可怕的混乱时期。"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ment] [tuː; tə][həʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] .

It	**had**	**never**	**been**	**meant**	**to**	**hold**	**such**	**a**	**cargo**	**of**	**goods**	**and**	**people**	**.**
它	有	绝不	到过	意思是	到	抓住	这样的	一个	货物	的	商品	和	人们	.

它原本并非设计用来承载如此大量的货物和人员。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ruːm] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,

But	**somehow**	**room**	**was**	**found**	**,**
但	不知何故	房间	曾是	成立	,

但不知怎么的，还是找到了房间。

[ænd; ənd] ['edwədz] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['gɒdɑːd] — [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n]

and	**Edwards**	**began**	**moving**	**out**	**and**	**away**	**from**	**the**	**Goddard**	**—**	**the**	**station**
和	爱德华兹	开始	移动	出去	和	离开	从	这	戈达德	—	这	车站

[ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['empti] ,

that	**was**	**now**	**empty**	**,**
那	曾是	现在	空的	,

于是，爱德华兹开始搬离戈达德站——这座如今空无一人的车站。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔːhed] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [hɔtə] [wɪð] [iːtʃ] ['aʊə(r)] .

except	for	the	warheads	that	were	growing	hotter	with	each	hour	.
除了	为了	这	弹头	那	是	生长	更热	和	每个	小时	.

除了那些每小时都在升温的弹头之外。

" [aɪv] [kɔːld] [ðə; ði]['aɪlənd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bleɪn] .

"	I've	called	the	Island	,	"	he	said	to	Blane	.
"	我已经	称为	这	岛	,	"	他	说	到	布莱恩	.

“我已经给岛上打过电话了，”他对布莱恩说。

" [ɪf] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [gɒt][tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [sʌm; səm] - , [ai] [θɪŋk] [ðel] [biː; bi]

"	If	the	message	got	to	anyone	except	some	lumphead	,	I	think	they'll	be
"	如果	这	信息	得到	到	任何人	除了	一些	-	,	我	思考	他们会	是

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

waiting	for	us	.
等待	为了	我们	.

“如果这条消息传到了除了某些笨蛋以外的任何人那里，我想他们会等着我们。”

" [bleɪn] [n'ɒdɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [riˈækʃn] [tuː; tə] ['eni] [njuːz] [naʊ] .

"	Blane	nodded	,	but	he	found	little	reaction	to	any	news	now	.
"	布莱恩	点头	,	但	他	成立	小的	反应	到	任何	消息	现在	.

布莱恩点了点头，但他发现现在对任何消息都没有什么反应。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz][ɪn][sʌm; səm][splɪt]['məʊmənt] [bɪ'twiːn] ['straɪkɪŋ] ['dɛvlɪn] [ænd; ənd]

He	had	made	his	plans	in	some	split	moment	between	striking	Devlin	and
他	有	制成	他的	计划	在	一些	分裂	片刻	之间	引人注目	德夫林	和

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

reaching	the	office	.
到达	这	办公室	.

他在袭击德夫林到抵达办公室的短暂瞬间就制定了计划。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

There	was	nothing	now	to	add	to	them	.
那里	曾是	没有什么	现在	到	添加	到	他们	.

现在没有什么可以补充的了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][grɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ɔːl]['speismæn, -mən]

There	was	only	a	grim	determination	and	the	hope	that	all	spacemen
那里	曾是	仅有的	一个	严峻	决心	和	这	希望	那	全部	太空人

[mʌst; məst] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmhaʊ] ,

must	share	it	—	the	determination	that	somehow	,
必须	分享	它	—	这	决心	那	不知何故	,

只有一种坚定的决心，以及所有宇航员都必须拥有的希望——那就是无论如何，

[men][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [aʊt][hɪə(r)][ænd; ənd][faɪnd][æn; ən] ['ɒnɪst] ['destəni][ɪn] [speɪs] .

men	had	to	stay	out	here	and	find	an	honest	destiny	in	space	.
男人	有	到	停留	出去	这里	和	寻找	一个	诚实的	命运	在	空间	.

人类必须留在这里，在太空中寻找属于自己的光明未来。

[θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪ'lɪps] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Three	hours	later	,	when	their	long	ellipse	brought	them	within	sight	of	the
三	小时	之后	,	什么时候	他们的	长的	椭圆	带来	他们	之内	视线	的	这

[ˌtsiəl'kɑːfskiː] ,

Tsiolkovsky	,
齐奥尔科夫斯基	,

三个小时后，当他们沿着长长的椭圆形航线飞行，最终到达齐奥尔科夫斯基号附近时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʃɪps] [ə'raʊnd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

he	saw	that	there	were	ships	around	the	station	.
他	锯	那	那里	是	船舶	大约	这	车站	.

他看到车站周围有船只。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [naʊ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] ['ʌðə(r)z]

There	were	no	more	than	half	a	dozen	now	,	but	he	could	see	others
那里	是	不	更多的	比	一半	一个	打	现在	,	但	他	可以	看	其他的

[ə'prəʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

现在只剩下五六个人了，但他能看到其他人正在靠近。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [tu:; tə] [li:v] [æt; ət] [wʌns] ,

It	was	impossible	for	all	to	leave	at	once	,
它	曾是	不可能的	为了	全部	到	离开	在	一次	,

所有人不可能同时离开。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [ðeə(r)] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɪm] ,

but	the	men	there	had	elected	to	join	him	,
但	这	男人	那里	有	当选	到	加入	他	,

但那里的人们都选择加入他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪ'nʌf] ['sɪmpəθi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tu:; tə]

and	they	had	found	enough	sympathy	among	the	staff	of	the	Island	to
和	他们	有	成立	足够的	同情	之中	这	职员	的	这	岛	到

[geɪn] [kən'trəʊl] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

gain	control	long	enough	to	accomplish	their	decision	.
获得	控制	长的	足够的	到	完成	他们的	决定	.

他们获得了岛上工作人员的足够同情，从而获得了足够的控制权，得以完成他们的决定。

[ðə; ði] ['ɔ:kwəd] ['lu:nə(r)] [ʃɪp] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [stɒp] [les] [ðæn; ðən] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl]

The	awkward	lunar	ship	came	to	a	reluctant	stop	less	than	half	a	mile
这	尴尬的	月球	船	来了	到	一个	不情愿的	停止	较少的	比	一半	一个	英里

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

from	the	station	,
从	这	车站	,

这艘笨拙的月球飞船在距离空间站不到半英里的地方不情愿地停了下来。

[ænd; ənd] [bleɪn] [bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

and	Blane	began	picking	those	who	were	to	go	with	him	aboard	the	little
和	布莱恩	开始	挑选	那些	WHO	是	到	去	和	他	船上	这	小的

['feri] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [təʊ] .

ferry	that	was	in	tow	.
渡船	那	曾是	在	拖	.

于是布莱恩开始挑选要和他一起登上拖曳的小渡船的人。

['mænəz] [ænd; ənd] [pi:l] [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðə(r)z] .

Manners	and	Peal	and	two	others	.
礼仪	和	皮尔	和	二	其他的	.

曼纳斯和皮尔以及其他两人。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɪksθ] [wen] ['dɛvlɪn] [mu:vd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [gru:p] .

He	was	looking	for	a	sixth	when	Devlin	moved	into	the	group	.
他	曾是	寻找	为了	一个	第六	什么时候	德夫林	已搬	进入	这	团体	.

当德夫林加入球队时，他正想找第六名球员。

[bleɪn] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] ['ɔ:də(r)] [hɪm] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃrʌg] .

Blane	started	to	order	him	aside	,	and	then	shrugged	.
布莱恩	开始	到	命令	他	旁边	,	和	然后	耸了耸肩	.

布莱恩正要命令他到一边去，然后耸了耸肩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['kraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði]['tæksi] [ðæt] ['edwədz] ['paɪlətɪd][æz; əz] [ðeɪ]

They	were	almost	as	crowded	in	the	taxi	that	Edwards	piloted	as	they
他们	是	几乎	作为	挤	在	这	出租车	那	爱德华兹	试飞	作为	他们

[hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['luːnə(r)] [ʃɪp] .

had	been	on	the	lunar	ship	.
有	到过	在	这	月球	船	.

爱德华兹驾驶的出租车里几乎和月球飞船上一样拥挤。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

But	there	was	no	thought	of	that	.
但	那里	曾是	不	想法	的	那	.

但他们当时根本没想到这一点。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)][kjuː][frɒm; frəm] [bleɪn] , [ænd; ənd] [bleɪn] [wɒz; wəz] ['sɪmpli]

The	others	were	taking	their	cue	from	Blane	,	and	Blane	was	simply
这	其他的	是	采取	他们的	提示	从	布莱恩	,	和	布莱恩	曾是	简单地

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

其他人都在效仿布莱恩的举动，而布莱恩则只是静静地等待着。

['frəʊz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ɪ'vents] [kʊd; kəd] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] [muːvz] .

frozen	in	his	determination	until	events	could	shape	his	moves	.
冷冻	在	他的	决心	直到	活动	可以	形状	他的	移动	.

他一意孤行，直到事态发展能够左右他的行动。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [net] [snæpt] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['set(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪlɪkəʊn] [rɪŋ] ,

The	landing	net	snapped	around	them	,	and	they	settled	into	the	silicone	ring	,
这	降落	网	啪啪	大约	他们	,	和	他们	定居	进入	这	硅酮	戒指	,

抄网将它们兜住，它们落入硅胶圈中。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hjuːdʒ][hʌb][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌlki] .

and	then	began	moving	into	the	huge	hub	of	the	Sulky	.
和	然后	开始	移动	进入	这	巨大的	中心	的	这	闷闷不乐	.

然后开始进入苏尔基号巨大的枢纽站。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] — [tuː] ['meni] , [bleɪn] ['riːəlaɪzd] .

At	least	a	dozen	people	were	waiting	there	—	too	many	,	Blane	realized	.
在	至少	一个	打	人们	是	等待	那里	—	也	许多	,	布莱恩	已实现	.

至少有十几个人在那里等着——布莱恩意识到，人太多了。

[hiː; hi]['hædnt] ['bɒðəd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [hiː; hi][mʌst; məst] [miːt] .

He	hadn't	bothered	to	consider	the	size	of	the	group	he	must	meet	.
他	之前没有	烦恼	到	考虑	这	尺寸	的	这	团体	他	必须	见面	.

他根本没考虑过要见的群体规模有多大。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [ðæt] .

But	he	disregarded	that	.
但	他	被忽视	那	.

但他对此置之不理。

['səʊnjə][vɑːr'teɪnɪən] [muːvd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['dʌb(ə)l] [kɪs] [ænd; ənd] ['hændʃeɪk] .

Sonya	Vartanian	moved	forward	to	greet	him	with	the	double	kiss	and	handshake	.
索尼娅	瓦尔塔尼安	已搬	向前	到	迎接	他	和	这	双倍的	吻	和	握手	.

索尼娅·瓦尔塔尼安上前与他握手并献上双吻。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'riːdəbl] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [wɔːm] .

Her	eyes	were	unreadable	,	but	her	voice	was	warm	.
她	眼睛	是	无法阅读	,	但	她	嗓音	曾是	温暖的	.

她的眼神难以捉摸，但她的声音很温暖。

" ['welkəm] , ['dʒentlmən] .
" **Welcome , gentlemen .**
" 欢迎 , 先生们 .

“欢迎各位先生。”

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'membəd] ['aʊə(r)]['ɒfə(r)][ɒv; əv][eɪd][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
I am delighted that you remembered our offer of aid in time of trouble .
我 是 高兴极了 那 你 记得 我们的 提供 的 援助 在 时间 的 麻烦 .

很高兴你还记得我们曾在危难之际伸出援手。

[juː; jʊ][hæv; həv]['aʊə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] —
You have our assurance that —
你 有 我们的 保证 那 —

我们向您保证——

" [bleɪn] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]['heɪsti]['dʒestʃə(r)] .
" **Blane cut her off with a hasty gesture .**
" 布莱恩 切 她 离开 和 一个 仓促 手势 .

布莱恩用一个急促的手势打断了她的话。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [nəʊ] ['spiːtʃɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
He wanted no speeches from her .
他 通缉 不 演讲 从 她 .

他不想听她发表任何演讲。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] , [ɔː(r)] [fə'gɒtn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [plænd]
It had to be done at once , or forgotten , as he had planned
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这件事必须立刻完成，否则就会像他计划的那样被遗忘。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][nəʊ]['sekənd][laɪn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
His mind had no second line of action .
他的 头脑 有 不 第二 线 的 行动 .

他脑子里没有其他办法。

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [spiːk] [ɔː'θɒrətətɪvli] ;
He began to speak authoritatively ;
他 开始 到 说话 权威地 ;

他开始用权威的口吻说话；

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ['terətri] [ɒv; əv] [speɪs] ,
" **In the name of the free territory of space ,**
" 在 这 姓名 的 这 自由的 领土 的 空间 ,

“以太空自由领土的名义，

[ai] [siːz] [ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['kəʊldli] ,
I seize this ship and all that is on it , " he continued coldly ,
我 抢占 这 船 和 全部 那 是 在 它 , " 他 持续 冷冷地 ,

“我夺取这艘船以及船上的一切，”他冷冷地继续说道。

" [ai]['sevə(r)][ɔːl][taɪz] ['eni] [meɪ] [hæv; həv] [wɪð] [ɜːθ] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] .
" **I sever all ties any may have with Earth herewith .**
" 我 断绝 全部 领带 任何 可能 有 和 地球 此附 .

“我在此断绝任何人与地球的一切联系。”

[ai][bæn][ɔːl] ['mɪlətri] [ɑːpə'reɪʃnz] [frɒm; frəm] [speɪs] .
I ban all military operations from space .
我 禁止 全部 军队 运营 从 空间 .

我禁止一切在太空进行的军事行动。

[ai][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [nəʊ]['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [əʊn] ['prɒpəti] [ɪn] [speɪs] ,

I	declare	that	no	nation	may	own	property	in	space	,
我	宣布	那	不	国家	可能	自己的	财产	在	空间	,

我宣布任何国家都不得拥有太空财产。

[bʌt; bət] [meɪ] ['əʊnli] [treɪd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌst] [lɔːz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

but	may	only	trade	according	to	the	just	laws	and	practices	that	shall	be
但	可能	仅有的	贸易	根据	到	这	只是	法律	和	实践	那	将	是

[ˌhensˈfɔːθ] [ɪˈstæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] .

henceforth	established	for	space	.
今后	已确立的	为了	空间	.

但只能按照今后为太空制定的公正法律和惯例进行交易。

[ai] —

I	—
我	—

我-

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [wuːnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] ,

"	He	was	wound	up	to	the	point	where	he	could	not	stop	,
"	他	曾是	伤口	向上	到	这	观点	在哪里	他	可以	不是	停止	,

“他当时情绪激动到无法自拔，

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

though	there	was	nothing	more	to	say	at	the	moment	.
尽管	那里	曾是	没有什么	更多的	到	说	在	这	片刻	.

虽然此刻也没什么可说的了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [tʃəʊkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

But	a	sudden	sound	choked	off	his	words	.
但	一个	突然	声音	窒息	离开	他的	字	.

但一声突如其来的声音打断了他的话语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kruː]

It	was	a	shout	from	those	who	had	come	to	meet	the	crew
它	曾是	一个	喊	从	那些	WHO	有	来	到	见面	这	全体人员

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɒdɑːd] .

from	the	Goddard	.
从	这	戈达德	.

那是前来迎接戈达德号船员的人们的喊声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [səˈpraɪzd] [krəˈʃendəʊ] [ðæt] ['sləʊli] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] .

It	was	a	long	,	surprised	crescendo	that	slowly	became	a	cheer	.
它	曾是	一个	长的	,	惊讶	渐强	那	缓慢地	成为	一个	欢呼	.

那是一阵漫长而惊讶的渐强，最终慢慢变成了欢呼声。

['səunjə] [liːnd] ['fɔːwəd] , ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

Sonya	leaned	forward	,	grasping	his	hands	.
索尼娅	倾斜	向前	,	抓握	他的	双手	.

索尼娅向前倾身，抓住他的手。

" [θæŋk] [gɒd] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

"	Thank	God	,	"	she	cried	in	his	ear	.
"	感谢	上帝	,	"	她	哭	在	他的	耳朵	.

“感谢上帝！”她在他耳边喊道。

" [əʊ] [θæŋk] [gɒd] .

"	Oh	thank	God	.
"	哦	感谢	上帝	.

“哦，感谢上帝。”

[ai][wɒz; wəz][səʊ][əˈfreɪd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	was	so	afraid	you	wouldn't	see	it	.
我	曾是	所以	害怕的	你	不会	看	它	.

我真怕你看不到。

" [hiː; hi] [blɪŋk] , [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈfuːlɪʃ] .

"	He	blinked	,	beginning	to	feel	foolish	.
"	他	眨眼	,	开始	到	感觉	愚蠢	.

他眨了眨眼，开始觉得自己很傻。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈgriː] ?

"	You	mean	that	you	agree	?
"	你	意思是	那	你	同意	?

你的意思是你同意?

[wɪˈðaʊt] [rɪˈzɪstəns] ? "

Without	resistance	?	"
没有	反抗	?	"

没有抵抗?

" [wɪv] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jˈiəz] —

"	We've	been	trying	to	find	some	way	to	make	it	happen	for	two	years	—
"	我们已经	到过	尝试	到	寻找	一些	方式	到	制作	它	发生	为了	二	年	—

['evə(r)] [sɪns] ['aʊə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [pəˈmɪt] ['aʊə(r)] [dɪˈkeɪɪŋ] ['mɪsl] [tuː; tə][biː; bi] [juːst]

ever	since	our	commander	refused	to	permit	our	decaying	missiles	to	be	used
曾经	自从	我们的	指挥官	拒绝	到	允许	我们的	腐烂的	导弹	到	是	用过的

[əˈgenst] [jɔː(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n] ,

against	your	station	,
反对	你的	车站	,

“两年来，我们一直在想办法实现这个目标——自从我们的指挥官拒绝允许使用我们那些老旧的导弹攻击你们的基地以来，我们就一直在这样做。”

" [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

"	she	told	him	.
"	她	讲述	他	.

她告诉他。

" [bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hæpən] .

"	But	we	never	really	believed	it	could	happen	.
"	但	我们	绝不	真的	相信	它	可以	发生	.

但我们从未真正相信这会发生。

" [bleɪn] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] .

"	Blane	knew	that	he	had	never	believed	it	,	either	.
"	布莱恩	知道	那	他	有	绝不	相信	它	,	任何一个	.

布莱恩知道，他也从来没相信过这种说法。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)]['kləuzə(r)] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][smaɪl] [ə'gen] .

He	pulled	her	closer	,	beginning	to	smile	again	.
他	拉	她	更近	,	开始	到	微笑	再次	.

他把她拉得更近，脸上又露出了笑容。

" [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [friː] ['terətri] [ɒv; əv] [speɪs] ! " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [kɪst]

"	In	the	name	of	the	free	territory	of	space	!	"	he	said	,	and	kissed
"	在	这	姓名	的	这	自由的	领土	的	空间	!	"	他	说	,	和	亲吻

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“以自由太空的名义！”他说着，吻了她。

[sevn]
VII
七

第七章

[ðə; ði] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ðæt] [hæd; həd] ['sɪgnəld] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdɑːd] [wɒz; wəz]
The 这 **blaze** 火焰 **in** 在 **the** 这 **heavens** 天 **that** 那 **had** 有 **signalled** 发出信号 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **Goddard** 戈达德 **was** 曾是
[les] [ðæn; ðən] [twelv] ['aʊəz] [əʊld] .
less 较少的 **than** 比 **twelve** 十二 **hours** 小时 **old** 老的 **.** .

预示着戈达德号沉没的天空大火，出现还不到十二个小时。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fjuːnərəl]['paɪə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['iːpɒk] ,
It 它 **had** 有 **been** 到过 **a** 一个 **magnificent** 壮丽 **funeral** 葬礼 **pyre** 火葬堆 **to** 到 **an** 一个 **epoch** 时代 **,** ,

这是一场为逝去的时代举行的盛大葬礼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [jet] [endid] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][dɪ'pləʊməsi] .
but 但 **it** 它 **had** 有 **not** 不是 **yet** 然而 **ended** 结束 **the** 这 **methods** 方法 **of** 的 **diplomacy** 外交 **.** .

但这并没有终结外交手段。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['mɪəli] [fɔːst] [fɑːstə(r)]['ækʃ(ə)n] .
It 它 **had** 有 **merely** 仅仅 **forced** 强制 **faster** 快点 **action** 行动 **.** .

这只是迫使人们加快了行动速度。

[ðə; ði]['premiə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [sæt][tə'geðə(r)] ,
The 这 **Premier** 总理 **of** 的 **Russia** 俄罗斯 **and** 和 **the** 这 **President** 总统 **of** 的 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州 **sat** 卫星 **together** 一起 **,** ,

俄罗斯总理和美国总统并肩而坐。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [jet] [hɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]
trying 尝试 **to** 到 **keep** 保持 **their** 他们的 **voices** 声音 **down** 向下 **and** 和 **yet** 然而 **hear** 听到 **each** 每个 **other** 其他 **over** 超过 **the** 这 **noise** 噪音 **and** 和
[kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [hɔːl][ɪn][ðə; ði] [ən] ['bɪldɪŋ] .
confusion 困惑 **of** 的 **the** 这 **assembly** 集会 **hall** 大厅 **in** 在 **the** 这 **UN** 联合国 **building** 建筑 **.** .

他们努力压低声音，却又要在联合国大楼大会堂的喧闹和混乱中听清彼此说话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [gɑːdz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæmərəz]
They 他们 **were** 是 **surrounded** 包围 **by** 经过 **guards** 守卫 **,** , **as** 作为 **usual** 通常 **,** , **and** 和 **the** 这 **television** 电视 **cameras** 相机
[wɜː(r); wə(r)] ['fəʊkəst] [ɒn][ðem; ðəm] .
were 是 **focused** 专注 **on** 在 **them** 他们 **.** .

他们像往常一样被警卫包围，电视摄像机也对准了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l]['aɪðə(r)][tuː; tə] [ə'griː] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'griː] .
But 但 **they** 他们 **had** 有 **so** 所以 **far** 远的 **been** 到过 **unable** 无法 **either** 任何一个 **to** 到 **agree** 同意 **or** 或者 **disagree** 不同意 **.** .

但到目前为止，他们既没能达成一致意见，也没能提出异议。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [ə'naʊnst] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
They 他们 **could** 可以 **only** 仅有的 **wait** 等待 **until** 直到 **the** 这 **time** 时间 **announced** 宣布 **had** 有 **arrived** 到达的 **,** ,

他们只能等待，直到预定的时间到来。

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [naʊ] ['weɪtɪŋ] .
as 作为 **most** 最多 **of** 的 **the** 这 **world** 世界 **was** 曾是 **now** 现在 **waiting** 等待 **.** .

全世界大部分人都在等待着。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['æmplɪfaɪəz][ænd; ənd] ['spikər] [went] ['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

Then	the	great	system	of	amplifiers	and	speakers	went	into	operation	,
然后	这	伟大的	系统	的	放大器	和	演讲者	去	进入	手术	,

然后，庞大的放大器和扬声器系统投入使用。

[ænd; ənd]['kwaɪət][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɔːl] .

and	quiet	began	to	descend	over	the	hall	.
和	安静的	开始	到	下降	超过	这	大厅	.

大厅里渐渐安静下来。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['fɔːm(ə)l][kaɪnd] , [bʌt; bət] [fjuː] [hɜːd]

There	must	have	been	a	greeting	of	some	formal	kind	,	but	few	heard
那里	必须	有	到过	一个	问候	的	一些	正式的	种类	,	但	很少	听到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当时肯定有人说了些正式的问候语，但几乎没人听到。

['dʒeri] [bleɪnz] ['taɪəd] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['setɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]

Jerry	Blane's	tired	voice	was	already	setting	forth	his	written	statement	of
杰瑞	布莱恩的	疲劳的	嗓音	曾是	已经	环境	前进	他的	书面	陈述	的

[dɪ'mɑːndz] [wen] [ðə; ði]['kwaɪət][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .

demands	when	the	quiet	was	sufficient	for	him	to	be	heard	.
需求	什么时候	这	安静的	曾是	充足的	为了	他	到	是	听到	.

当周围安静下来，足以让人听清他的话时，杰瑞·布莱恩疲惫的声音已经开始宣读他书面提出的要求。

[hiː; hi] [riːd] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [spiːtʃ] [saʊnd]

He	read	with	the	voice	of	a	man	not	used	to	making	a	written	speech	sound
他	读	和	这	嗓音	的	一个	男人	不是	用过的	到	制作	一个	书面	演讲	声音

['nætʃ(ə)rəl] ,

natural	,
自然的	,

他朗读时的声音听起来很不自然，不像是一个习惯于用书面语言进行自然表达的人。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] ['nəʊtɪst] .

but	nobody	noticed	.
但	无人	注意到	.

但没有人注意到。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] ,

The	announcement	of	the	facts	was	obvious	,
这	公告	的	这	事实	曾是	明显的	,

事实的公布显而易见，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɒn] ['ædɪd] ['paʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brevəti] [ðæt] [kəm'prest] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː]

but	it	took	on	added	power	from	the	brevity	that	compressed	everything	into
但	它	采取	在	额外	力量	从	这	简洁	那	压缩	一切	进入

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fəʊkəs] .

a	single	focus	.
一个	单身的	重点	.

但它简洁的叙述方式反而赋予了它更强的力量，将所有内容压缩到一个焦点上。

[ə'merɪkə] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['rʌʃə] [hæd; həd][nəʊ] [sə'plaɪ] [ʃɪps] .

America	had	lost	a	station	and	Russia	had	no	supply	ships	.
美国	有	丢失的	一个	车站	和	俄罗斯	有	不	供应	船舶	.

美国失去了一个基地，而俄罗斯没有补给船。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [beɪs] [ɒn] ['dʒɑːnztən] ['aɪlənd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn]

There	was	a	supply	base	on	Johnston	Island	,	but	the	ships	were	all	in
那里	曾是	一个	供应	根据	在	约翰斯顿	岛	,	但	这	船舶	是	全部	在

[speɪs] .

space	.
空间	.

约翰斯顿岛上有一个补给基地，但所有的船只都在太空中。

[ɜːθ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['kɒntækt] [wɪð] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] .

Earth	was	completely	cut	off	from	contact	with	space	for	months	to	come	.
地球	曾是	完全地	切	离开	从	接触	和	空间	为了	几个月	到	来	.

在接下来的几个月里，地球与太空完全失去了联系。

[ænd; ənd] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['kɒntækt] .

And	Earth	could	no	longer	exist	without	that	contact	.
和	地球	可以	不	更长	存在	没有	那	接触	.

如果没有这种联系，地球将不复存在。

[hɜː(r); hə(r)] [nekst] ['weðə(r)] [rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːk] ,

Her	next	weather	reports	were	needed	within	the	week	,
她	下一个	天气	报告	是	需要	之内	这	星期	,

她下周需要发布下一份天气预报。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [krɒps] [grəʊn] [dɪ'pendənt] [ɒn] [ðem; ðəm] [maɪt]

and	without	them	the	damage	to	crops	grown	dependent	on	them	might
和	没有	他们	这	损害	到	农作物	生长	依赖	在	他们	可能

[rɪ'zʌlt] [ɪn] ['fæmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

result	in	famine	for	much	of	Earth	.
结果	在	饥荒	为了	很多	的	地球	.

如果没有它们，依赖它们种植的农作物可能会遭受损害，导致地球大部分地区发生饥荒。

['sɜːt(ə)n] [drʌgz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [speɪs] .

Certain	drugs	had	to	be	made	in	space	.
肯定	药物	有	到	是	制成	在	空间	.

某些药物必须在太空制造。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [niːdz] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wʊd]

There	were	hundreds	of	needs	,	without	which	the	economy	of	Earth	would
那里	是	数百	的	需求	,	没有	哪个	这	经济	的	地球	会

[kə'læps] .

collapse	.
坍塌	.

地球上有数百种必需品，缺少任何一种都会使地球经济崩溃。

[tə'deɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] [sens] , [ɜːθ] [kʊd; kəd] [ɪg'zɪst] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn]

Today	,	in	a	real	sense	,	Earth	could	exist	only	by	the	use	of	a	station	in
今天	,	在	一个	真实的	感觉	,	地球	可以	存在	仅有的	经过	这	使用	的	一个	车站	在

[speɪs] .

space	.
空间	.

从某种意义上说，如今地球只有借助太空站才能存在。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ɪg'zɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɜːθ] .

But	the	station	could	exist	for	a	longer	time	without	Earth	.
但	这	车站	可以	存在	为了	一个	更长	时间	没有	地球	.

但即使没有地球，空间站也能存在更长时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fuːd] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

There	was	food	and	supplies	for	more	than	a	year	.
那里	曾是	食物	和	补给品	为了	更多的	比	一个	年	.

食物和物资储备足够一年多。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [weɪt] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

They	were	prepared	to	wait	,	if	need	be	.
他们	是	准备	到	等待	, 如果	需要	是	.

如果需要，他们已做好等待的准备。

" [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [juːz] [fɔːs] , " [bleɪnz] [vɔɪs] [ˈsteɪtɪd] [ˈflætli] .

"	You	cannot	use	force	,	"	Blane's	voice	stated	flatly	.
"	你	不能	使用	力量	,	"	布莱恩的	嗓音	声明	断然	.

“你不能使用武力，”布莱恩的声音斩钉截铁地说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈgʌvənmənts] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ˈkænɒt] [fɔːl] [bæk] [ɒn] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n]

"	For	the	first	time	,	the	governments	of	Earth	cannot	fall	back	on	destruction
"	为了	这	第一的	时间	,	这	政府	的	地球	不能	落下	后退	在	破坏

[wen] [ˈevriθɪŋ] [els] [feɪlz] .

when	everything	else	fails	.
什么时候	一切	别的	失败	.

“地球各国政府第一次不能再像以前那样，在其他所有手段都失效的情况下诉诸毁灭了。”

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˌjuː ˈes] [wʊd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][ˌiːkəˈnɒmɪk] [kəˈlæps] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [naʊ] .

To	destroy	us	would	make	your	economic	collapse	inevitable	now	.
到	破坏	我们	会	制作	你的	经济的	坍塌	不可避免的	现在	.

摧毁我们只会让你们的经济崩溃成为必然。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pɑːst][ɔː(r)][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ruːlz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɑːst] .

You	cannot	go	back	to	your	past	or	the	savage	rules	of	your	past	.
你	不能	去	后退	到	你的	过去的	或者	这	野蛮的	规则	的	你的	过去的	.

你无法回到过去，也无法回到过去那些残酷的规则之中。

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈəʊnli] [miːt] [ˌjuː ˈes] [ˈɒnɪstli] [ænd; ənd] [kənˈsiːd] [ðə; ði][dʒʌst][dɪˈmɑːndz][wiː; wi][prəˈpəʊz]

You	can	only	meet	us	honestly	and	concede	the	just	demands	we	propose
你	能	仅有的	见面	我们	诚实地	和	承认	这	只是	需求	我们	提出

.

:

.

你只有坦诚相待，接受我们提出的合理要求，才能与我们正面交锋。

" [ˈmeni] [wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði][prəˈpoʊzlz] — [ðə; ði][dʒɔɪnt] [wɜːk] [ɒv; əv] [tuː] [jˈiəz] [ɒv; əv]

"	Many	were	surprised	at	the	proposals	—	the	joint	work	of	two	years	of
"	许多	是	惊讶	在	这	提案	—	这	联合的	工作	的	二	年	的

[θɔːt] [ɒn][ðə; ði] [ˌtsiəlˈkɑːfskiː] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈɪnsaɪt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt][ɒv; əv]

thought	on	the	Tsiolkovsky	and	a	final	flash	of	insight	on	the	part	of
想法	在	这	齐奥尔科夫斯基	和	一个	最终的	闪光	的	洞察力	在	这	部分	的

[bleɪn] .

Blane	.
布莱恩	.

“许多人对这些提议感到惊讶——这是齐奥尔科夫斯基两年思考的共同成果，也是布莱恩最后的灵感迸发。

[ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [ˌrekəgˈnɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt]

They	wanted	recognition	from	the	UN	that	they	were	an	independent
他们	通缉	认出	从	这	联合国	那	他们	是	一个	独立的

['terətri] .

territory	.
领土	.

他们希望得到联合国的承认，承认他们是独立领土。

[ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkɔːpəreɪt] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [stɒk] [ˈkʌmpəni] [ɒn] [ɜːθ] , [ˈʌndə(r)]

They	wanted	to	incorporate	as	an	independent	stock	company	on	Earth	,	under
他们	通缉	到	包含	作为	一个	独立的	库存	公司	在	地球	,	在下面

[dəˈrekt] [ən] [ˈtʃɑːtə(r)] .

direct	UN	charter	.
直接的	联合国	宪章	.

他们希望在联合国直接授权下，在地球上注册成立一家独立的股份公司。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['riːznəbl] ['tæksɪz][ɒn] [ɑːpə'reɪʃnz] [dʌn] [wɪ'ðɪn]

For	that	,	they	were	willing	to	pay	reasonable	taxes	on	operations	done	within
为了	那	,	他们	是	愿意的	到	支付	合理的	税收	在	运营	完毕	之内

['eni] ['kʌntri] .

any	country	.
任何	国家	.

为此，他们愿意为在任何国家开展的业务缴纳合理的税款。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [praɪs] , [tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld][baɪ][ə; eɪ]

They	were	willing	to	pay	a	reasonable	price	,	to	be	settled	by	a
他们	是	愿意的	到	支付	一个	合理的	价格	,	到	是	定居	经过	一个

[kə'mɪti] [ɒv; əv] ['njuːtrəl] ['neɪʃnz] ,

committee	of	neutral	nations	,
委员会	的	中性的	国家	,

他们愿意支付合理的价格，具体金额由中立国家委员会决定。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [tuː] ['steɪʃnz] ,

for	the	two	stations	,
为了	这	二	车站	,

对于这两个站点而言，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [ʃɪps] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['rʌʃ(ə)n] [ʃɪps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd]

for	the	ships	—	and	even	for	the	Russian	ships	that	were	destroyed
为了	这	船舶	—	和	甚至	为了	这	俄语	船舶	那	是	损毁

— [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːt] ['sɒvrənti] ['əʊvə(r)]['dʒɑːnztən]['aɪlənd] ,

—	and	for	complete	sovereignty	over	Johnston	Island	,
—	和	为了	完全的	主权	超过	约翰斯顿	岛	,

为了这些船只——甚至为了那些被摧毁的俄罗斯船只——以及为了对约翰斯顿岛的完全主权，

[wɪtʃ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['wɜːθləs] [tuː; tə] [ɜːθ] .

which	would	now	be	worthless	to	Earth	.
哪个	会	现在	是	毫无价值	到	地球	.

对地球而言，这些物质如今已毫无价值。

[ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [baɪ][ðə; ðiː] ['ɪʃuːɪŋ] [ɒv; əv] [stɒk] ,

They	would	pay	for	this	by	the	issuing	of	stock	,
他们	会	支付	为了	这	经过	这	发行	的	库存	,

他们将通过发行股票来支付这笔费用。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'diːmd] [ɪn][taɪm] [θruː] [ðə; ðiː]['prɑːfɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] ['pruːvəbl]

which	could	be	redeemed	in	time	through	the	profits	that	were	easily	provable
哪个	可以	是	已赎回	在	时间	通过	这	利润	那	是	容易地	可证明的

[æz; əz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] [dets] .

as	more	than	adequate	to	meet	their	debts	.
作为	更多的	比	足够的	到	见面	他们的	债务	.

这些债务可以通过利润及时偿还，而且利润很容易证明足以偿还债务。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [fʊl] [kən'trəʊl][ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['ventʃəz] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz]

And	they	were	to	have	full	control	of	further	ventures	and	services
和	他们	是	到	有	满的	控制	的	更远	风险投资	和	服务

[tuː; tə][biː; bi][træn'zæktɪd][ɒn][ðə; ðiː]['steɪʃ(ə)n] .

to	be	transacted	on	the	station	.
到	是	已交易	在	这	车站	.

他们将完全掌控该车站未来将要开展的业务和服务。

['weðə(r)] [prɪ'dɪkʃən] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['beɪsɪs] , [rɪ'sɜːtʃ] [ɒn][ðə; ðiː]['steɪʃ(ə)n] [wʊd]

Weather	predictions	would	be	on	a	subscription	basis	,	research	on	the	station	would
天气	预测	会	是	在	一个	订阅	基础	,	研究	在	这	车站	会

[biː; bi][baɪ] [liːs] ,

be	by	lease	,
是	经过	租	,

天气预报将采用订阅制，气象站的研究使用权将采用租赁制。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][feə(r)] ['mɑ:kɪt] ['vælju:] .

and	other	services	could	be	adjusted	to	a	fair	market	value	.
和	其他	服务	可以	是	调整	到	一个	公平的	市场	价值	.

其他服务价格可调整至合理市场价格。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɔ:l]

There	was	more	,	but	much	of	it	was	only	repetition	to	make	sure	all
那里	曾是	更多的	,	但	很多	的	它	曾是	仅有的	重复	到	制作	当然	全部

[wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] .

was	understood	.
曾是	理解	.

还有更多内容，但其中大部分只是为了确保所有人都理解而重复说明。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [rɪ'kwest] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

It	finished	with	a	simple	request	for	a	quick	decision	,
它	完成的	和	一个	简单的	要求	为了	一个	快的	决定	,

最后，它简单地请求尽快做出决定。

[sɪns] [nəʊ][mɔ:(r)] ['bɪznəs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [ɜ:θ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [əg'ri:mənts] [hæd; həd] [bi:n]

since	no	more	business	could	be	done	with	Earth	until	the	agreements	had	been
自从	不	更多的	商业	可以	是	完毕	和	地球	直到	这	协议	有	到过

[ri:tʃt] .

reached	.
达到	.

在达成协议之前，无法再与地球进行任何商业往来。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [n'ɒdɪd] .

The	President	nodded	.
这	总统	点头	.

总统点了点头。

" [jʊl] [ə'gri:] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	You'll	agree	?	"	he	asked	.
"	你会	同意	?	"	他	问	.

“你会同意吗？”他问道。

" [wɒt] [els] [kæn; kən][wi:; wi][du:; də] ?

"	What	else	can	we	do	?
"	什么	别的	能	我们	做	?

我们还能做些什么？

" [ðə; ði]['premiə(r)] [ɑ:skt] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .

"	the	Premier	asked	in	return	.
"	这	总理	问	在	返回	.

总理反问道。

" [hi:z] [raɪt] .

"	He's	right	.
"	他是	正确的	.

他说得对。

[wi:; wi][kænt] [kən'tɪnju:] [tə'deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [wɪr] [ju:st] [tu:; tə][frɒm; frəm] [speɪs] .

We	can't	continue	today	without	the	services	we're	used	to	from	space	.
我们	不能	继续	今天	没有	这	服务	是	用过的	到	从	空间	.

如果没有我们习以为常的来自太空的服务，我们今天的生活将无法继续。

[ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['æksɪdənts][hæz; həz][left][ˌju: 'es][nəʊ] [tʃɔɪs] .

A	series	of	accidents	has	left	us	no	choice	.
一个	系列	的	事故	有	左边	我们	不	选择	.

一系列意外事故让我们别无选择。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['set(ə)ld] [bæk] , [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] .

"	The	President	settled	back	,	apparently	satisfied	.
"	这	总统	定居	后退	,	显然	使满意	.

总统靠回椅背，显然很满意。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [les] [ʃʊə(r)] .

But	he	was	less	sure	.
但	他	曾是	较少的	当然	.

但他不太确定。

[hæd; həd][ðeə(r)] [bi:n] ['æksɪdənts] [ɪn'vɒlvd] ?

Had	there	been	accidents	involved	?
有	那里	到过	事故	涉及	?

是否发生过事故?

[sʌm; səm][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [heit] [wɔ:(r)][ɪn] [speɪs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['sæbətɑ:ʒ] [ə; eɪ] [fli:t] [ɒv; əv]

Some	man	must	have	hated	war	in	space	enough	to	sabotage	a	fleet	of
一些	男人	必须	有	憎恨	战争	在	空间	足够的	到	破坏	一个	舰队	的

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

一定有人对太空战争恨之入骨，才会去破坏一支舰队。

['ʌðə(r)] [men][hæd; həd] [heit] [ðæt] [seɪm] [wɔ:(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [breɪk] [ɔ:l] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [straɪk]

Other	men	had	hated	that	same	war	enough	to	break	all	discipline	and	strike
其他	男人	有	憎恨	那	相同的	战争	足够的	到	休息	全部	纪律	和	罢工

[aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [həʊl] ['plænɪt] .

out	against	a	whole	planet	.
出去	反对	一个	所有的	行星	.

还有一些人因为憎恨那场战争而打破一切纪律，向整个星球发起进攻。

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒn] [tu:] ['seprət] ['steɪʃnz] [hæd; həd][səʊ] [di'test] [ðə; ði] [θɔ:t]

And	men	and	women	on	two	separate	stations	had	so	detested	the	thought
和	男人	和	女性	在	二	分离	车站	有	所以	令人厌恶的	这	想法

[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [krʌʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:fɪs] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ski:md]

of	being	crushed	in	a	surface	struggle	that	they	had	independently	schemed
的	存在	碎	在	一个	表面	斗争	那	他们	有	独立	策划

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] .

for	this	proposal	.
为了	这	提议	.

两个不同站点的男男女女都非常厌恶在地面搏斗中被碾压，因此他们各自独立地策划了这个方案。

[hi:; hi][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [rest][ɒn][ðə; ði] ['delɪgət] [frɒm; frəm]['ɪzreɪl] [hu:] [wɒz; wəz] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

He	let	his	eyes	rest	on	the	delegate	from	Israel	who	was	yielding	to	the
他	让	他的	眼睛	休息	在	这	代表	从	以色列	WHO	曾是	屈服	到	这

['delɪgət] [frɒm; frəm] ['saʊdi] [ə'reɪbiə] .

delegate	from	Saudi	Arabia	.
代表	从	沙特阿拉伯	阿拉伯	.

他的目光落在了正在向沙特阿拉伯代表让步的以色列代表身上。

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [hu:] [meɪd] [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv] [bleɪn] [ɒn]

It	didn't	matter	who	made	the	resolution	to	accept	the	proposal	of	Blane	on
它	没有	事情	WHO	制成	这	解决	到	接受	这	提议	的	布莱恩	在

[ə; eɪ] ['tentətɪv] ['beɪsɪs] .

a	tentative	basis	.
一个	暂定的	基础	.

谁做出接受布莱恩提议的初步决议并不重要。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ]['vi:təʊ]['pɒsəb(ə)l] [naʊ] .

There	would	be	no	veto	possible	now	.
那里	会	是	不	否决	可能的	现在	.

现在不可能行使否决权了。

[ænd; ənd][ɒn] [ɜːθ] , [ðə; ði]['tenʃ(ə)n][wɒz; wəz][rɪ'læksɪŋ] [ɔːl'redi] .

And	**on**	**Earth**	**,**	**the**	**tension**	**was**	**relaxing**	**already**	**.**
和	在	地球	,	这	紧张	曾是	放松	已经	.

而地球上的紧张局势已经开始缓解。

[pə'hæps] [naʊ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['enməti] [kʊd; kəd][biː; bi]['set(ə)ld][ɪn][taɪm] .

Perhaps	**now**	**,**	**even**	**the**	**surface**	**enmities**	**could**	**be**	**settled**	**in**	**time**	**.**
也许	现在	,	甚至	这	表面	仇恨	可以	是	定居	在	时间	.

或许现在，就连表面上的敌意也能及时化解了。

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [speɪs] [dɪs'ɑːməmənt] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] ['endɪŋ] .

The	**Fifteenth**	**Space**	**Disarmament**	**Conference**	**was**	**ending**	**.**
这	第十五	空间	裁军	会议	曾是	结束	.

第十五届太空裁军会议结束了。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神